
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳：
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 潜水钟；或，寻找珍珠(the Diving Bell; Or, Pearls To Be Sought For) 000001

2. 潜水钟；或，寻找珍珠(the Diving Bell; Or, Pearls To Be Sought For) 000002

3. 潜水钟；或，寻找珍珠(the Diving Bell; Or, Pearls To Be Sought For) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] .
The Fox and the Crab .
这 狐狸 和 这 螃蟹 .

狐狸和螃蟹。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] ;
THE DIVING BELL ;
这 潜水 钟 ;

潜水钟；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[pɜːlz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
PEARLS TO BE SOUGHT FOR .
珍珠 到 是 寻求 为了 .

值得寻觅的珍珠。

[wɪð] ['tɪntɪd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Tinted Illustrations .
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

[baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ,
BY UNCLE FRANK ,
经过 叔叔 坦率 ,

作者：弗兰克叔叔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]['aʊə(r)] ['neɪbəz] , "
AUTHOR OF " A PEEP AT OUR NEIGHBORS , "
作者 的 " 一个 窥视 在 我们的 邻居 , "

《窥探邻居》一书的作者

" ['wɪləʊ] [leɪn] ['stɔːriz] , "
" WILLOW LANE STORIES , "
" 柳 车道 故事 , "

《柳树巷的故事》

" [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE DIVING BELL , " ETC .
" 这 潜水 钟 , " ETC .

《潜水钟》等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
PHILLIPS , SAMPSON & CO .
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 .

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃəz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] . [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk]
I . THE NAME OF MY BOOK
我 . 这 姓名 的 我的 书

一、我的书名

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
THINKING AND LAUGHING
思维 和 笑

思考与欢笑

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['spaɪdə(r)]
THE SCHEMING SPIDER
这 心计 蜘蛛

诡计多端的蜘蛛

[ˌaɪ 'viː] . ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd]
IV . GENIUS IN THE BUD
第四 . 天才 在 这 芽

四、萌芽中的天才

[viː] . ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz]
V . PUTTING ON AIRS
V . 推杆 在 播出

五、装腔作势

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]
" TRY THE OTHER END
" 尝试 这 其他 结尾

试试另一端

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [kræb]
THE FOX AND THE CRAB
这 狐狸 和 这 螃蟹

狐狸和螃蟹

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['griːdi] [flai]
THE GREEDY FLY
这 贪婪的 飞

贪婪的苍蝇

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['kærəlaɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n]
CAROLINE AND HER KITTEN
卡罗琳 和 她 小猫

卡罗琳和她的小猫

[eks] . " [ai] [doʊnt] [nəʊ]
X . " I DON'T KNOW
X . " 我 不 知道

X.“我不知道

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

十一。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [giːs]
THE LEARNED GEESE
这 学习 鹅

博学的雁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [rɒŋ] [wei]
THE WRONG WAY
这 错误的 方式

错误的方式

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [raɪt] [wei]
THE RIGHT WAY
这 正确的 方式

正确的方法

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði][əʊld] [gəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]
THE OLD GOAT AND HIS PUPIL
这 老的 山羊 和 他的 瞳孔

老山羊和他的徒弟

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɒn] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz]
ON BARKING DOGS
在 叫声 狗

关于吠叫的狗

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [kræb] (['frʌntɪspiːs])
THE FOX AND THE CRAB (Frontispiece)
这 狐狸 和 这 螃蟹 (卷首插图)

狐狸与螃蟹（卷首插图）

[ðə; ði] ['spaɪdərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
THE SPIDER'S INVITATION
这 蜘蛛的 邀请

蜘蛛的邀请

[ðə; ði] ['spaɪdərz] ['traɪʌmf]
THE SPIDER'S TRIUMPH
这 蜘蛛的 胜利

蜘蛛的胜利

[keɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tjuːtə(r)]
KATE AND HER TUTOR
凯特 和 她 导师

凯特和她的家庭教师

[maɪ] ['prɪti] ['kɪt(ə)n]
MY PRETTY KITTEN
我的 漂亮的 小猫

我的漂亮小猫

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [giːs]
THE LEARNED GEESE
这 学习 鹅

博学的雁

[ðə; ði][əʊld] [gəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]
THE OLD GOAT AND HIS PUPIL
这 老的 山羊 和 他的 瞳孔

老山羊和他的徒弟

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .
THE NAME OF MY BOOK .
这 姓名 的 我的 书 .

我的书名。

[ðə; ði]['riːdə(r)] , [pə'hæps] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
The reader , perhaps , as he turns over the first pages of this volume ,
这 读者 ， 也许 ， 作为 他 转弯 超过 这 第一的 页面 的 这 体积 ，

读者或许会这样想：当他翻开这本书的第一页时，

[ɪz]['pʌz(ə)ld] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel]
is puzzled , right at the outset , with the meaning of my title , The Diving Bell
是 困惑 ， 正确的 在 这 开端 ， 和 这 意义 的 我的 标题 ， 这 潜水 钟
.
:
.

一开始，他就对我的标题《潜水钟》的含义感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ;
It is plain enough to Uncle Frank , and possibly it is to you ;
它 是 清楚的 足够的 到 叔叔 坦率 ， 和 可能 它 是 到 你 ；

对弗兰克叔叔来说，这显而易见，对你来说或许也是如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ; [səʊ][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz] ,
but it may not be ; so I will tell you what a diving bell is ,
但 它 可能 不是 是 ； 所以 我 将要 告诉 你 什么 一个 潜水 钟 是 ，

但也可能并非如此；所以我将告诉你什么是潜水钟。

[ænd; ənd] [ðen] , ['prɒbəbli] ,
and then , probably ,
和 然后 ， 大概 ，

然后，很可能，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
you can guess the reason why I have given this name to the following
你 能 猜测 这 原因 为什么 我 有 给定 这 姓名 到 这 下列的
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

你大概能猜到我为什么给后面的页面取这个名字了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [glɑːs] ['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ,
If you will take a common glass tumbler , and plunge it into water ,
如果 你 将要 拿 一个 常见的 玻璃 不倒翁 ， 和 暴跌 它 进入 水 ，

如果你拿一个普通的玻璃杯，把它浸入水中，

[wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ['daʊnwədz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [wɪl] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði]
with the mouth downwards , you will find that very little water will rise into the
和 这 嘴 向下 ， 你 将要 寻找 那 非常 小的 水 将要 上升 进入 这
['tʌmblə(r)] .
tumbler .
不倒翁 .

杯口朝下时，你会发现只有极少量的水会上升到杯子里。

[juː; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] ['betə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
You can satisfy yourself better about this matter , if , in the first place ,
你 能 满足 你自己 更好的 关于 这 事情 ，如果 ， 在 这 第一的 地方 ，

如果你首先……，你就能更好地了解这件事。

[juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði]['tʌmblə(r)]
you lay a cork upon the surface of the water , and then put the tumbler
你 躺 一个 软木 之上 这 表面 的 这 水 ， 和 然后 放 这 不倒翁
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

你把软木塞放在水面上，然后把杯子放在上面。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ?
Did you ever try the experiment ?
做过 你 曾经 尝试 这 实验 ?

你试过这个实验吗?

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
Try it now , if you never have done so ,
尝试 它 现在 , 如果 你 绝不 有 完毕 所以 ,

如果你从未尝试过，现在就试试吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and if you have any doubt on the subject .
和 如果 你 有 任何 怀疑 在 这 主题 .

如果您对此有任何疑问。

[juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
You might suppose , that the cork would be carried down far below the surface
你 可能 认为 , 那 这 软木 会 是 携带 向下 远的 以下 这 表面
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
of the water .
的 这 水 .

你可能会认为，软木塞会被带到水面以下很远的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] ,
The upper side of the cork ,
这 上 边 的 这 软木 ,

软木塞的上表面，

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [daʊn] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
after you have pressed the tumbler down so low that the upper end of it is
后 你 有 按下 这 不倒翁 向下 所以 低的 那 这 上 结尾 的 它 是
['iːv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] [ɪz] [nɒt] [wet]
even below the surface of the water — the upper side of the cork is not wet
甚至 以下 这 表面 的 这 水 — 这 上 边 的 这 软木 是 不是 湿的
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

当你把杯子压得很低，以至于杯子的上端甚至低于水面时——软木塞的上表面一点也不湿。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ?
" And what is the reason of this , Uncle Frank ?
" 和 什么 是 这 原因 的 这 , 叔叔 坦率 ?

“弗兰克叔叔，这是为什么呢？”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I will tell you .
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðeə(r)] [ɪz] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
There is air in the tumbler , when you plunge it into the water .
那里 是 空气 在 这 不倒翁 , 什么时候 你 暴跌 它 进入 这 水 .

当你把杯子浸入水中时，杯子里会有空气。

[ðə; ði] [eə(r)] [steɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
The air stays in the vessel , so that there is no room for the water .
这 空气 停留 在 这 血管 , 所以 那 那里 是 不 房间 为了 这 水 .

空气留在容器内，因此没有空间容纳水。

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .
" Oh , yes , sir ; I see how that is .
" 哦 , 是的 , 先生 ; 我 看 如何 那 是 .

"哦，是的，先生；我明白了。"

[bʌt; bət] [ai] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [faindz] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] ,
But I see that a little water finds its way into the tumbler ,
但 我 看 那 一个 小的 水 发现 它是 方式 进入 这 不倒翁 ,

但我看到有少量水渗进了杯子里。

['evri] [taɪm] [ai] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
every time I try the experiment .
每一个 时间 我 尝试 这 实验 .

每次我尝试这个实验。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pres] [eə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pres] [wʊd] , [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] [klɒθ] ,
" You can press air , the same as you can press wood , or paper , or cloth ,
" 你 能 按 空气 , 这 相同的 作为 你 能 按 木头 , 或者 纸 , 或者 布 ,

"你可以按压空气，就像你可以按压木头、纸张或布料一样。"

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [speɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jɒn] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
so that it will go into a smaller space than it occupied before yon pressed it .
所以 那 它 将要 去 进入 一个 较小的 空间 比 它 占领 前 远 按下 它 .

这样，它就会进入比你压之前所占空间更小的区域。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] ?
Did you ever make a pop - gun ?
做过 你 曾经 制作 一个 流行音乐 - 枪 ?

你做过玩具枪吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
" Oh , yes , sir , a hundred times .
" 哦 , 是的 , 先生 , 一个 百 时代 .

"哦，是的，先生，一百次。"

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [wɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒp] - [gʌn] ,
" Well , when you send the wad out of the pop - gun ,
" 出色地 , 什么时候 你 发送 这 瓦德 出去 的 这 流行音乐 - 枪 ,

"嗯，当你把弹丸从玩具枪里射出来的时候，

[juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tjuːb] .
you do it by pressing the air inside the tube .
你 做 它 经过 紧迫 这 空气 里面 这 管子 .

你通过按压管内的空气来实现这一点。

[naʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tʌmblə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] ,
Now if your tumbler was a hundred or a thousand times as large ,
现在 如果 你的 不倒翁 曾是 一个 百 或者 一个 千 时代 作为 大的 ,

如果你的杯子比现在大一百倍或一千倍，

[ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [ðɪs]
the air would prevent the water from coming in , just as it does in this
这 空气 会 防止 这 水 从 未来 在 ， 只是 作为 它 做 在 这
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

空气会阻止水进入，就像现在这样。

[sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['rɪvə(r)] ,
Suppose I had dropped a purse full of gold into a very deep river ,
认为 我 有 掉落 一个 钱包 满的 的 金子 进入 一个 非常 深的 河 ，

假设我不小心把一袋金子掉进了一条很深的河里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
and it had sunk to the bottom .
和 它 有 沉没 到 这 底部 .

它沉到了水底。

[sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [bʌt; bət][baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
Suppose I could not get it in any other way but by going down to the bottom
认为 我 可以 不是 得到 它 在 任何 其他 方式 但 经过 去 向下 到 这 底部
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
after it .
后 它 .

假设我除了走到最底部之外，没有其他办法得到它。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [depθ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
I could go down to that depth , and live there for some time ,
我 可以 去 向下 到 那 深度 ， 和 居住 那里 为了 一些 时间 ，

我可以潜到那么深的地方，并在那里生活一段时间。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] [meɪd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] ,
by means of a diving bell made large enough to hold me ,
经过 方法 的 一个 潜水 钟 制成 大的 足够的 到 抓住 我 ，

通过一个足够大的潜水钟，可以容纳我，

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd] [mait] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb]
precisely in the same way that a bird might go down to the bottom of a tub
恰恰 在 这 相同的 方式 那 一个 鸟 可能 去 向下 到 这 底部 的 一个 浴缸
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ，

就像鸟儿会飞到水桶底部一样，

[ɪn][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd][stænd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hɑːdli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
in a tumbler , and stand there with the water hardly over his feet .
在 一个 不倒翁 ， 和 站立 那里 和 这 水 几乎 超过 他的 脚 .

他站在一个玻璃杯里，水几乎没过他的脚。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
There is a good deal of machinery about a diving bell , it is true .
那里 是 一个 好的 交易 的 机械 关于 一个 潜水 钟 ， 它 是 真的 .

潜水钟内部确实有很多机械装置。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But I need not take up much time in describing it .
但 我 需要 不是 拿 向上 很多 时间 在 描述 它 .

但我无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [briːð] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
It is necessary for the man to breathe , of course , while he is in the
它 是 必要的 为了 这 男人 到 呼吸 ， 的 课程 ， 尽管 他 是 在 这
['daɪvɪŋ] [bel] ;
diving bell ;
潜水 钟 ；

当然，人在潜水钟内需要呼吸；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [suːn] ['rendəd] [ɪm'pjʊə(r)][baɪ] ['briːðɪŋ] ,
and as the air it contains is soon rendered impure by breathing ,
和 作为 这 空气 它 包含 是 很快 渲染 不纯 经过 呼吸 ，

而呼吸很快就会使空气变得不纯净，

[freʃ] [eə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bel] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] ,
fresh air must be introduced into the bell by means of a pump ,
新鲜的 空气 必须 是 介绍 进入 这 钟 经过 方法 的 一个 泵 ，

必须通过泵将新鲜空气引入钟形罩内。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
or in some other way .
或者 在 一些 其他 方式 .

或者以其他方式。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'ʃiːnəri] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
I am not very familiar with the necessary machinery , to tell the truth .
我 是 不是 非常 熟悉的 和 这 必要的 机械 ， 到 告诉 这 真相 .

说实话，我对所需的设备不太熟悉。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I never explored the bottom of a river in this way ,
我 绝不 探索 这 底部 的 一个 河 在 这 方式 ，

我从未以这种方式探索过河底。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
and I think it will be a long time before I make such a voyage .
和 我 思考 它 将要 是 一个 长的 时间 前 我 制作 这样的 一个 航程 .

我想我还要过很久才会进行这样的航行。

[ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] — [tuː; tə] [leɪ]
The diving bell has been used for a good many useful purposes — to lay
这 潜水 钟 有 到过 用过的 为了 一个 好的 许多 有用 目的 — 到 躺
[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [dɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrz] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ;
the foundations of docks and the piers of bridges ;
这 基础 的 码头 和 这 码头 的 桥梁 ；

潜水钟已被用于许多有用的用途——例如建造码头地基和桥梁桥墩；

[tuː; tə] [kə'lekt] [pɜːlz] [æt; ət] [sɪ'lɒn] , [ænd; ənd]['kɒrəl][æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
to collect pearls at Ceylon , and coral at other places .
到 收集 珍珠 在 锡兰 ， 和 珊瑚 在 其他 地方 .

在锡兰采集珍珠，在其他地方采集珊瑚。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv][juːz] [naʊ] .
I am not sure but the diving bell is getting somewhat out of use now .
我 是 不是 当然 但 这 潜水 钟 是 获得 有些 出去 的 使用 现在 .

我不太确定，但潜水钟现在有点儿闲置了。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv]['grəʊpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['rɪvəz]
People have found out another way of groping along on the bottom of rivers
人们 有 成立 出去 其他 方式 的 摸索 沿着 在 这 底部 的 河流
[ænd; ənd] ['siːz] .
and seas .
和 海域 .

人们已经找到了另一种在河流和海洋底部摸索前进的方法。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
They do it frequently , I believe , by means of a kind of armor made of
他们 做 它 频繁地 ，我 相信 ，经过 方法 的 一个 种类 的 盔甲 制成 的
['ɪndiə] ['rʌbə(r)] .
India rubber .
印度 橡皮 .

我相信他们经常这样做，他们使用一种由印度橡胶制成的盔甲。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
But so far as my book is concerned ,
但 所以 远的 作为 我的 书 是 担心的 ，

但就我的书而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][juːz][ɔː(r)][nɒt] .
it is of no consequence whether the diving bell is out of use or not .
它 是 的 不 结果 无论 这 潜水 钟 是 出去 的 使用 或者 不是 .

潜水钟是否停用无关紧要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
I shall use the title , at all events .
我 将 使用 这 标题 ，在 全部 活动 .

无论如何，我都会使用这个头衔。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] ,
If , after my account of the diving bell ,
如果 ，后 我的 帐户 的 这 潜水 钟 ，

如果，在我描述了潜水钟的情况之后，

[juː; jʊ] [stɪl] [ɑːsk] [waɪ] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [aɪ][hæv; həv]
you still ask why I choose to give such a name to the budget I have
你 仍然 问 为什么 我 选择 到 给 这样的 一个 姓名 到 这 预算 我 有
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
prepared for you ,
准备 为了 你 ，

你仍然问我为什么给这份为你准备的预算取这样一个名字，

[aɪ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['veri] ['iːzəli] .
I can answer your question very easily .
我 能 回答 你的 问题 非常 容易地 .

我可以轻松回答你的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] — [nɒt] [pɜːlz] ,
I think you will find something worth looking at in the budget — not pearls ,
我 思考 你 将要 寻找 某物 值得 寻找 在 在 这 预算 — 不是 珍珠 ，

我认为你会在预算中发现一些值得关注的东西——不是珍珠，

[ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl] , [ɔː(r)] [lɒst] ['treʒəz] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]
or pieces of coral , or lost treasures , exactly , but still something which will
或者 件 的 珊瑚 ，或者 丢失的 宝藏 ，确切地 ，但 仍然 某物 哪个 将要
[pliːz] [juː; jʊ] ,
please you ,
请 你 ，

或者珊瑚碎片，或者遗失的宝藏，总之是一些能让你高兴的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and something which , when you get hold of it ,
和 某物 哪个 ，什么时候 你 得到 抓住 的 它 ，

以及当你得到它的时候，

[wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [snʌg] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri]
will be worth keeping and laying up in some snug corner of your memory
将要 是 值得 保持 和 躺下 向上 在 一些 舒适 角落 的 你的 记忆
[bɒks] .
box .
盒子 .

值得珍藏，好好放在你记忆宝盒的某个角落里。

[ai] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I say when you get hold of it ;
我 说 什么时候 你 得到 抓住 的 它 ;

我说，当你拿到它的时候；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɔːl] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
for the valuable things I have for you do not all lie on the surface .
为了 这 有价值的 事物 我 有 为了 你 做 不是 全部 说谎 在 这 表面 .

因为我所拥有的宝贵财富，并非都显而易见。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
You will have to search for them a little .
你 将要 有 到 搜索 为了 他们 一个 小的 .

你得稍微找找才能找到它们。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] .
That is , you will have to think .
那 是 , 你 将要 有 到 思考 .

也就是说，你得好好想想。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːriz] , [ɔː(r)] ['febl] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
When you have read one of my stories , or fables , you may find it necessary
什么时候 你 有 读 一 的 我的 故事 , 或者 寓言 , 你 可能 寻找 它 必要的
[tuː; tə] [stɒp] ,
to stop ,
到 停止 ,

当你读完我的故事或寓言时，你可能会觉得有必要停下来。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː'self] " [wɒt] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [miːn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?
and ask yourself " What does Uncle Frank mean by all this ?
和 问 你自己 " 什么 做 叔叔 坦率 意思是 经过 全部 这 ?

然后问问自己：“弗兰克叔叔说这些话是什么意思？”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] ,
" In other words , you will have to use the diving bell ,
" 在 其他 字 , 你 将要 有 到 使用 这 潜水 钟 ,

换句话说，你必须使用潜水钟。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [hʌnt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ,
and see if you can't hunt up something in the story or the fable ,
和 看 如果 你 不能 打猎 向上 某物 在 这 故事 或者 这 寓言 ,

看看能不能在故事或寓言中找到一些线索。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .
which will be useful to you , and which will make you wiser and better .
哪个 将要 是 有用 到 你 , 和 哪个 将要 制作 你 更明智 和 更好的 .

这将对你有所帮助，使你变得更睿智、更优秀。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
Now you see why I have called my book The Diving Bell , don't you ?
现在 你 看 为什么 我 有 称为 我的 书 这 潜水 钟 , 不 你 ?

现在你明白我为什么把书名叫做《潜水钟》了吧？

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
THINKING AND LAUGHING .
思维 和 笑 .

思考与欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] ['nəʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ,
It is Uncle Frank's notion , that it is a good thing to laugh ,
它 是 叔叔 弗兰克的 概念 , 那 它 是 一个 好的 事物 到 笑 ,

这是弗兰克叔叔的看法，他认为笑是件好事。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
but a better thing to think .
但 一个 更好的 事物 到 思考 .

但这是值得思考的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz] [wel]
A great many people , however , old as well as young , and young as well
一个 伟大的 许多 人们 , 然而 , 老的 作为 出色地 作为 年轻的 , 和 年轻的 作为 出色地
[æz; əz][əʊld] ,
as old ,
作为 老的 ,

然而，许多人，无论老幼，无论老幼，

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] .
live and die without thinking much .
居住 和 死 没有 思维 很多 .

活着，死去，无需想太多。

[ðeɪ] [luːz] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ,
They lose three quarters of the benefit they ought to get from reading ,
他们 失去 三 四分之一 的 这 益处 他们 应该 到 得到 从 阅读 ,

他们因此失去了阅读本应带来的四分之三的益处。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [lɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and from what they see and learn as they go through the world ,
和 从 什么 他们 看 和 学习 作为 他们 去 通过 这 世界 ,

以及他们在游历世界的过程中所见所闻，

[baɪ]['nevə(r)]['daɪvɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
by never diving below the surface of things .
经过 绝不 潜水 以下 这 表面 的 事物 .

从不深入探究事物的本质。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I don't suppose it is so with you .
我 不 认为 它 是 所以 和 你 .

我想你的情况应该不是这样吧。

[ai][həʊp] [nɒt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
I hope not , at all events .
我 希望 不是 , 在 全部 活动 .

我希望至少不会这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] ,
If it is so , then you had better shut up this book ,
如果 它 是 所以 , 然后 你 有 更好的 关闭 向上 这 书 ,

如果真是这样，那你最好把这本书合上。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and pass it over to some young friend of yours , who has learned to think ,
和 经过 它 超过 到 一些 年轻的 朋友 的 你的 , WHO 有 学习 到 思考 ,

然后把它交给你的某个年轻朋友，他已经学会了思考。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [help] [hɪm] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
and who loves to read books that will help him about thinking .
和 WHO 爱 到 读 图书 那 将要 帮助 他 关于 思维 .

他喜欢阅读能帮助他思考的书籍。

[nəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No , on the whole , you needn't do any such thing .
不 , 在 这 所有的 , 你 不必 做 任何 这样的 事物 .

不，总的来说，你不需要做这样的事。

[dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
Just read the book — read it through .
只是 读 这 书 — 读 它 通过 .

把这本书读完。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .
Perhaps you will get a taste for such reading , while you are going through the book .
也许 你 将要 得到 一个 品尝 为了 这样的 阅读 , 尽管 你 是 去 通过 这 书 .

或许你在阅读这本书的过程中，就会对这类书籍产生兴趣。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [dʒʌst] [hɪə(r)] .
I must tell you an anecdote just here .
我 必须 告诉 你 一个 轶事 只是 这里 .

我必须在这里跟你讲个小故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
You will not refuse to read that , at any rate .
你 将要 不是 拒绝 到 读 那 , 在 任何 速度 .

至少你不会拒绝阅读那篇文章。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [stɔː(r)] ,
Not long ago I was in a book store ,
不是 长的 前 我 曾是 在 一个 书 店铺 ,

不久前我去了一家书店，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [bʊks] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
looking over some new books which I saw on the counter , when a fine - looking boy ,
寻找 超过 一些 新的 图书 哪个 我 锯 在 这 柜台 , 什么时候 一个 美好的 - 寻找 男生 ,

我正在翻看柜台上看到的一些新书时，一个相貌英俊的男孩……

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [keɪm] [ɪn] .
who appeared to be about nine years old , came in .
WHO 出现 到 是 关于 九 年 老的 , 来了 在 .

一个看起来大约九岁的孩子走了进来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] .
He had a shilling in his hand , and said he wanted to buy a book .
他 有 一个 先令 在 他的 手 , 和 说 他 通缉 到 买 一个 书 .

他手里拿着一先令，说他想买一本书。

" [bʌt; bət] [wɒt] [bʊk] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
" But what book do you want ?
" 但 什么 书 做 你 想 ?

“但是你想要哪本书呢？”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɑ:skt] .
" one of the clerks asked .
" 一 的 这 职员 问 .

“其中一位店员问道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] .
The boy could not tell what it was exactly .
这 男生 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 确切地 .

男孩说不清那到底是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['fʌni] [bʊk] " — [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
But it was a " funny book " — he was sure of that — and it
但 它 曾是 一个 " 有趣的 书 " — 他 曾是 当然 的 那 — 和 它
[kɒst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
cost a shilling .
成本 一个 先令 .

但他确信这是一本“有趣的书”，而且只卖一先令。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk]
it finally turned out that the book which the little fellow wanted was a comic
它 最后 转向 出去 那 这 书 哪个 这 小的 同伴 通缉 曾是 一个 漫画
['ɔːlmənæk] — [ə; eɪ] [bʊk] [fɪld] [wɪð] ['mɪzrəbl] ['pɪktʃəz] — ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [biːsts]
almanac — a book filled with miserable pictures — pictures of men and beasts
年鉴 — 一个 书 已填 和 悲惨的 图片 — 图片 的 男人 和 野兽
['twɪstɪd] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [ʃeɪps] — [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][dʒəʊks] ,
twisted into all sorts of odd shapes — and vulgar jokes ,
扭曲 进入 全部 排序 的 奇怪的 形状 — 和 庸俗 笑话 ,

最后发现，这个小家伙想要的那本书是一本滑稽年鉴——一本充满了悲惨图画的书——画着人与动物扭曲成各种奇怪形状的图画——以及粗俗的笑话。

[ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] [ləʊ] [wɪt] .
and scraps of low wit .
和 碎屑 的 低的 有 .

以及一些低俗的笑话。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you let me look at it ?
" 将要 你 让 我 看 在 它 ?

“我可以看一下吗？”

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] ['hændɪd][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪm] .
" I asked the little boy as the clerk handed the book to him .
" 我 问 这 小的 男生 作为 这 职员 递交 这 书 到 他 .

“我问那个小男孩，当时店员正把书递给他。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , sir , " said he .
" 是的 , 先生 , " 说 他 .

“是的，先生，”他说。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [liːvz] .
I took the almanac , and turned over some of its leaves .
我 采取 这 年鉴 , 和 转向 超过 一些 的 它是 树叶 .

我拿起年鉴，翻开了几页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪk'sept] [wɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
There was not a particle of information in the book , except what related to the sun ,
那里 曾是 不是 一个 粒子 的 信息 在 这 书 , 除了 什么 有关的 到 这 太阳 ,

这本书里除了与太阳有关的内容之外，没有任何其他信息。

[ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
and moon , and stars , and that formed but a small portion of the volume .
和 月亮 , 和 明星 , 和 那 形成 但 一个 小的 部分 的 这 体积 .

还有月亮和星星，而这些只占总体积的一小部分。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ai] , ['plezntli] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [bai] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" My son , " said I , pleasantly , " what do you buy this book for ? "
" 我的 儿子 , " 说 我 , 愉快 , " 什么 做 你 买 这 书 为了 ? "

“儿子，”我和蔼地问，“你买这本书做什么用呢？”

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , " [sed] [hiː; hi] .
" To make me laugh , " said he .
" 到 制作 我 笑 , " 说 他 .

“为了逗我笑，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [riːd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ?
" But is that all you read books for — to find something to laugh at ?
" 但 是 那 全部 你 读 图书 为了 — 到 寻找 某物 到 笑 在 ?

“但是，你读书的目的仅仅是为了找点东西嘲笑吗？”

" [ai] [in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [səʊ] ['fʌni] .
" No , sir , " he replied , " but then this book is so funny .
" 不 , 先生 , " 他 回复 , " 但 然后 这 书 是 所以 有趣的 .

“不，先生，”他回答说，“但是这本书真的很有趣。”

[dʒaɪlz] ['mænli] [hæz; həz] [gɒt] [wʌn] , [ænd; ənd] " — [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
Giles Manly has got one , and " — he hesitated .
吉尔斯 曼利 有 得到 一 , 和 " — 他 犹豫了一下 .

吉尔斯·曼利有一个，然后——他犹豫了一下。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] ,
" He has a great time over it , " I interrupted , to which the little boy nodded ,
" 他 有 一个 伟大的 时间 超过 它 , " 我 中断 , 到 哪个 这 小的 男生 点头 ,

“他玩得很开心，”我插话道，小男孩点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
as much as to say ,
作为 很多 作为 到 说 ,

也就是说，

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , sir , that's it . "
" 是的 , 先生 , 那就是 它 . "

"是的，先生，就是这样。"

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [send] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bʊk] ?
" Did your father send you after this book ?
" 做过 你的 父亲 发送 你 后 这 书 ?

"是你父亲派你来买这本书的吗？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did your mother tell you to get it ? "
" 做过 你的 母亲 告诉 你 到 得到 它 ? "

"是你妈妈让你去买的吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
But my mother gave me a shilling ,
但 我的 母亲 给予 我 一个 先令 ,

但我母亲给了我一先令，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mait] [bai] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ai] [laɪkt] . "
and told me I might buy just such a book as I liked . "
和 讲述 我 我 可能 买 只是 这样的 一个 书 作为 我 喜欢 . "

并告诉我，我可以买到我喜欢的那本书。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ai] , " [lʊk] [hɪə(r)] .
" Well , my son , " said I , " look here .
" 出色地 , 我的 儿子 , " 说 我 , " 看 这里 .

"好吧，我的儿子，"我说，"你看这里。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [dʒaɪlz] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlmənæk] , [hæv; həv]
You have heard Giles read some of the funny things in this almanac , have
你 有 听到 吉尔斯 读 一些 的 这 有趣的 事物 在 这 年鉴 , 有
[juː; jʊ] [nɒt] ? "
you not ? "
你 不是 ? "

你听过吉尔斯朗读这本年鉴里的一些趣事吧？

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ? "
" And you've seen some of the pictures ? "
" 和 你已经 已见 一些 的 这 图片 ? "

"你看过一些照片吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
" Yes , sir , all of them . "
" 是的 , 先生 , 全部 的 他们 . "

“是的，先生，全部都是。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ? "
" Then you know pretty well what the book is ? "
" 然后 你 知道 漂亮的 出色地 什么 这 书 是 ? "

“那你很清楚这本书讲的是什么吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , sir , all about it , and that's what makes me want to buy it . "
" 是的 , 先生 , 全部 关于 它 , 和 那就是 什么 制作 我 想 到 买 它 . "

“是的，先生，正是如此，这也是我想要购买它的原因。”

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bai] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Well , you have a right to buy just such a book as you want .
" 出色地 , 你 有 一个 正确的 到 买 只是 这样的 一个 书 作为 你 想 .

“嗯，你有权购买你想要的任何一本书。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ai] [wʊd] [nɒt] [bai] [ðæt] [bʊk] ;
But if I were in your place , I would not buy that book ;
但 如果 我 是 在 你的 地方 , 我 会 不是 买 那 书 ;

但如果我是你，我就不会买那本书；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
and I'll tell you why .
和 患病的 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
There's a good deal of fun in it , to be sure .
有 一个 好的 交易 的 乐趣 在 它 , 到 是 当然 .

这其中确实有很多乐趣。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
No doubt you would laugh over it , if you had it .
不 怀疑 你 会 笑 超过 它 , 如果 你 有 它 .

如果你拥有它，你肯定会嘲笑它。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
But you can't learn anything from it .
但 你 不能 学习 任何事物 从 它 .

但你从中学不到任何东西。

[kʌm] , [naʊ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] .
Come , now , I'll make a bargain with you .
来 , 现在 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 .

来吧，我跟你做个交易。

[hɪrz] [ə; eɪ] [bʊk] " — [ai] ['hændɪd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːsi] [bʊks] ,
Here's a book " — I handed him one of the Lucy books ,
这里是 一个 书 " — 我 递交 他 一 的 这 露西 图书 ,

“给你一本书。”——我递给他一本露西系列小说。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] ['æbət] — " [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
written by Mr . Jacob Abbott — " which is worth a dozen of that .
书面 经过 先生 . 雅各布 雅培 — " 哪个 是 值得 一个 打 的 那 .

由雅各布·阿博特先生撰写——“这比一打还值钱。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [sʌm; səm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊk] ;
This will make you laugh some , as well as the other book ;
这 将要 制作 你 笑 一些 , 作为 出色地 作为 这 其他 书 ;

这本书和另一本书一样，会让你开怀大笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
and it will do much more and better than that .
和 它 将要 做 很多 更多的 和 更好的 比 那 .

而且它还能做得更好，功能也更强大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set][juː; jʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
It will set you to thinking .
它 将要 放 你 到 思维 .

它会引发你的思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'strʌkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'mjuːz][juː; jʊ] .
It will instruct , as well as amuse you .
它 将要 指示 , 作为 出色地 作为 娱乐 你 .

它既能给你带来知识，又能给你带来乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [siːdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [tuː] .
It will sow some good seeds in your mind , and your heart , too .
它 将要 母猪 一些 好的 种子 在 你的 头脑 , 和 你的 心 , 也 .

它会在你的思想和心灵中播下美好的种子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['riːdə(r)] .
It will teach you to be a thinker as well as a reader .
它 将要 教 你 到 是 一个 思想家 作为 出色地 作为 一个 读者 .

它将教会你如何成为一名思考者，而不仅仅是一名读者。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔːlmənæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It costs a little more than that almanac , it is true .
它 成本 一个 小的 更多的 比 那 年鉴 , 它 是 真的 .

确实，它的价格比那本年鉴略贵一些。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
But never mind that .
但 绝不 头脑 那 .

不过，这都不重要。

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,
If you'll take this book , and give the gentleman your shilling ,
如果 你会 拿 这 书 , 和 给 这 绅士 你的 先令 ,

如果你愿意收下这本书，并把你的先令给这位先生，

[aɪl] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
I'll pay him the rest of the money .
患病的 支付 他 这 休息 的 这 钱 .

剩下的钱我会付给他。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['luːsi] [bʊk] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['fʌni] ['ɔːlmənæk] ?
Will you take the Lucy book , and leave the funny almanac ?
将要 你 拿 这 露西 书 , 和 离开 这 有趣的 年鉴 ?

你会拿走露西的书，留下那本有趣的年鉴吗?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔː(r)] [luːz] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] .
He hardly knew whether he should make or lose by the trade .
他 几乎 知道 无论 他 应该 制作 或者 失去 经过 这 贸易 .

他几乎不知道这笔交易是会盈利还是亏损。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
" If you will do so , " I continued , " and read the book ,
" 如果 你 将要 做 所以 , " 我 持续 , " 和 读 这 书 ,

"如果你愿意这样做,"我继续说道,"并阅读这本书,

[wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
when you get through with it , you may come to my office in Nassau street ,
什么时候 你 得到 通过 和 它 , 你 可能 来 到 我的 办公室 在 拿骚 街道 ,

办完事后，你可以来我位于拿骚街的办公室。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and tell me how you was pleased with it .
和 告诉 我 如何 你 曾是 高兴 和 它 .

告诉我你对它有多满意。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['æbəts] [bʊk] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
if you say that you did not like Mr . Abbott's book so well as you think you
如果 你 说 那 你 做过 不是 喜欢 先生 . 雅培 书 所以 出色地 作为 你 思考 你
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] ['pɪktʃəz] ,
would have liked the book with the funny pictures ,
会 有 喜欢 这 书 和 这 有趣的 图片 ,

如果你说你没有像喜欢那本配有搞笑插图的书那样喜欢艾伯特先生的书，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] , [aɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['luːsi] [bʊk] ,
and tell me that you made a bad bargain , I'll take back the Lucy book ,
和 告诉 我 那 你 制成 一个 坏的 便宜货 , 患病的 拿 后退 这 露西 书 ,

如果你告诉我你做了一笔亏本买卖，我就把露西那本书收回去。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːlmənæk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and give you the almanac in the place of it .
和 给 你 这 年鉴 在 这 地方 的 它 .

然后给你一本年鉴代替它。

" [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" That pleased the little fellow .
" 那 高兴 这 小的 同伴 .

"这让小家伙很高兴。"

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] .
The bargain was struck .
这 便宜货 曾是 击 .

交易达成。

['mɪstə(r)] . ['æbəts] [bʊk] [wɒz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][ræn]
Mr . Abbott's book was bought , and the boy left the store , and ran
先生 . 雅培 书 曾是 买 , 和 这 男生 左边 这 店铺 , 和 跑
[həʊm] .
home .
家 .

阿博特先生的书被买走了，男孩离开了商店，跑回了家。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I think it was about a week after that , or it might have been a little
我 思考 它 曾是 关于 一个 星期 后 那 , 或者 它 可能 有 到过 一个 小的
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

我想大概是在那之后一周左右，也可能过了更久一点。

[ðæt] [ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] ['spəʊkən] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][desk] .
that I heard my name spoken , as I was sitting at my desk .
那 我 听到 我的 姓名 说 , 作为 我 曾是 坐着 在 我的 桌子 .

我坐在办公桌前时，听到有人叫我的名字。

[ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
I turned around , and , sure enough ,
我 转向 大约 , 和 , 当然 足够的 ,

我转过身，果然不出所料，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [stɔː(r)] .
there was the identical boy with whom I had made the trade at the book store .
那里 曾是 这 完全相同的 男生 和 谁 我 有 制成 这 贸易 在 这 书 店铺 .

那里还有和我之前在书店里做交易的那个一模一样的男孩。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ai] [sed] , " [juːv] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] ,
" Well , my little fellow , " I said , " you've got sick of your bargain ,
" 出色地 , 我的 小的 同伴 , " 我 说 , " 你已经 得到 生病的 的 你的 便宜货 ,

“好吧，我的小家伙,”我说，“你已经厌倦了你的交易。”

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][glæd][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" No , sir , " he said , " I'm glad I made it ;
" 不 , 先生 , " 他 说 , " 我是 高兴的 我 制成 它 ;

“不，先生,”他说，“我很高兴我成功了;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" and he proceeded to tell me his errand .
" 和 他 继续 到 告诉 我 他的 差事 .

然后他接着告诉我他的来意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,
It seemed that he had been so pleased with the book ,
它 似乎 那 他 有 到过 所以 高兴 和 这 书 ,

他似乎对这本书非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] " ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , " [æz; əz][ðə; ði]['reɪzə(r)] [strɒp] [mæn] [sez] ;
that he " wanted a few more of the same sort , " as the razor strop man says ;
那 他 " 通缉 一个 很少 更多的 的 这 相同的 种类 , " 作为 这 剃刀 皮带 男人 说道 ;

正如磨刀皮的人所说，他“还想要几个同样的”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and his father had told him that he might come to me ,
和 他的 父亲 有 讲述 他 那 他 可能 来 到 我 ,

他父亲曾告诉他，他可以来找我。

[ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['luːsi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
ask me to get all the Lucy books for him .
问 我 到 得到 全部 这 露西 图书 为了 他 .

请你帮我把所有露西的书都给他买来。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Now you see how it was with that little fellow ,
现在 你 看 如何 它 曾是 和 那 小的 同伴 ,

现在你明白那小家伙的遭遇了吧。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ai] [geɪv] [hɪm] .
before he read the book I gave him .
前 他 读 这 书 我 给予 他 .

在他读完我给他的书之前。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə'mjuːzɪŋ] — [kʊd; kəd]
He had got the notion that a child's book could not be amusing — could
他 有 得到 这 概念 那 一个 孩子的 书 可以 不是 是 有趣 — 可以
[nɒt][biː; bi] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz][ðeə(r)]
not be worth reading — unless it was filled with such nonsense as there
不是 是 值得 阅读 — 除非 它 曾是 已填 和 这样的 废话 作为 那里
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['fʌni] [bʊk] " [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
was in the " funny book " he called for .
曾是 在 这 " 有趣的 书 " 他 称为 为了 .

他认为，如果一本儿童读物没有像他所说的"滑稽书"那样充满无稽之谈，那就不会有趣，也不会值得一读。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][gɒt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
He had not got a taste for reading anything else .
他 有 不是 得到 一个 品尝 为了 阅读 任何事物 别的 .

他对阅读其他任何书籍都失去了兴趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
As soon as he did get such a taste , he liked that kind of reading the
作为 很快 作为 他 做过 得到 这样的 一个 品尝 , 他 喜欢 那 种类 的 阅读 这
[best] ;
best ;
最好的 ;

他一旦尝到了这种滋味，就最喜欢这种类型的阅读；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
because , besides making him laugh a little now and then ,
因为 , 除了 制作 他 笑 一个 小的 现在 和 然后 ,

因为，除了偶尔逗他笑之外，

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][sʌm; səm] [θɔːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] — [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][hɪnts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
it put some thoughts into his head — gave him some hints which would be
它 放 一些 想法 进入 他的 头 — 给予 他 一些 提示 哪个 会 是
[wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .
worth something to him in after life .
值得 某物 到 他 在 后 生活 .

它让他思考了一些事情——给了他一些启示，这些启示对他的来世将很有意义。

[naʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
Now , I presume there are a great many boys and girls ,
现在 , 我 估 那里 是 一个 伟大的 许多 男孩们 和 女孩们 ,

我想，这里应该有很多男孩和女孩吧。

[huː] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz][wʌn][faindz][ɪn]['kɒmɪk]['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd] [bʊks] [laɪk]
who love to read such nonsense as one finds in comic almanacs , and books like
WHO 爱 到 读 这样的 废话 作为 一 发现 在 漫画 年鉴 , 和 图书 喜欢
" ['bluːbɪəd] ,
" Bluebeard ,
" 蓝胡子 ,

喜欢阅读诸如漫画年鉴和《蓝胡子》之类的书籍中那些无稽之谈的人

" [ænd; ənd] " [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] , " [bʌt; bət] [huː] ,
" and " Jack the Giant Killer , " but who ,
" 和 " 杰克 这 巨大的 杀手 , " 但 WHO ,

以及《杰克与巨人》，但是谁呢?

[laɪk][ðə; ði] [juːθ] [ai][met][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [stɔː(r)] ,
like the youth I met in the book store ,
喜欢 这 青年 我 遇见 在 这 书 店铺 ,

就像我在书店里遇到的那个年轻人一样，

[kʊd; kəd]['veri] ['iːzəli] [lɜːn] [tuː; tə][laɪk]['juːsf(ə)l] [bʊks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd]['betə(r)] [tuː] ,
could very easily learn to like useful books just as well , and better too ,
可以 非常 容易地 学习 到 喜欢 有用 图书 只是 作为 出色地 , 和 更好的 也 ,

他们完全可以学会同样喜欢甚至更喜欢有用的书籍。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .
if they would only take them up , and read them .
如果 他们 会 仅有的 拿 他们 向上 , 和 读 他们 .

如果他们肯拿起来读一读就好了。

[waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ə; eɪ] [bʊk] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd][draɪ] ,
Why , my little friends , a book need not be dull and dry ,
为什么 , 我的 小的 朋友们 , 一个 书 需要 不是 是 乏味的 和 干燥 ,

亲爱的朋友们，书并不一定非得枯燥乏味。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
because it is not all nonsense .
因为 它 是 不是 全部 废话 .

因为它并非全是胡说八道。

['ʌŋk(ə)l][fræŋk][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ɒn] , [wen] [hiː; hi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
Uncle Frank don't mean to have a long face on , when he writes for young
叔叔 坦率 不 意思是 到 有 一个 长的 脸 在 , 什么时候 他 写 为了 年轻的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

弗兰克叔叔写给年轻人看的书时，并不是故意摆出一副愁眉苦脸的样子。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] .
He believes in laughing .
他 相信 在 笑 .

他相信笑的力量。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [lɑːf] ,
He likes to laugh himself , and he likes to see his young friends laugh ,
他 点赞 到 笑 他自己 , 和 他 点赞 到 看 他的 年轻的 朋友们 笑 ,
[tuː] , ['sʌmtaɪmz] .
too , sometimes .
也 , 有时 .

他自己喜欢笑，有时也喜欢看到他的年轻朋友们笑。

[ai] [həʊp] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'mjuːzɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ;
I hope , indeed , that you will find this little book amusing , as well as useful ;
我 希望 , 的确 , 那 你 将要 寻找 这 小的 书 有趣 , 作为 出色地 作为 有用 ;

我真心希望您会觉得这本小册子既有趣又有用；

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] .
though I should be very sorry if it were not useful , as well as amusing .
尽管 我 应该 是 非常 对不起 如果 它 是 不是 有用 , 作为 出色地 作为 有趣 .

如果它既无用又无趣，我会感到非常遗憾。

[ðə; ði]['spaɪdərz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
The Spider's Invitation .
这 蜘蛛的 邀请 .

蜘蛛的邀请。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['spaɪdə(r)] .
THE SCHEMING SPIDER .
这 心计 蜘蛛 .

诡计多端的蜘蛛。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
A FABLE FOR MANY IN GENERAL , AND A FEW IN PARTICULAR .
一个 寓言 为了 许多 在 一般的 , 和 一个 很少 在 特别的 .

对于许多人来说，这是一个寓言故事；对于少数人来说，则更是一个寓言故事。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [biː] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
A bee who had chased after pleasure all day ,
一个 蜜蜂 WHO 有 追逐 后 乐趣 全部 天 ,

一只整天追求享乐的蜜蜂，

[ænd; ənd] ['həʊmwəd] [wɒz; wəz]['leɪzɪli] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
And homeward was lazily wending his way ,
和 回家 曾是 懒洋洋 结束 他的 方式 ,

于是，他懒洋洋地向家的方向走去。

[fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] :
Fell in with a Spider , who called to the Bee :
费尔 在 和 一个 蜘蛛 , WHO 称为 到 这 蜜蜂 :

与一只蜘蛛相遇，蜘蛛呼唤蜜蜂：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" Good evening !
" 好的 晚上 !

“晚上好！

[ai] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
I trust you are well , " said he .
我 相信 你 是 出色地 , " 说 他 .

“希望你一切都好，”他说。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [stɒp] [ə'waɪl] [ðeə(r)] —
The bee was quite happy to stop awhile there —
这 蜜蜂 曾是 相当 快乐的 到 停止 一会儿 那里 —

蜜蜂很乐意在那里停留一会儿——

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] —
He always had leisure enough and to spare —
他 总是 有 闲暇 足够的 和 到 空闲的 —

他总是有很多空闲时间——

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
" Good day , Mr . Spider , " he said , with a bow ,
" 好的 天 , 先生 . 蜘蛛 , " 他 说 , 和 一个 弓 ,

"蜘蛛先生，您好，"他鞠躬说道。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] , [dʒʌst] [naʊ] .
" I thank you , I feel rather poorly , just now .
" 我 感谢 你 , 我 感觉 相当 差 , 只是 现在 .

"谢谢，我现在感觉不太舒服。"

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] , [wɪð] [ɔːl] [wʌnz] [mait] —
" ' Tis nothing but work , with all one's might —
" - 的 没有什么 但 工作 , 和 全部 一个人的 可能 —

"这不过是竭尽全力地工作而已——"

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
' Tis nothing but work , from morning till night .
- 的 没有什么 但 工作 , 从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚，除了工作什么也没有。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ]
I wish I were dead , Mr . Spider ; you know
我 希望 我 是 死的 , 先生 . 蜘蛛 ; 你 知道

蜘蛛先生，我真希望自己死了，你知道的。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [daɪ][æz; əz][tuː; tə][dræg] [ə'lɒŋ] [səʊ] .
I might as well die as to drag along so .
我 可能 作为 出色地 死 作为 到 拖 沿着 所以 .

我宁愿去死也不愿继续这样拖下去。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [biː] —
The Spider pretended to pity the Bee —
这 蜘蛛 假装 到 遗憾 这 蜜蜂 —

蜘蛛假装同情蜜蜂——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [əʊld] ['hɪpəkrɪt] ['spaɪdə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] —
For a cunning old hypocrite spider was he —
为了 一个 狡猾 老的 伪君子 蜘蛛 曾是 他 —

他真是一只狡猾的老伪君子蜘蛛——

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I'm sorry to see you so poorly , " he said ;
" 我是 对不起 到 看 你 所以 差 , " 他 说 ;

"看到你身体这么不好，我很遗憾，"他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bled] .
And he whispered his wife , " He will have to be bled .
和 他 低声说道 他的 妻子 , " 他 将要 有 到 是 出血 .

他低声对妻子说："他必须放血。"

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

[tɪz] [truː] [sɜː(r)] , " — [ðə; ði] [neɪv] !
Tis true sir , " — the knave !
的 真的 先生 , " — 这 恶棍 !

“没错，先生，——那个恶棍！”

['evri] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] —
every word is a lie —
每一个 单词 是 一个 说谎 —

每个字都是谎言——

" [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][səʊ] , - [twɜː(r)]['betə(r)][tuː; tə][daɪ] .
" That rather than live so , ' twere better to die .
" 那 相当 比 居住 所以 , - 是 更好的 到 死 .

“与其这样活着，还不如死了。”

- [twɜː(r)]['betə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
' Twere better to finish the thing , as you say ,
- 是 更好的 到 结束 这 事物 , 作为 你 说 ,

正如你所说，最好还是把这件事做完。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [jʊr; jər][əʊld] , [ænd; ənd][daɪ] ['evri] [deɪ] .
Than to live till you're old , and die every day .
比 到 居住 直到 你是 老的 , 和 死 每一个 天 .

与其苟活到老，每天都像死去一样。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] ['veri] [wel]
" The life that you lead , it may do very well
" 这 生活 那 你 带领 , 它 可能 做 非常 出色地

你所过的生活，或许会很美好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːvərz] [ruːd] [hʌt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hʌni] [biːz] [sel] ;
For the beaver's rude hut , or the honey bee's cell ;
为了 这 海狸的 粗鲁的 小屋 , 或者 这 蜂蜜 蜜蜂的 细胞 ;

无论是海狸简陋的小屋，还是蜜蜂的蜂巢；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [suːt][ə; eɪ] [geɪ] ['feləʊ] [laɪk][ˌem 'iː] .
But it never would suit a gay fellow like me .
但 它 绝不 会 套装 一个 同性恋 同伴 喜欢 我 .

但这绝对不适合像我这样的同性恋者。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] — [ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
I love to be merry — I love to be free .
我 爱 到 是 欢乐 — 我 爱 到 是 自由的 .

我喜欢快乐——我喜欢自由。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

" [ɪn] ['hɔːdɪŋ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ;
" In hoarding up riches you're wasting your time ;
" 在 囤积 向上 财富 你是 浪费 你的 时间 ;

“囤积财富是在浪费时间；

[ænd; ənd] — [preɪ] , [sɜː(r)] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [weɪst] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
And — pray , sir , excuse me — such waste is a crime .
和 — 祈祷 , 先生 , 原谅 我 — 这样的 浪费 是 一个 犯罪 .

恕我直言，先生，这种浪费是一种犯罪行为。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['ævərɪs] , [tuː] !

And then to be guilty of avarice , too !

和 然后 到 是 有罪的 的 贪婪 , 也 !

而且他还犯了贪婪的罪行!

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[haʊ] [ai] ['pɪti] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [æz; əz][juː; jʊ] !

how I pity such sinners as you !

如何 我 遗憾 这样的 罪人 作为 你 !

我多么怜悯你们这些罪人啊!

" [eɪtθ] .

" VIII .

" 八 .

第八章

[streɪndʒ] , [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd][ænd; ənd][blaɪnd] ;

Strange , strange that the Bee was so stupid and blind ;

奇怪的 , 奇怪的 那 这 蜜蜂 曾是 所以 愚蠢的 和 瞎的 ;

奇怪，蜜蜂怎么会如此愚蠢和盲目呢?

" [ɑː'men; eɪ'men] !

" Amen !

" 阿门 !

阿门!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][maɪ][maɪnd] ;

" he exclaimed , " you have spoken my mind ;

" 他 惊呼 , " 你 有 说 我的 头脑 ;

他惊呼道:“你说出了我的心声;

[aɪv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

I've been very wicked , I know it , I feel it ;

我已经 到过 非常 邪恶 , 我 知道 它 , 我 感觉 它 ;

我做了很多坏事，我知道，我感觉到了;

[ðə; ði] ['biːz] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌni] — [ðeɪ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The bees have no right to their honey — they steal it .

这 蜜蜂 有 不 正确的 到 他们的 蜂蜜 — 他们 偷 它 .

蜜蜂没有权利享用蜂蜜——它们是偷来的。

[ɪks] .

IX .

第九章 .

九、

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][ai]['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

" But how in the world shall I manage to live ?

" 但 如何 在 这 世界 将 我 管理 到 居住 ?

“可是我究竟该如何活下去呢?”

[ʃʊd; ʃəd][ai][beg][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [nɒt][ə; eɪ][maɪt] [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] ;

Should I beg of my friends , not a mite would they give ;

应该 我 求 的 我的 朋友们 , 不是 一个 螨虫 会 他们 给 ;

即使我向朋友乞求，他们也不会给我一分钱;

- [tɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] ,

' Tis easy enough to be idle and sing ,

- 的 简单的 足够的 到 是 闲置的 和 唱歌 ,

闲着没事干，唱唱歌很容易，

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɒn][eə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
But living on air is a different thing .
但 活的 在 空气 是 一个 不同的 事物 .

但靠空气生活又是另一回事了。

" [eks] .
" X .
" X .

X.

['aʊə(r)]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] —
Our Spider was silent , and looked very grave —
我们的 蜘蛛 曾是 沉默的 , 和 看起来 非常 严重 —

我们的蜘蛛沉默不语，神情十分严肃——

- [twɒz] [ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld] [neɪv] !
' Twas a habit he had , the cunning old knave !
- 那是 一个 习惯 他 有 , 这 狡猾 老的 恶棍 !

这是他一直以来的习惯，这个狡猾的老家伙！

[nəʊ]['spaɪdə(r)] , [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
No Spider , pursuing his labor of love ,
不 蜘蛛 , 追求 他的 劳动 的 爱 ,

没有蜘蛛，他仍在从事他热爱的工作。

[hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] .
Had more of the serpent , or less of the dove .
有 更多的 的 这 蛇 , 或者 较少的 的 这 鸽子 .

蛇的成分更多，鸽子的成分更少。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ;
At length , " I believe I have hit it , " said he ;
在 长度 , " 我 相信 我 有 打 它 , " 说 他 ;

最后，他说：“我想我已经击中目标了。”

" [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['tæri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Walk into my palace , and tarry with me .
" 走 进入 我的 宫殿 , 和 焦油 和 我 .

“走进我的宫殿，与我共度时光。”

[wiː; wi]['spaɪdə(r)z] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][keə(r)] ;
We spiders know nothing of labor and care ;
我们 蜘蛛 知道 没有什么 的 劳动 和 关心 ;

我们蜘蛛不懂劳动和照料；

[kʌm] [ɪn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ['aʊə(r)] ['baʊnti] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
Come in ; you are welcome our bounty to share .
来 在 ; 你 是 欢迎 我们的 赏金 到 分享 .

进来吧，欢迎你来分享我们的丰盛馈赠。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [ai][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ;
" I live like a king , and my wife like a queen ;
" 我 居住 喜欢 一个 国王 , 和 我的 妻子 喜欢 一个 女王 ;

“我过着国王般的生活，我的妻子过着王后般的生活；

[wiː; wi]['wɒndə(r)] [weə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] ,
We wander where flowers are blooming and green ,
我们 漫步 在哪里 花朵 是 盛开 和 绿色的 ,

我们漫步在鲜花盛开、绿树成荫的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli][wiː; wi][laɪ] ,
And then on the breast of the lily we lie ,
和 然后 在 这 胸部 的 这 百合 我们 说谎 ,

然后，我们躺在百合花的胸前，

[ænd; ənd][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] ['merəli] [baɪ] .
And list to the stream running merrily by .
和 列表 到 这 溪流 跑步 兴高采烈地 经过 .

聆听溪水欢快流淌的声音。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [wɪð] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [siːnz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" With us you shall mingle in scenes of delight ,
" 和 我们 你 将 交融 在 场景 的 喜 ,

“与我们在一起，你将沉浸在欢乐的景象中，

[ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ɔːl]['wɪntə(r)] , [frɒm; frəm] [mɔːn] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
All summer , all winter , from morn until night ,
全部 夏天 , 全部 冬天 , 从 早晨 直到 夜晚 ,

整个夏天，整个冬天，从早到晚，

[ænd; ənd] [wen] - [niːθ] [ðə; ði] [hɪlz] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
And when ' neath the hills sinks the sun in the west ,
和 什么时候 - 下方 这 丘陵 水槽 这 太阳 在 这 西方 ,

当夕阳西沉，落入群山之下，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ʃæl; ʃəl] [rest] .
Your head on a pillow of roses shall rest .
你的 头 在 一个 枕头 的 玫瑰 将 休息 .

你的头将安枕在玫瑰花枕上。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

" [wen] ['maɪzəli] ['biːz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔɪlz] " —
" When miserly bees shall return from their toils " —
" 什么时候 吝啬鬼 蜜蜂 将 返回 从 他们的 辛勤劳作 " —

“当吝啬的蜜蜂结束辛勤劳作归来时”——

[hiː; hi] [wiŋk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — " [wiːl; wil] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [spɔɪlz] ;
He winked as he said it — " we'll feast on the spoils ;
他 眨眼 作为 他 说 它 — " 出色地 盛宴 在 这 战利品 ;

他说着，还眨了眨眼——“我们将尽情享用战利品；

[aɪl] ['laɪtn] [ðeə(r)] [ləʊdz] " — [sed] [ðə; ði] [biː] , " [səʊ] [wɪl] [ai] .
I'll lighten their loads " — said the Bee , " So will I .
患病的 减轻 他们的 负载 " — 说 这 蜜蜂 , " 所以 将要 我 .

“我会减轻他们的负担，”蜜蜂说，“我也会。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [sed] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .
" And the Spider said , " Well , if you live , you may try .
" 和 这 蜘蛛 说 , " 出色地 , 如果 你 居住 , 你 可能 尝试 .

蜘蛛说：“好吧，如果你还活着，你可以试试。”

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

"十五、

[ðə; ði] [biː] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrdʒd] ['eni] [mɔː(r)] ,
The Bee did not wait to be urged any more ,
这 蜜蜂 做过 不是 等待 到 是 敦促 任何 更多的 ,

蜜蜂无需再等待催促，

[bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
But nodded his thanks , as he entered the door .
但 点头 他的 谢谢 , 作为 他 进入 这 门 .

但他还是点头表示感谢，然后走进了门。

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , " [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] !
" Aha ! " said the Spider , " I have you at last !
" 啊哈 ! " 说 这 蜘蛛 , " 我 有 你 在 最后的 !

"啊哈！"蜘蛛说，"我终于抓到你了！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [fɑːst] .
" And he seized the poor fellow , and tied him up fast .
" 和 他 查获 这 贫穷的 同伴 , 和 系 他 向上 快速地 .

于是他抓住那个可怜的人，把他捆了起来。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [biː] , [wen] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['perələs] [steɪt] ,
The Bee , when aware of his perilous state ,
这 蜜蜂 , 什么时候 意识到的 的 他的 危险的 状态 ,

蜜蜂意识到自己处境危险时，

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [leɪt] .
Recovered his wit , though a moment too late .
恢复 他的 有 , 尽管 一个 片刻 也 晚的 .

他恢复了神智，但为时已晚。

" [əʊ] ['tretʃərəs] ['spaɪdə(r)] ! [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" O treacherous Spider ! for shame ! " said he .
" 哦 奸诈 蜘蛛 ! 为了 耻辱 ! " 说 他 .

"可恶的蜘蛛！真丢人！"他说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [biː] ?
" Is it thus you betray a poor innocent Bee ?
" 是 它 因此 你 背叛 一个 贫穷的 清白的 蜜蜂 ?

"难道你们就这样背叛了一只可怜无辜的蜜蜂吗？"

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" XVII .
" 十七 .

"十七.

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld] ['rɑːskl] [ðen] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
The cunning old rascal then laughed outright .
这 狡猾 老的 恶棍 然后 笑了 直接 .

这个狡猾的老家伙随即放声大笑。

" [maɪ] [frend] !
" My friend !
" 我的 朋友 !

"我的朋友！

" [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [plaɪt] .
" he said , grinning , " you're in a sad plight .
" 他 说 , 咧嘴笑 , " 你是 在 一个 伤心 困境 .

他咧嘴一笑说："你处境很悲惨。"

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌns] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [sə'pəʊz]
what a dunce you must be to suppose
什么 一个 笨蛋 你 必须 是 到 认为

你真是个笨蛋才会这么想。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [kʊd; kəd] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] [wəu] !
That the heart of a Spider could pity your woes !
那 这 心 的 一个 蜘蛛 可以 遗憾 你的 烦恼 !

就连蜘蛛的心也会怜悯你的苦难！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

" [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [ʃeɪm] ,
" I never could boast of much honor or shame ,
" 我 绝不 可以 夸 的 很多 荣誉 或者 耻辱 ,

"我既没有什么值得骄傲的，也没有什么值得羞愧的。"

[ðəʊ] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bəuθ] [baɪ] [neɪm] ;
Though slightly acquainted with both by name ;
尽管 轻微地 熟人 和 两个都 经过 姓名 ;

虽然对他们二人的名字略有耳闻；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['biːz] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'treɪ] ,
But I think if the Bees can a brother betray ,
但 我 思考 如果 这 蜜蜂 能 一个 兄弟 背叛 ,

但我认为，如果蜜蜂队能做到兄弟相残，

[wiː; wi] ['spaɪdə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] .
We Spiders are quite as good people as they .
我们 蜘蛛 是 相当 作为 好的 人们 作为 他们 .

我们蜘蛛和他们一样善良。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] ,
" I guess you have lived long enough , little sinner ,
" 我 猜测 你 有 居住地 长的 足够的 , 小的 罪人 ,

"我想你已经活得够久了，小罪人。"

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [ai] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
And , now , with your leave , I will eat you for dinner .
和 , 现在 , 和 你的 离开 , 我 将要 吃 你 为了 晚餐 .

现在，恕我冒昧，我要把你当晚餐吃掉。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ;
You'll make a good morsel , it must be confessed ;
你会 制作 一个 好的 小块 , 它 必须 是 坦白 ;

不得不承认，你会成为一块美味佳肴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , ['veri] ['laɪkli] , [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [rest] .
And the world , very likely , will pardon the rest .
和 这 世界 , 非常 可能 , 将要 赦免 这 休息 .

而其余的人，很可能都会被世人原谅。

" ['mɒrəl] .
" MORAL .
" 道德 .

“道德。

[ðɪs] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ,
This lesson for every one , little and great ,
这 课 为了 每一个 一 , 小的 和 伟大的 ,

这堂课适合所有人，无论老幼。

[ɪz] [tɔːt] [ɪn] [ðæt] ['vægəˌbɑːndz]['trædʒɪkəl] [feɪt] :
Is taught in that vagabond's tragical fate :
是 教授 在 那 流浪者的 悲剧 命运 :

从那个流浪汉的悲惨命运中可以学到：

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɪz] ['skiːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)] ,
Of him who is scheming your friend to ensnare ,
的 他 WHO 是 心计 你的 朋友 到 诱捕 ,

那个阴谋陷害你朋友的人，

[ən'les] [juːv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bliːdɪŋ] , [bɪ'weə(r)] !
Unless you've a passion for bleeding , beware !
除非 你已经 一个 热情 为了 出血 , 提防 !

除非你对流血情有独钟，否则请小心！

[ðə; ði]['spaɪdərz] ['traɪʌmf] .
The Spider's Triumph .
这 蜘蛛的 胜利 .

蜘蛛的胜利。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
GENIUS IN THE BUD .
天才 在 这 芽 .

天才尚未萌芽。

['dʒiːniəs] , [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , ['sʌmtaɪmz] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [feɪs] .
Genius , in its infancy , sometimes puts on a very funny face .
天才 , 在 它是 婴儿期 , 有时 放置 在 一个 非常 有趣的 脸 .

天才在萌芽阶段，有时会表现出非常滑稽的一面。

[ðə; ði][fɜːst] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ruːd] [ɪ'nʌf] .
The first efforts of a painter are generally rude enough .
这 第一的 努力 的 一个 画家 是 一般来说 粗鲁的 足够的 .

画家最初的几幅作品通常都比较粗糙。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪst] .
So are those of a poet , or any other artist .
所以 是 那些 的 一个 诗人 , 或者 任何 其他 艺术家 .

诗人或其他任何艺术家的作品也是如此。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ai] [mait] [siː] [ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['tɪʃən] ,
I have often wished I might see the first picture that such a man as Titian ,
我 有 经常 希望 我 可能 看 这 第一的 图片 那 这样的 一个 男人 作为 提香 ,

我常常希望能够看到提香这样的大师的第一幅画作。

[ɔ:(r)] ['ru:bɪnz] , [ɔ:(r)] ['ren(ə)ldz] , [ɔ:(r)] [west] , ['evə(r)] [dru:] .
or Rubens , or Reynolds , or West , ever drew .
或者 鲁本斯 , 或者 雷诺兹 , 或者 西方 , 曾经 画 .

或者鲁本斯、雷诺兹或韦斯特，他们曾经画过画。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ai] [sə'spekt] , [wʊd] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:(r)] [tu:] ,
It would interest me much , and , I suspect , would provoke a smile or two ,
它 会 兴趣 我 很多 , 和 , 我 怀疑 , 会 惹 一个 微笑 或者 二 ,

我会对此很感兴趣，而且我猜想，它应该会让人会心一笑。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:tɪsts] .
at the expense of the young artists .
在 这 费用 的 这 年轻的 艺术家 .

以牺牲年轻艺术家为代价。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n][trænz'mɪt] [sʌtʃ] ['sketʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
History does not often transmit such sketches to the world .
历史 做 不是 经常 发送 这样的 草图 到 这 世界 .

历史很少会向世人传达这样的景象。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
But I wish it would .
但 我 希望 它 会 .

但我希望如此。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ðæt] ['dʒɔtəu][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] , [wen] [ˌtʃɪmə'bu:eɪ] ,
I wish the picture of the sheep that Giotto was sketching , when Cimabue ,
我 希望 这 图片 的 这 羊 那 乔托 曾是 素描 , 什么时候 西马布埃 ,

我希望乔托在契马布埃创作时所画的那幅绵羊素描图能够重现。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pentər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [keɪm] [ə'krɒs] [hɪm] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'dju:st]
one of the greatest painters of his age , came across him , could be produced
一 的 这 最 画家 的 他的 年龄 , 来了 穿过 他 , 可以 是 生产
.
.
.

他所处的时代最伟大的画家之一，偶然发现了他，并被创作出来。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
I would go miles to see it .
我 会 去 英里 到 看 它 .

我愿意走很远的路去看它。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['wɛsts] ['mʌðə(r)][hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['gæləri]
And I wish West's mother had carefully preserved , for some public gallery
和 我 希望 西部的 母亲 有 小心 保存完好 , 为了 一些 民众 画廊
,
,
,

我希望韦斯特的母亲能精心保存下来，供公众参观。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['bendʒəmɪn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
the picture that her son Benjamin made of the little baby in the cradle .
这 图片 那 她 儿子 本杰明 制成 的 这 小的 婴儿 在 这 摇篮 .

她儿子本杰明画的摇篮里的小婴儿的照片。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] ['stɔ:ri] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
You have heard that story , I dare say .
你 有 听到 那 故事 , 我 敢 说 .

我想你一定听过这个故事。

['bendʒəmɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [wen] [hiː; hi]
Benjamin , you know , showed a taste for drawing and painting , when he
本杰明 , 你 知道 , 显示 一个 品尝 为了 绘画 和 绘画 , 什么时候 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
was a very little boy .
曾是 一个 非常 小的 男生 .

你知道，本杰明从小就展现出对绘画的兴趣。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [əd'væntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] .
His early advantages were but few .
他的 早期的 优势 是 但 很少 .

他早期的优势寥寥无几。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] ;
But he made the most of these advantages ;
但 他 制成 这 最多 的 这些 优势 ;

但他充分利用了这些优势；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pentər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
and the result was that he became one of the first painters of his day
和 这 结果 曾是 那 他 成为 一 的 这 第一的 画家 的 他的 天
,
,
,

结果，他成为了当时最杰出的画家之一。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn]
and before he died , he was chosen President of the Royal Society in
和 前 他 死亡 , 他 曾是 选定 总统 的 这 皇家 社会 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

在他去世前，他被选为伦敦皇家学会会长。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] ?
How do you think he made his colors ?
如何 做 你 思考 他 制成 他的 颜色 ?

你认为他是如何调配出这些颜色的?

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [tʃɔːk] ,
You will smile when you hear that they were formed with charcoal and chalk ,
你 将要 微笑 什么时候 你 听到 那 他们 是 形成 和 木炭 和 粉笔 ,

当你听说它们是用木炭和粉笔画成的时，你一定会微笑。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [red] ['beriz] .
with an occasional sprinkling of the juice of red berries .
和 一个 偶然 洒 的 这 汁 的 红色的 浆果 .

偶尔撒上一些红莓汁。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ruːd] [wʌn] .
His brush was rather a rude one .
他的 刷子 曾是 相当 一个 粗鲁的 一 .

他的画笔相当粗鲁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] ['pʊsi] , [ðə; ði]
It was made of the hair he pulled from the tail of Pussy , the
它 曾是 制成 的 这 头发 他 拉 从 这 尾巴 的 猫 , 这
['fæməli][kæt] .
family cat .
家庭 猫 .

它是用他从家里的猫咪普西的尾巴上拔下来的毛制成的。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][kæt] !
Poor old cat !
贫穷的 老的 猫 !

可怜的老猫!

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [wɪð] ['brʌʃɪz] ,
she lost so much of her fur to supply the young artist with brushes ,
她 丢失的 所以 很多 的 她 毛皮 到 供应 这 年轻的 艺术家 和 刷子 ,

她为了给这位年轻艺术家提供画笔，掉光了自己身上的毛。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] -
that the family began to feel a good deal of anxiety for her pussyship
那 这 家庭 开始 到 感觉 一个 好的 交易 的 焦虑 为了 她 -

.
:
.

家人开始对她的性生活感到非常焦虑。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [ɒf] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [ʌn'tɪl] ['bendʒəmɪn] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]
They thought her hair fell off by disease , until Benjamin , who was an
他们 想法 她 头发 跌倒 离开 经过 疾病 , 直到 本杰明 , WHO 曾是 一个

['ɒnɪst] [bɔɪ] ,
honest boy ,
诚实的 男生 ,

他们以为她的头发是病掉的，直到诚实的男孩本杰明出现。

[wʌn] [deɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [mis'teik] .
one day informed them of their mistake .
一 天 知情的 他们 的 他们的 错误 .

有一天，有人告诉了他们他们的错误。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
What a pity that the world could not have the benefit of one of the
什么 一个 遗憾 那 这 世界 可以 不是 有 这 益处 的 一 的 这

['pɪktʃəz] [ðæt] [west] ['peɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæt] - [teɪl] [brʌʃ] .
pictures that West painted with his cat - tail brush .
图片 那 西方 绘 和 他的 猫 - 尾巴 刷子 .

可惜的是，世人无缘欣赏韦斯特用猫尾草画笔创作的画作。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
And then , what a treat it would be ,
和 然后 , 什么 一个 对待 它 会 是 ,

那该是多么美妙的事情啊!

[tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [raɪmz] [ðæt] [wɒts] [ænd; ənd][pəʊp]['evə(r)] [meɪd] .
to get hold of the first rhymes that Watts and Pope ever made .
到 得到 抓住 的 这 第一的 韵律 那 瓦特 和 教皇 曾经 制成 .

找到 Watts 和 Pope 创作的第一批韵律诗。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒts] [hæd; həd] [biːn] ['raɪmɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['fɑːðəli]
I believe that Watts had been rhyming some time when he got a fatherly
我 相信 那 瓦特 有 到过 押韵 一些 时间 什么时候 他 得到 一个 父爱

['flɒgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
flogging for this exercise of his genius ,
鞭笞 为了 这 锻炼 的 他的 天才 ,

我相信沃茨在创作韵律诗一段时间后，就因为这种展现他天才的尝试而被父亲狠狠地鞭打了一顿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔb] [aʊt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bləʊz] ,
and he sobbed out , between the blows ,
和 他 啜泣 出去 , 之间 这 打击 ,

在挨打的间隙，他呜咽着说：

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [duː; də][sʌm; səm] ['pɪti] [teɪk] ,
" Dear father , do some pity take ,
" 亲爱的 父亲 , 做 一些 遗憾 拿 ,

"亲爱的父亲，请您怜悯我一下吧。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)]['vɜːrsəz] [meɪk] .
And I will no more verses make .
和 我 将要 不 更多的 诗句 制作 .

我将不再创作诗歌。

" [ðæt] ['kʌplət] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][fɜːst][wʌn] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" That couplet was not his first one , by a good deal .
" 那 对联 曾是 不是 他的 第一的 一 , 经过 一个 好的 交易 .

"这首对联绝非他的第一首作品。"

[ðə; ði]['hæbɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
The habit , it would seem , had taken a pretty strong hold of him ,
这 习惯 , 它 会 似乎 , 有 已采取 一个 漂亮的 强的 抓住 的 他 ,

看来，这个习惯已经牢牢地控制了他。

[wen] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [druː] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
when the whipping drew that out of him .
什么时候 这 鞭打 画 那 出去 的 他 .

鞭笞让他露出了那一面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)]
It seems to me that the childhood and early youth of a genius are
它 似乎 到 我 那 这 童年 和 早期的 青年 的 一个 天才 是
[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['raɪpə(r)] ['pɪəriədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
more interesting than any riper periods of his life ;
更多的 有趣的 比 任何 更成熟 时期 的 他的 生活 ;

在我看来，天才的童年和青年时期比他人生中任何更成熟的时期都更有意思；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ,
or rather , that they become so ,
或者 相当 , 那 他们 变得 所以 ,

或者更确切地说，是让他们变成那样。

[wen] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mæn] ,
when time and circumstances have developed what there was in the man ,
什么时候 时间 和 情况 有 发达 什么 那里 曾是 在 这 男人 ,

当时间和环境逐渐展现出这个人身上所具备的特质时，

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn] ['mænhʊd] , [wiː; wi] [lʊk] [bæk]
and when from the stand - point of his fame in manhood , we look back
和 什么时候 从 这 站立 - 观点 的 他的 名声 在 男子气概 , 我们 看 后退
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
upon his early history .
之上 他的 早期的 历史 .

当我们从他成年后的名声出发，回顾他的早期经历时。

[wɒt] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
What small beginnings there have been to all the efforts of those who have
什么 小的 开端 那里 有 到过 到 全部 这 努力 的 那些 WHO 有
[meɪd] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)]
made themselves masters of the particular art to which they have directed their
制成 他们自己 大师 的 这 特别的 艺术 到 哪个 他们 有 指导 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

那些在自己所专注的特定艺术领域中成为大师的人，他们的所有努力都始于多么微小的开端啊！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋz] [fɜːst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
I wonder what kind of a thing Washington Irving's first composition was .
我 想知道 什么 种类 的 一个 事物 华盛顿 欧文的 第一的 作品 曾是 .

我想知道华盛顿·欧文的第一部作品是什么样的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɜːst] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'feə(r)] [ɪ'nʌf] .
There must have been a first one ; and , without doubt , it was a clumsy affair enough .
那里 必须 有 到过 一个 第一的 一 ; 和 , 没有 怀疑 , 它 曾是 一个 笨拙 事务 足够的 .

肯定有过第一次；而且毫无疑问，那次经历相当笨拙。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
If I were going to write his history ,
如果 我 是 去 到 写 他的 历史 ,

如果让我来写他的历史，

[ai] [wʊd] [faɪnd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] ,
I would find those who knew him when he was a mere child ,
我 会 寻找 那些 WHO 知道 他 什么时候 他 曾是 一个 仅仅 孩子 ,

我会找到那些在他还是个孩子的时候就认识他的人，

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [pʌmp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['meni] ['ænɪkdəʊts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
and I would pump from them as many anecdotes about his little scribblings as I possibly could ,
和 我 会 泵 从 他们 作为 许多 轶事 关于 他的 小的 涂鸦 作为 我 可能 可以 ,

我会尽可能多地从他们那里套取关于他那些小涂鸦的轶事，

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [prɪnt] [ðem; ðəm] , [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and I would print them , lots of them .
和 我 会 打印 他们 , 很多 的 他们 .

我会把它们打印出来，很多很多。

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['sɜːvɪs] .
I hardly think I could do the reader of his biography a better service .
我 几乎 思考 我 可以 做 这 读者 的 他的 传 一个 更好的 服务 .

我觉得我很难再为他的传记读者提供更好的服务了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['editəz] .
I wonder what his first experience was with the editors .
我 想知道 什么 他的 第一的 经验 曾是 和 这 编辑 .

我想知道他第一次与编辑们接触的经历是怎样的。

[ðiːz] ['editəz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
These editors , by the way , are often very troublesome to the young sprig of genius .
这些 编辑 , 经过 这 方式 , 是 经常 非常 麻烦的 到 这 年轻的 枝 的 天才 .

顺便说一句，这些编辑常常会给年轻的天才带来很多麻烦。

[pleɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Placed , as they are , at the door of the temple of fame ,
放置 , 作为 他们 是 , 在 这 门 的 这 寺庙 的 名声 ,

它们被放置在名望殿堂的门口，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fledʒd] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði][məʊst][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , ['aɪən] - [hɑːtɪd] [men]
they often seem to the unfledged author the most disobliging , iron - hearted men
他们 经常 似乎 到 这 未成熟的 作者 这 最多 不情愿 ， 铁 - 心地 男人
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

在初出茅庐的作者眼中，他们往往是世界上最不配合、最铁石心肠的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm]
He could walk right into the temple , and make himself perfectly at home
他 可以 走 正确的 进入 这 寺庙 ， 和 制作 他自己 完美 在 家
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

他可以直接走进寺庙，在那里自在地待着。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
if they would only open the door .
如果 他们 会 仅有的 打开 这 门 .

如果他们肯开门就好了。

[səʊ][hiː; hi] ['fænsiz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][doʊnt] [siː] [ðə; ði]['dʒiːniəs]
So he fancies ; and he wonders why the barbarians don't see the genius
所以 他 幻想 ； 和 他 奇迹 为什么 这 野蛮人 不 看 这 天才
['stɪkɪŋ] [aʊt] ,
sticking out ,
粘性 出去 ，

所以他自以为是；他纳闷为什么野蛮人看不到他身上那股天才的气质。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['naɪsli] - ['rɪt(ə)n] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt][dʒʌst]
when he comes along with his nicely - written verses , and why they don't just
什么时候 他 来 沿着 和 他的 很好 - 书面 诗句 ， 和 为什么 他们 不 只是
[gɪv] [hɪm] ,
give him ,
给 他 ，

当他带着他那些写得优美的诗句出现时，为什么他们不直接给他呢?

[æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
at once , a ticket of admission to the honors of the world .
在 一次 ， 一个 票 的 入学 到 这 荣誉 的 这 世界 .

瞬间，一张通往世界荣誉的入场券。

" [ðiːz] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [pə'siːv] ['merɪt] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm'self] .
" These editors are slow to perceive merit , " he says to himself .
" 这些 编辑 是 慢的 到 感知 优点 ， " 他 说道 到 他自己 .

“这些编辑眼光很差，看不出好坏，”他自言自语道。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [wʌns] [set] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
Your old friend Uncle Frank once set himself up for a genius .
你的 老的 朋友 叔叔 坦率 一次 放 他自己 向上 为了 一个 天才 .

你的老朋友弗兰克叔叔曾经为天才的出现铺平了道路。

[doʊnt] [lɑːf] — [preɪ] , [doʊnt] [lɑːf] .
Don't laugh — pray , don't laugh .
不 笑 — 祈祷 ， 不 笑 .

别笑——祈祷，别笑。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['gɒzlɪŋ] .
I was young then , and as green as a juvenile gosling .
我 曾是 年轻的 然后 ， 和 作为 绿色的 作为 一个 少年 小鹅 .

我那时还年轻，像只小鹅一样懵懂无知。

[eɪdʒ][hæz; həz]['brændɪd]['ɪntuː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [truːðz] , [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
Age has branded into me a great many truths , which , somehow or other ,
年龄 有 品牌 进入 我 一个 伟大的 许多 真相 , 哪个 , 不知何故 或者 其他 ,

岁月在我心中烙下了许多真理，这些真理，无论以何种方式，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sləʊ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] .
were very slow in finding their way to my young mind .
是 非常 慢的 在 寻找 他们的 方式 到 我的 年轻的 头脑 .

它们花了很长时间才进入我幼小的心灵。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [dʌz] [nɒt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
The notion that I am a genius does not haunt me now ,
这 概念 那 我 是 一个 天才 做 不是 出没 我 现在 ,

现在，我不再纠结于自己是天才这件事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [flit] [ə'krɒs] [maɪ]
and a great many years have passed since such a vision flitted across my
和 一个 伟大的 许多 年 有 通过了 自从 这样的 一个 想象 飞掠 穿过 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

自从我脑海中闪过这样的景象以来，已经过去了许多年。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [kuːld] [ɒf] , [wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm] ,
But I will tell you how I was cooled off , once on a time ,
但 我 将要 告诉 你 如何 我 曾是 冷却 离开 , 一次 在 一个 时间 ,

但我会告诉你我曾经是如何冷静下来的，有一次，

[wen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ,
when I got into a raging fever of authorship ,
什么时候 我 得到 进入 一个 愤怒 发烧 的 作者身份 ,

当我陷入创作的狂热之中时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
and was burning up with a desire to make an impression on the world .
和 曾是 燃烧 向上 和 一个 欲望 到 制作 一个 印象 在 这 世界 .

他渴望给世界留下深刻印象。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] — ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evə(r)]
I had written some verses — written them with great care , and with ever
我 有 书面 一些 诗句 — 书面 他们 和 伟大的 关心 , 和 和 曾经
[səʊ] ['meni] [ə'dɪʃən] ,
so many additions ,
所以 许多 新增内容 ,

我写了一些诗——我非常认真地写，并且添加了很多内容，

[səb'trækʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] .
subtractions , and divisions .
减法 , 和 部门 .

减法和除法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , [æt; ət][lɑːst] — [ðæt] [ɪz] ,
They were perfect , at last — that is ,
他们 是 完美的 , 在 最后的 — 那 是 ,

它们终于完美了——也就是说，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] — [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][tuː; tə]
I could not make them any more perfect — and off they were posted to
我 可以 不是 制作 他们 任何 更多的 完美的 — 和 离开 他们 是 发布 到
[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
the editor of the village newspaper .
这 编辑 的 这 村庄 报纸 .

我尽力使它们更完美，然后就把它们寄给了村报的编辑。

[ai][dɪ'kleə(r)][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] .
I declare I don't remember what they were about .
我 宣布 我 不 记住 什么 他们 是 关于 .

我声明我不记得它们讲的是什么了。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [laɪnz] " [tuː; tə] ['sʌmbədi] , [ɔː(r)] " ['stænzə] " [tuː; tə]
But I dare say , they were " Lines " to somebody , or " Stanzas " to
但 我 敢 说 , 他们 是 " 线条 " 到 某人 , 或者 " 诗节 " 到
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

但我敢说，对某些人来说，它们是“诗行”，或者对某事来说，它们是“诗节”；

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] " ['θɪədɔ] ['θɪŋkə(r)] , " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ,
and I remember they were signed " Theodore Thinker , " in a very large ,
和 我 记住 他们 是 签名 " 西奥多 思想家 , " 在 一个 非常 大的 ,

我记得上面署名“西奥多·思想家”，字迹很大。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ðen] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][hænd] .
and as I then thought , a very fair hand .
和 作为 我 然后 想法 , 一个 非常 公平的 手 .

正如我当时所想，这是一手非常公平的牌。

" [wel] , [dɪd][ðə; ði]['edɪtə(r)][prɪnt][ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ?
" Well , did the editor print them , Uncle Frank ?
" 出色地 , 做过 这 编辑 打印 他们 , 叔叔 坦率 ?

“那么，编辑把它们刊登出来了吗，弗兰克叔叔？”

" [həʊld][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
" Hold on , my dear fellow .
" 抓住 在 , 我的 亲爱的 同伴 .

“坚持住，我的朋友。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [tuː] [fɑːst] .
You are quite too fast .
你 是 相当 也 快速地 .

你速度太快了。

[æz; əz][ai] [sed] , [wen] [ðə; ði] [laɪnz][tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
As I said , when the lines to somebody or something were sent to the
作为 我 说 , 什么时候 这 线条 到 某人 或者 某物 是 发送 到 这
['edɪtə(r)] ,
editor ,
编辑 ,

正如我所说，当写给某人或某事的文字被发送给编辑时，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)] .
I was in a perfect fever .
我 曾是 在 一个 完美的 发烧 .

我当时高烧不退。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,
I could hardly wait for Wednesday to come ,
我 可以 几乎 等待 为了 周三 到 来 ,

我简直迫不及待地盼望着星期三的到来。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] — [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the day on which the paper was to be issued — the paper which was
这 天 在 哪个 这 纸 曾是 到 是 发布 — 这 纸 哪个 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ] [mjuːz] [wɪð] " [ə; eɪ]
to be the medium of the first acquaintance of my muse with " a
到 是 这 中等的 的 这 第一的 熟人 的 我的 沉思 和 " 一个
[dɪ'sɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] . "
discerning public . "
有洞察力 民众 . "

报纸发行之日——这份报纸将成为我的缪斯与“有鉴赏力的公众”初次相识的媒介。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ?
" Well , how did you feel when the lines were printed ?
" 出色地 , 如何 做过 你 感觉 什么时候 这 线条 是 打印 ?

“那么，当这些文字被印出来的时候，你感觉如何？”

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] !
" When they were printed !
" 什么时候 他们 是 打印 !

“当它们被印刷出来的时候！”

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪm] !
Alas , for my fame !
唉 , 为了 我的 名声 !

唉，为了我的名声！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] .
they were not printed at all .
他们 是 不是 打印 在 全部 .

它们根本没有被印刷出来。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .
The editor rejected them .
这 编辑 拒绝 他们 .

编辑拒绝了他们。

" ['θiːəˌdɔːrz] [laɪnz] , " [sed] [hiː; hi] — [ðə; ði] [greɪt] [klaʊn] !
" Theodore's lines , " said he — the great clown !
" 西奥多的 线条 , " 说 他 — 这 伟大的 小丑 !

“西奥多的台词，”他说——伟大的小丑！

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt]['pəʊətri] ? — " ['θiːəˌdɔːrz] [laɪnz][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] .
what did he know about poetry ? — " Theodore's lines have gone to the shades .
什么 做过 他 知道 关于 诗 ? — " 西奥多的 线条 有 已消失 到 这 色调 .

他对诗歌又懂什么呢？——“西奥多的诗句已经消逝在历史的尘埃中。”

[ðeɪ] [pə'zest] [sʌm; səm]['merɪt] , " — [sʌm; səm]['merɪt] !
They possessed some merit , " — some merit !
他们 拥有 一些 优点 , " — 一些 优点 !

他们确实有一些优点，——一些优点！

[ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt]['pəʊətri] ; [ðə; ði] [bruːt] ! — " [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l]
that's all he knows about poetry ; the brute ! — " but not enough to entitle
那就是 全部 他 知道 关于 诗 ; 这 蛮力 ! — " 但 不是 足够的 到 标题
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] .
them to a place .
他们 到 一个 地方 .

这就是他对诗歌的全部了解；真是个野蛮人！——“但这还不足以让它们获得一席之地。

[stɪl] , [wen'evə(r)] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
Still , whenever age and experience have sufficiently developed his genius ,
仍然 , 每当 年龄 和 经验 有 足够 发达 他的 天才 ,

然而，当年龄和经验使他的天赋得到充分发挥时，

" — [mɑːk] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [nɔk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
" — mark the smooth and oily manner in which the savage knocks a poor
" — 标记 这 光滑的 和 油腻的 方式 在 哪个 这 野蛮的 敲门声 一个 贫穷的
['feləʊ] [daʊn] ,
fellow down ,
同伴 向下 ,

——注意野蛮人是如何轻而易举、油滑地将一个可怜的人击倒在地的。

[ænd; ənd] [tredz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] — " [wen'evə(r)] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli]
and treads on his neck — " whenever age and experience have sufficiently
和 踏板 在 他的 脖子 — " 每当 年龄 和 经验 有 足够
[dɪveləpt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
developed his genius ,
发达 他的 天才 ,

并踩在他的脖子上——"每当年龄和经验充分发展了他的天赋时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] .
we shall be happy to hear from him again .
我们 将 是 快乐的 到 听到 从 他 再次 .

我们期待再次收到他的消息。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
" If you can fancy how a man feels , when he is taken from an oven ,
" 如果 你 能 想要 如何 一个 男人 感觉 , 什么时候 他 是 已采取 从 一个 烤箱 ,

"如果你能想象一个人被从烤箱里拿出来时的感受，

['prɪti] ['nɪəli] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪk] [kɔːn] [bred] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld]
pretty nearly hot enough to bake corn bread , and plunged into a very cold
漂亮的 几乎 热的 足够的 到 烤 玉米 面包 , 和 暴跌 进入 一个 非常 寒冷的
[bæθ.bɑːθ] ,
bath ,
洗澡 ,

温度几乎高到可以烤玉米面包了，然后被扔进一个非常冷的浴缸里。

[ɪn'diːd] — [seɪ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]
indeed — say about forty degrees Fahrenheit — you can form some idea of my
的确 — 说 关于 四十 学位 华氏度 — 你 能 形式 一些 主意 的 我的
['fiːlɪŋz] [wen] [ai] [riːd] [ðæt] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒləm] ,
feelings when I read that paragraph in the editorial column ,
情怀 什么时候 我 读 那 段落 在 这 社论 柱子 ,

确实——大概在华氏四十度左右——你就能体会到我读到社论专栏那段话时的感受了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs] " [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
under the notice " To correspondents .
在下面 这 注意 " 到 通讯员 .

在"致通讯员"的通知下。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l][fəʊks] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" I am inclined to think there are a great many little folks climbing up the
" 我 是 倾斜 到 思考 那里 是 一个 伟大的 许多 小的 各位 攀登 向上 这
[steəz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] ,
stairs of the stage of life ,
楼梯 的 这 阶段 的 生活 ,

我倾向于认为有很多小人物正在攀登人生舞台的阶梯，

[huː] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːniəs][hæz; həz][gɒt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ]
who verily believe that genius has got them by the hand , leading them along
WHO 确实 相信 那 天才 有 得到 他们 经过 这 手 , 领导 他们 沿着
,
,
,

他们深信天才牵着他们的手，引领他们前行。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪkən] .
but who , in fact , are not a little mistaken .
但 WHO , 在 事实 , 是 不是 一个 小的 错误 .

但事实上，他们的看法并非完全错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['dʒiːniəs][ɔː(r)][nɒt] ;
It is rather important that one should know whether he has any genius or not ;
它 是 相当 重要的 那 一 应该 知道 无论 他 有 任何 天才 或者 不是 ;

了解自己是否具有天赋是相当重要的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
and if he has , in what particular direction he will be likely to
和 如果 他 有 , 在 什么 特别的 方向 他 将要 是 可能 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .
distinguish himself .
区分 他自己 .

如果他有这样的才能，他可能会在哪个方面脱颖而出?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
I don't believe in the old - fashioned notion that people all come into the world with
我 不 相信 在 这 老的 - 造型 概念 那 人们 全部 来 进入 这 世界 和
[maɪndz][ænd; ənd] [teɪsts] [səʊ][ˌʌn'laɪk] ,
minds and tastes so unlike ,
思想 和 口味 所以 与此不同 ,

我不相信那种老旧的观点，即每个人生来就拥有截然不同的思想和品味。

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ]['edʒukeɪt][wʌn]['evə(r)][səʊ] ['keəfəli] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
that , if you educate one ever so carefully , he never will make a poet ,
那 , 如果 你 教育 一 曾经 所以 小心 , 他 绝不 将要 制作 一个 诗人 ,

即使你精心教育一个人，他也永远不会成为诗人。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;
or a painter , or a musician , as the case may be ;
或者 一个 画家 , 或者 一个 音乐家 , 作为 这 案件 可能 是 ;

或者画家，或者音乐家，视情况而定；

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] , [wɪð] ['skeəsli] ['eni]
while the other will be a master in one of these branches , with scarcely any
尽管 这 其他 将要 是 一个 掌握 在 一 的 这些 分支 , 和 几乎 任何
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

而另一人则几乎无需任何指导，就能成为这些分支中的一个领域的专家。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But I do believe there is a great difference in natural capacities for a
但 我 做 相信 那里 是 一个 伟大的 不同之处 在 自然的 容量 为了 一个
[pə'tɪkjələ(r)][ɑːt] ;
particular art ;
特别的 艺术 ;

但我相信，每个人在特定艺术方面的天赋能力都存在很大差异；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [lɜːn] [ðæt] [ɑːt] ['iːzəli] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
and that some persons learn that art easily , while others learn it with difficulty ,
和 那 一些 人 学习 那 艺术 容易地 , 尽管 其他的 学习 它 和 困难 ,

有些人很容易学会这门技艺，而有些人则很难学会。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [pə'hæps] , ['nevə(r)] [ɪk'sel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

and could , perhaps , never excel in it , if they should drive at it for

和 可以 , 也许 , 绝不 Excel 在 它 , 如果 他们 应该 驾驶 在 它 为了

[ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

a life - time .

一个 生活 - 时间 .

如果他们终其一生都致力于此，或许永远也无法取得卓越成就。

[rælf] ['wɔːldəʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Ralph Waldo , a boy who lived near our house , when I was a child ,

拉尔夫 沃尔多 , 一个 男生 WHO 居住地 靠近 我们的 房子 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

拉尔夫·沃尔多，我小时候住在我们家附近的一个男孩，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

was the sport of all the neighborhood ,

曾是 这 运动 的 全部 这 邻里 ,

这是附近所有邻居都喜欢的运动。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['tælənt][æt; ət] ['drɔːɪŋ]

on account of the high estimate in which he held his talent at drawing

在 帐户 的 这 高的 估计 在 哪个 他 握住 他的 天赋 在 绘画

['pɪktʃəz] .

pictures .

图片 .

因为他对自己绘画天赋的评价很高。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [rælfs] ['pɪktʃəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

Now it so happened that Ralph's pictures , to say the least ,

现在 它 所以 发生 那 拉尔夫的 图片 , 到 说 这 至少 ,

现在的情况是，拉尔夫的照片，至少可以说，

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] .

were rather poor specimens of the art .

是 相当 贫穷的 标本 的 这 艺术 .

都是比较差劲的艺术作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Some of them , according to the best of my recollection ,

一些 的 他们 , 根据 到 这 最好的 的 我的 回忆 ,

据我回忆，其中一些人是：

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

would never have suggested the particular animal or thing for which they

会 绝不 有 建议 这 特别的 动物 或者 事物 为了 哪个 他们

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

were made ,

是 制成 ,

绝不会暗示它们是为哪种动物或事物制作的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['leɪb(ə)ld] , [ɔː(r)] [ɪf] [rælf] [hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

if they had not been labeled , or if Ralph had not called them by name .

如果 他们 有 不是 到过 标签 , 或者 如果 拉尔夫 有 不是 称为 他们 经过 姓名 .

如果他们没有被贴上标签，或者拉尔夫没有叫出他们的名字。

[sʌtʃ] [dɒgz][ænd; ənd][kæts] , [sʌtʃ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] , [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [sʌtʃ] [men]

Such dogs and cats , such horses and cows , such houses and trees , such men

这样的 狗 和 猫 , 这样的 马匹 和 牛 , 这样的 房屋 和 树木 , 这样的 男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and women ,

和 女性 ,

这样的狗和猫，这样的马和牛，这样的房子和树木，这样的男人和女人，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɪgəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] .
were never seen since the world began , as those which figured on his slate .
是 绝不 已见 自从 这 世界 开始 , 作为 那些 哪个 想 在 他的 石板 .

自世界诞生以来，从未有人见过像他石板上所描绘的那样的景象。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
And yet he thought a great deal of his pictures .
和 然而 他 想法 一个 伟大的 交易 的 他的 图片 .

然而，他却非常看重自己的画作。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] , [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
How happy it used to make him , when some of the boys in the
如何 快乐的 它 用过的 到 制作 他 , 什么时候 一些 的 这 男孩们 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

以前，每当邻居家的几个男孩……这都会让他多么高兴啊！

[pə'hæps] ['pjʊəli] [aʊt] [ɒv; əv] [spɔːt] , [wʊd] [seɪ] , " [kʌm] , [rælf] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]
perhaps purely out of sport , would say , " Come , Ralph , let's see you make a
也许 纯粹 出去 的 运动 , 会 说 , " 来 , 拉尔夫 , 我们来吧 看 你 制作 一个
[hɔːs] [naʊ] .
horse now .
马 现在 .

也许纯粹出于好玩，他会说：“来吧，拉尔夫，让我看看你现在能不能造出一匹马来。”

" [wɪð] [wɒt] [ziːl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] .
" With what zeal he used to set himself about the task of making a horse .
" 和 什么 热情 他 用过的 到 放 他自己 关于 这 任务 的 制作 一个 马 .

“他以何等的热情投入到造马的工作中。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
When it was done , and ready for exhibition , though it was a
什么时候 它 曾是 完毕 , 和 准备好 为了 展览 , 尽管 它 曾是 一个
['pɜːfɪkt] [skeə(r)] - [krəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
perfect scare - crow of a thing ,
完美的 吓 - 乌鸦 的 一个 事物 ,

当它完工并准备展出时，尽管它看起来就像一个完美的稻草人，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
he used to hold it up ,
他 用过的 到 抓住 它 向上 ,

他以前常常把它举起来，

[wɪð] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with ever so much pride expressed in the rough features of his face ,
和 曾经 所以 很多 自豪 表达 在 这 粗糙的 特征 的 他的 脸 ,

他脸上粗犷的表情中流露出无比的自豪，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['efət] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]
as if it were an effort worthy of being hung up in the Academy of
作为 如果 它 是 一个 努力 值得 的 存在 悬挂 向上 在 这 学院 的
[dɪ'zaɪn] ,
Design ,
设计 ,

仿佛这是一件值得挂在设计学院展出的作品似的。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] .
or the Gallery of Fine Arts .
或者 这 画廊 的 美好的 艺术 .

或美术馆。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] .
This state of things lasted for some years .
这 状态 的 事物 持续 为了 一些 年 .

这种情况持续了好几年。

[bʌt; bət] [rælf] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] .
But Ralph did not make much progress in the art .
但 拉尔夫 做过 不是 制作 很多 进步 在 这 艺术 .

但拉尔夫在艺术方面并没有取得多大进步。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [stɪf] , ['ɔːkwəd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His horses continued to be the same stiff , awkward things that they were
他的 马匹 持续 到 是 这 相同的 僵硬的 , 尴尬的 事物 那 他们 是
[æt; ət] [fɜːst] .
at first .
在 第一的 .

他的马匹依然像最初那样僵硬笨拙。

[səʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [dɒgz] , [ænd; ənd] [kæts] , [ænd; ənd] [men] .
So did his cows , and oxen , and dogs , and cats , and men .
所以 做过 他的 牛 , 和 牛 , 和 狗 , 和 猫 , 和 男人 .

他的牛、牛、狗、猫和人也都如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜水钟；或，寻找珍珠(The Diving Bell; Or, Pearls to be Sought for) 第2/3页

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['prɪti] ['evɪdənt] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [hɪm'self] ,
It became pretty evident , at least to everybody except the young artist himself ,
它 成为 漂亮的 明显 , 在 至少 到 大家 除了 这 年轻的 艺术家 他自己 ,

这一点变得非常明显，至少除了这位年轻艺术家本人之外，所有人都这么认为。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [prə'feʃn] .
that he never would shine in his favorite profession .
那 他 绝不 会 闪耀 在 他的 最喜欢的 职业 .

他永远无法在他最喜欢的职业领域大放异彩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] " [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'pærəntli] ,
He was not " cut out for it , " apparently ,
他 曾是 不是 " 切 出去 为了 它 , " 显然 ,

显然，他"不适合做这件事"。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
though it took a great while to beat the idea out of his head ,
尽管 它 采取 一个 伟大的 尽管 到 打 这 主意 出去 的 他的 头 ,

虽然他花了很长时间才把这个想法从脑海中抹去，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pentər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
that he was going to make one of the greatest painters in the country .
那 他 曾是 去 到 制作 一 的 这 最 画家 在 这 国家 .

他将会成为全国最伟大的画家之一。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [treɪd] ,
When he became a young man , however , he had sense enough to choose the carpenter's trade ,
什么时候 他 成为 一个 年轻的 男人 , 然而 , 他 有 感觉 足够的 到 选择 这 木匠的 贸易 ,

然而，当他长大成人后，他明智地选择了木匠这一行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] .
instead of the painter's art .
反而 的 这 画家的 艺术 .

而不是画家的艺术。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,
I think he showed a great deal more judgment than many other people do ,
我 思考 他 显示 一个 伟大的 交易 更多的 判断 比 许多 其他 人们 做 ,

我认为他比很多人都更有判断力。

[huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɒntɪnənts] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] ,
who imagine they are destined to astonish two or three continents with their wonderful productions in some department of the fine arts ,
WHO 想象 他们 是 注定 到 震惊 二 或者 三 各大洲 和 他们的 精彩的 作品 在 一些 部门 的 这 美好的 艺术 ,

他们自以为注定要凭借在美术某个领域的杰出作品，震惊两三个大洲。

[bʌt; bət] [huː] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
but who , unfortunately ,
但 WHO , 很遗憾 ,

但不幸的是，谁

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [guːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
are not much better fitted for either of them than a goose or a sheep .
是 不是 很多 更好的 适配 为了 任何一个 的 他们 比 一个 鹅 或者 一个 羊 .

对他们俩来说，鹅或羊也并不比它们更合适。

[viː] .
V .
V .

五、

['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] :
PUTTING ON AIRS :
推杆 在 播出 :

装腔作势：

[ɔː(r)] , [haʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [rɪ'spekt] .
OR , HOW I TRIED TO WIN RESPECT .
或者 , 如何 我 尝试 到 赢 尊重 .

或者，我是如何努力赢得尊重的。

['riːdə(r)] — [jʌŋ] ['riːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
Reader — young reader , for I take it for granted you are young ,
读者 — 年轻的 读者 , 为了 我 拿 它 为了 的确 你 是 年轻的 ,

读者——年轻的读者，因为我理所当然地认为你还年轻。

[ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ,
though if you should not happen to be ,
尽管 如果 你 应该 不是 发生 到 是 ,

但如果你恰好不是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] — [ai] [hæv; həv] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] .
it does not matter — I have about three quarters of a mind to let you know what I think of the practice of putting on airs .
它 做 不是 事情 — 我 有 关于 三 四分之一 的 一个 头脑 到 让 你 知道 什么 我 思考 的 这 实践 的 推杆 在 播出 .

这无关紧要——我大概有四分之三的心思告诉你我对装腔作势这种行为的看法。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [pə'hæps] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
The best way to do the thing perhaps , will be in the form of a story ,
这 最好的 方式 到 做 这 事物 也许 , 将要 是 在 这 形式 的 一个 故事 ,

或许最好的方式就是以讲故事的形式来讲述这件事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ɑːnt] [keɪt] ,
and a story it shall be — a story about a friend of mine who is sometimes called Aunt Kate ,
和 一个 故事 它 将 是 — 一个 故事 关于 一个 朋友 的 矿 WHO 是 有时 称为 阿姨 凯特 ,

这将是一个故事——一个关于我的一位朋友的故事，她有时被称为凯特阿姨。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː'self] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
and who has been known to call herself by that name .
和 WHO 有 到过 已知 到 称呼 她自己 经过 那 姓名 .

她曾多次自称使用这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]
It is true that some of the incidents in this story are not much to my
它 是 真的 那 一些 的 这 事件 在 这 故事 是 不是 很多 到 我的
[frɛndz] ['kredɪt] .
friend's credit .
朋友们 信用 .

故事中有些事件确实不太光彩，损害了我朋友的声誉。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
But I am sure she cannot blame me for mentioning them to you ;
但 我 是 当然 她 不能 责备 我 为了 提及 他们 到 你 ;

但我相信她不会怪我把这些事告诉你；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
for she gave me the whole story ,
为了 她 给予 我 这 所有的 故事 ,

因为她把整个故事都告诉了我。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪɡ'zæktli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
and I shall tell it almost exactly in her own words .
和 我 将 告诉 它 几乎 确切地 在 她 自己的 字 .

我将几乎原原本本地用她自己的话来讲述这件事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Are you ready for it ?
是 你 准备好 为了 它 ?

你准备好了吗？

[wel] , [ðen] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Well , then , here it is :
出色地 , 然后 , 这里 它 是 :

好了，就是这样：

['riːdə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
Reader , have you ever been from home ?
读者 , 有 你 曾经 到过 从 家 ?

读者朋友，你有没有离开过家？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Of course you have .
的 课程 你 有 .

当然有。

['evribɒdi] [ɡəʊz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;
Everybody goes from home in these days ;
大家 去 从 家 在 这些 天 ;

现在大家都离家上班了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
but in the days of my childhood such an event was not a matter of
但 在 这 天 的 我的 童年 这样的 一个 事件 曾是 不是 一个 事情 的
[kɔːs] [ə'feə(r)] ,
course affair ,
课程 事务 ,

但在我童年时代，这种事情并非司空见惯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .
as it now is .
作为 它 现在 是 .

就像现在这样。

[məʊst]['pi:p(ə)l] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ðen] , [mɔ:(r)] [ðen] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] — [ðə; ði] ['veri] [eɪdʒd] ,
Most people stayed at home then , more then they do now — the very aged ,
最多 人们 入住 在 家 然后 ， 更多的 然后 他们 做 现在 — 这 非常 老年人 ，

当时大多数人都待在家里，比现在待在家里的时间更长——尤其是那些年纪很大的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] , [ɪ'speʃəli] .
and the very young , especially .
和 这 非常 年轻的 ， 尤其 .

尤其是对年幼的孩子。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [maɪ]['peərənts] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
When I was a child , my parents sometimes took me with them ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 ， 我的 父母 有时 采取 我 和 他们 ，

我小时候，父母有时会带我出去。

[wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['sɪti] [frendz] .
when they went to visit their city friends .
什么时候 他们 去 到 访问 他们的 城市 朋友们 .

他们去拜访城里的朋友时。

[ði:z] ['dʒɜ:rniz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] , [nʌn] [ɒv; əv] [hu:m] ,
These journeys used to excite the envy of all my young companions , none of whom ,
这些 旅程 用过的 到 激发 这 嫉妒 的 全部 我的 年轻的 同伴 ，没有任何 的 谁 ，

这些旅程曾令我所有的年轻同伴羡慕不已，他们中没有一个人能像我一样。

[ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] .
if I recollect right , had ever been to a city .
如果 我 追忆 正确的 ， 有 曾经 到过 到 一个 城市 .

如果我没记错的话，我以前从未去过城市。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;
But times have changed even in my native village ;
但 时代 有 已更改 甚至 在 我的 本国的 村庄 ；

但即使在我的家乡，时代也发生了变化；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['trævlz] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][laɪf] [naʊ] ,
and the juvenile portion of its inhabitants begin their travels much earlier in life now ,
和 这 少年 部分 的 它是 居民 开始 他们的 旅行 很多 早些时候 在 生活 现在 ，

而其青少年居民现在很早就开始他们的旅行了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] .
than they did then .
比 他们 做过 然后 .

比他们当时做得更好。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'ləʊn] — [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] !
But the first time I went from home alone — that was an event !
但 这 第一的 时间 我 去 从 家 独自的 — 那 曾是 一个 事件 ！

但我第一次独自出门——那可真是一次难忘的经历！

[went] [ə'ləʊn] , [dɪd][ai] [seɪ] ?
Went alone , did I say ?
去 独自的 ， 做过 我 说 ？

我说过我是独自一人去的吗？

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːst] .
I am too fast .
我 是 也 快速地 .

我速度太快了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ,
My father saw me safely to the place where I was to go ,
我的 父亲 锯 我 安全 到 这 地方 在哪里 我 曾是 到 去 ，

父亲安全地把我送到了目的地。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and left me to spend a few days and come home in the stage .
和 左边 我 到 花费 一个 很少 天 和 来 家 在 这 阶段 .

然后让我待了几天，就回到了家。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [braɪt] [hɑːf]['dɒlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] .
When he left me , he gave me a bright half dollar , for spending money .
什么时候 他 左边 我 ， 他 给予 我 一个 明亮的 一半 美元 ， 为了 开支 钱 .

他离开我的时候，给了我一枚闪亮的五角硬币，作为零花钱。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['eniθɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now would you give anything , my little friend , to know how I spent it ?
现在 会 你 给 任何事物 ， 我的 小的 朋友 ， 到 知道 如何 我 花费 它 ？

我的小朋友，你愿意付出什么来知道我是怎么花掉它的吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [gest] ,
If you had known me in those days , you could have easily guessed ,
如果 你 有 已知 我 在 那些 天 ， 你 可以 有 容易地 猜对了 ，

如果你那时就认识我，你很容易就能猜到，

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] .
even if not much of a Yankee .
甚至 如果 不是 很多 的 一个 扬基 .

即使他算不上一个地道的扬基人。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I bought a book with it , of course .
我 买 一个 书 和 它 ， 的 课程 .

当然，我用它买了一本书。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɜːtʃəs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɪn]['væljuː] .
I thought I could not purchase anything to be compared with that in value .
我 想法 我 可以 不是 购买 任何事物 到 是 比较的 和 那 在 价值 .

我觉得我买不到任何能与之价值相提并论的东西。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [bʊks] ,
Since then I have learned there are other things in the world besides books ,
自从 然后 我 有 学习 那里 是 其他 事物 在 这 世界 除了 图书 ，

从那时起，我才明白世界上除了书籍之外还有其他事物。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['frendʃɪp]
although I must own that I still cling to not a little of my old friendship
虽然 我 必须 自己的 那 我 仍然 黏着 到 不是 一个 小的 的 我的 老的 友谊
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

虽然我必须承认，我仍然对他们怀有丝毫旧情。

[haʊ] [lɒŋ] [siːmd] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ai][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
How long seemed the few days I was absent from my father's house .
如何 长的 似乎 这 很少 天 我 曾是 缺席的 从 我的 父亲的 房子 .

离开父亲家的短短几天，感觉却无比漫长。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [θɔːt] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
I had seen a great deal of the world , I thought , during that time .
我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 ， 我 想法 ， 期间 那 时间 .

我想，在那段时间里，我已经见识过世界上的许多地方了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][həʊm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ;
There seemed to be an illusion about it — a feeling as if I had been from home for weeks ;
那里 似乎 到 是 一个 错觉 关于 它 — 一个 感觉 作为 如果 我 有 到过 从 家 为了 周 ;

这似乎是一种错觉——感觉好像我已经离家好几个星期了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] ,
and when I returned ,
和 什么时候 我 返回 ，

当我回来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [left] [həʊm] ,
and found some of the good things upon the table which were baked before I left home ,
和 成立 一些 的 这 好的 事物 之上 这 桌子 哪个 是 烘焙 前 我 左边 家 ，

我发现桌上有一些好吃的，是我离开家之前烤的。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [əʊld] — ['veri] [əʊld] [ɪn'diːd] .
I thought they must be very old — very old indeed .
我 想法 他们 必须 是 非常 老的 — 非常 老的 的确 .

我当时想，它们一定非常古老——确实非常古老。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] ,
" I should like to know how long you think you have been gone ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 长的 你 思考 你 有 到过 已消失 ，

我想知道你认为自己离开多久了，

" [sed] [sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" said some member of the family .
" 说 一些 成员 的 这 家庭 .

“一位家庭成员说道。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
Sure enough !
当然 足够的 ！

果然！

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ai] [biːn] [ə'weɪ] ?
How long had I been away ?
如何 长的 有 我 到过 离开 ？

我离开多久了？

[nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [wiːk] .
Not quite a week .
不是 相当 一个 星期 .

还不到一周。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
But you need not smile , for that week was a long one .
但 你 需要 不是 微笑 ， 为了 那 星期 曾是 一个 长的 一 .

但你不必强颜欢笑，因为那一周很漫长。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['meʒə(r)] [taɪm][baɪ] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['aʊəz] .
We do not always measure time by minutes and hours .
我们 做 不是 总是 措施 时间 经过 分钟 和 小时 .

我们并非总是以分钟和小时来衡量时间。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [wiːk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [lɒŋ] .
That is not the only week of my life that has appeared long .
那 是 不是 这 仅有的 星期 的 我的 生活 那 有 出现 长的 .

那并不是我生命中唯一感觉漫长的一周。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] [wiːks] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [mʌnθs] .
I have seen other weeks that seemed as long as some months .
我 有 已见 其他 周 那 似乎 作为 长的 作为 一些 几个月 .

我曾经历过一些感觉像几个月一样漫长的星期。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [mɔː(r)] ['sləʊli] .
We sometimes live very fast , and at other times , more slowly .
我们 有时 居住 非常 快速地 , 和 在 其他 时代 , 更多的 缓慢地 .

我们有时生活节奏很快，有时则比较慢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
But this is not the journey I am going to tell you about .
但 这 是 不是 这 旅行 我 是 去 到 告诉 你 关于 .

但我今天要讲的并不是这段旅程。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [left] [həʊm]
I was young then , and a little green , no doubt ; but before I left home
我 曾是 年轻的 然后 , 和 一个 小的 绿色的 , 不 怀疑 ; 但 前 我 左边 家
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

那时我还年轻，无疑有些稚嫩；但在我再次离开家之前，

[ai][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] .
I had got rid of my ignorance on some points .
我 有 得到 摆脱 的 我的 无知 在 一些 积分 .

我在某些方面已经摆脱了无知。

[mɪs] ['tɒmpkinz] , [ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [səʊ] ,
Miss Tompkins , a maiden lady , who sometimes came to our house to sew ,
错过 汤普金斯 , 一个 少女 女士 , WHO 有时 来了 到 我们的 房子 到 缝 ,

汤普金斯小姐是一位未婚女子，她有时会来我们家做针线活。

[ænd; ənd] [huː] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
and who laid claim to more personal experience in such matters than myself ,
和 WHO 铺设 宣称 到 更多的 个人的 经验 在 这样的 事情 比 我 ,

而且他声称自己在这些方面比我拥有更丰富的个人经验，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] ['træv(ə)lɪŋ] —
had received from some one a chapter of instructions about traveling —
有 已收到 从 一些 一 一个 章 的 指示 关于 旅行 —
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['trævələrz] [gaɪd] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ]
a kind of traveler's guide — and as she did not wish to be so selfish
一个 种类 的 旅行者的 指导 — 和 作为 她 做过 不是 希望 到 是 所以 自私
[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ,
as to keep all her knowledge for her own use ,
作为 到 保持 全部 她 知识 为了 她 自己的 使用 ,

她曾收到某人赠送的一章旅行指南——一种旅行手册——但她不想自私地将所有知识据为己有。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['friːli] [geɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] .
she very freely gave away some of it for my benefit .
她 非常 自由 给予 离开 一些 的 它 为了 我的 益处 .

她非常慷慨地把其中一部分分给了我。

[ɑ:nt] [keɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['tju:tə(r)]
Aunt Kate and Her Tutor
阿姨 凯特 和 她 导师

凯特阿姨和她的家庭教师

" [wen] [ju:; jʊ]['træv(ə)l] , " [sed] [maɪ][ɪn'strʌktə(r)] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [tu:] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] .
" When you travel , " said my instructor , " you must not be too modest and retiring .
" 什么时候 你 旅行 , " 说 我的 讲师 , " 你 必须 不是 是 也 谦虚的 和 退休 .

“旅行时，”我的老师说，“你千万不要太谦虚内向。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [help] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ri:tʃ] ,
You must always help yourself to the best things that come within your reach ,
你 必须 总是 帮助 你自己 到 这 最好的 事物 那 来 之内 你的 抵达 ,

你必须始终尽力争取力所能及的最好的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [jɔ:z] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
as if you considered them yours , as a matter of course .
作为 如果 你 经过考虑的 他们 你的 , 作为 一个 事情 的 课程 .

就好像你理所当然地把它们当成自己的一样。

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
If you only act as if you think yourself a person of consequence ,
如果 你 仅有的 行为 作为 如果 你 思考 你自己 一个 人 的 结果 ,

如果你只是表现得好像你认为自己是个重要人物，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
you will be treated as such .
你 将要 是 治疗 作为 这样的 .

你会受到这样的对待。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
But if you stand one side , and seem to think that anything is good enough for you ,
但 如果 你 站立 一 边 , 和 似乎 到 思考 那 任何事物 是 好的 足够的 为了 你 ,

但如果你站在一边，似乎认为任何东西都足以让你满意，

['evri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tu:] .
every one will be sure to think so too .
每一个 一 将要 是 当然 到 思考 所以 也 .

每个人都肯定会这么想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [jɔ:'self] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
It is as much as saying that you don't think yourself of much importance .
它 是 作为 很多 作为 说 那 你 不 思考 你自己 的 很多 重要性 .

这相当于说你觉得自己并不重要。

['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪl] [kən'klu:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] ,
Others , of course , will conclude that you ought to be the best judge ,
其他的 , 的 课程 , 将要 结束 那 你 应该 到 是 这 最好的 法官 ,

当然，也有人会认为你应该是最好的评判者。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nəʊbədi] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə] [suːt]
and that you are a sort of nobody , who may be disposed of to suit
和 那 你 是 一个 种类 的 无人 , WHO 可能 是 处置 的 到 套装
['ɛniˌbɑːdiz] [kən'viːniəns] .
anybody's convenience .
任何人的 方便 .

而且你只是个无足轻重的小人物，任何人都可以为了方便而随意处置你。

" [naʊ] [æz; əz] [ðiːz] ['aɪtəmz][ɒv; əv][əd'vaɪs][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Now as these items of advice were given as the result of the
" 现在 作为 这些 项目 的 建议 是 给定 作为 这 结果 的 这
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
experience of those who had seen a great deal of the world ,
经验 的 那些 WHO 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 ,

“鉴于这些建议都是那些见多识广的人根据自身经验总结出来的，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt][maɪ] [əʊn] ['ɪgnərəns] ,
and as I was very ready to admit my own ignorance ,
和 作为 我 曾是 非常 准备好 到 承认 我的 自己的 无知 ,

而我当时也非常乐意承认自己的无知，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ðiːz] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['sɜːvɪs] , [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] [ə'gen] .
I resolved to lay up these hints for future service , when I should travel again .
我 已解决 到 躺 向上 这些 提示 为了 未来 服务 , 什么时候 我 应该 旅行 再次 .

我决定把这些建议记下来，以备将来再次旅行时使用。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] .
The time came , at length , for another journey .
这 时间 来了 , 在 长度 , 为了 其他 旅行 .

最终，又到了再次启程的时候。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [pɑːst] ['regjələli] [θruː] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,
The stage , which passed regularly through our village once a day ,
这 阶段 , 哪个 通过了 经常 通过 我们的 村庄 一次 一个 天 ,

这辆每天都会定期穿过我们村庄的驿车，

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [wʌn] [deɪ] ,
accommodating those who wished to go north one day ,
适应性强 那些 WHO 希望 到 去 北 一 天 ,

为那些希望有朝一日前往北方的人们提供便利，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [ðə; ði][nekst] , [pɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bægɪdʒ]
and those who wished to go south the next , picked me and my baggage
和 那些 WHO 希望 到 去 南 这 下一个 , 挑选 我 和 我的 行李
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

那些想去南方的人，就接上我和我的行李。

[æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] .
at my father's door .
在 我的 父亲的 门 .

在我父亲的家门口。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['streɪndʒə(r)] ['dʒentlmən] ,
A very young lady , an acquaintance of mine , and two stranger gentlemen ,
一个 非常 年轻的 女士 , 一个 熟人 的 矿 , 和 二 陌生人 先生们 ,

一位非常年轻的女士，我的一个熟人，还有两位陌生的男士，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsndʒər] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [taʊn] , [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
were the only passengers besides myself , until we reached the next town , five miles distant ,
是 这 仅有的 乘客 除了 我 ， 直到 我们 达到 这 下一个 镇 ， 五 英里 遥远 ，

除了我之外，车上只有我们两个乘客，直到我们到达五英里外的下一个城镇。

[weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] .
where we stopped to change horses .
在哪里 我们 停止 到 改变 马匹 .

我们在那里停下来更换马匹。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə'gen] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
When we got into the coach again , at this place ,
什么时候 我们 得到 进入 这 教练 再次 ， 在 这 地方 ，

当我们再次坐上大巴时，就在这里，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['pæsɪndʒə(r)] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
we found a new passenger safely stowed away in one corner of the back seat .
我们 成立 一个 新的 乘客 安全 已存放 离开 在 一 角落 的 这 后退 座位 .

我们在后座的一个角落里发现了一位新乘客，他安然无恙。

[ðɪs] ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,
This passenger was an old lady , of a class sometimes found in our country villages ,
这 乘客 曾是 一个 老的 女士 ， 的 一个 班级 有时 成立 在 我们的 国家 村庄 ，

这位乘客是一位老太太，属于我们乡村地区偶尔能见到的那种阶层。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,
who are aunts to everybody ,
WHO 是 姑姑们 到 大家 ，

她们就像大家的阿姨一样，

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [ʃɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
and claim the greater part of the younger portion of the community as sheer boys and girls .
和 宣称 这 更大的 部分 的 这 年轻 部分 的 这 社区 作为 透明 男孩们 和 女孩们 .

并将社区中大部分年轻群体视为纯粹的男孩和女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ,
It seems the driver was one of her boys , and ,
它 似乎 这 司机 曾是 一 的 她 男孩们 ， 和 ，

司机似乎是她的儿子之一，而且

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] .
on account of his being so nearly related , she claimed a free passage .
在 帐户 的 他的 存在 所以 几乎 有关的 ， 她 声称 一个 自由的 通道 .

由于两人关系密切，她要求获得免费通行证。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,
She was already there ,
她 曾是 已经 那里 ，

她当时已经在那儿了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] — ['aɪðə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][hɜː(r); hə(r)][kleɪm] ,
and the driver had to choose between these two things — either to admit her claim ,
和 这 司机 有 到 选择 之间 这些 二 事物 — 任何一个 到 承认 她 宣称 ,

司机必须在这两件事之间做出选择——要么承认她的说法，

[ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
or to turn her out .
或者 到 转动 她 出去 .

或者把她赶出去。

[hiː; hi] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
He wisely concluded to make a virtue of necessity .
他 明智地 结束 到 制作 一个 美德 的 必要性 .

他明智地决定化无奈为优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It would not answer to be rude to Aunt Polly , he thought .
它 会 不是 回答 到 是 粗鲁的 到 阿姨 波莉 , 他 想法 .

他心想，对波莉阿姨无礼是行不通的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [mait] [θɪŋk] [hɪm]['kruːəl] .
Some of the other nephews and nieces might think him cruel .
一些 的 这 其他 侄子们 和 侄女 可能 思考 他 残忍的 .

其他一些侄子侄女可能会觉得他很残忍。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] .
But there was another question to be settled .
但 那里 曾是 其他 问题 到 是 定居 .

但还有另一个问题需要解决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
She had possession of the back seat .
她 有 拥有 的 这 后退 座位 .

她占据了后座。

[ðɪs] [wʊd] ['hɑːdli] [duː; də][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['tɪkɪt] ,
This would hardly do on the strength of a free ticket ,
这 会 几乎 做 在 这 力量 的 一个 自由的 票 ,

单凭一张免费门票是远远不够的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .
when it was claimed by those who had paid their passage .
什么时候 它 曾是 声称 经过 那些 WHO 有 有薪酬的 他们的 通道 .

当那些支付了船票费用的人认领它时。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ʌp] , [ɑːnt] ['pɒli] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
" You must get up , Aunt Polly , " said the driver ,
" 你 必须 得到 向上 , 阿姨 波莉 , " 说 这 司机 ,

“波莉阿姨，您该起床了，”司机说。

" [ænd; ənd][let] [ðiːz] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" and let these ladies have the back seat .
" 和 让 这些 女士们 有 这 后退 座位 .

“让这些女士们坐在后座吧。”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] ['pɒli] , [ə'læs] ! [dɪ'kleəd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] ['mænə(r)] ,
" But Aunt Polly , alas ! declared , in the most positive manner ,
" 但 阿姨 波莉 , 唉 ! 声明 , 在 这 最多 积极的 方式 ,

“但是，唉！”波莉阿姨用最肯定的语气说道，“

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪd][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] .
that she could not ride on the middle seat .
那 她 可以 不是 骑 在 这 中间 座位 .

她不能坐中间的座位。

" [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ; [səʊ][get] [ʌp] .
" Yes you can , " said the driver , " and you must ; so get up .
" 是的 你 能 , " 说 这 司机 , " 和 你 必须 ; 所以 得到 向上 .

"是的，你可以，"司机说，"而且你必须；所以起来吧。"

" [bʌt; bət] [ɑːnt] ['pɒli] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzəli] [muːvd] .
" But Aunt Polly was by no means easily moved .
" 但 阿姨 波莉 曾是 经过 不 方法 容易地 已搬 .

但波莉阿姨绝非轻易就能被打动的人。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] [vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
She still , to the no small vexation of the driver ,
她 仍然 , 到 这 不 小的 烦恼 的 这 司机 ,

令司机颇为恼火的是，她仍然……

[kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪd][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] .
kept on saying that she could not ride on the middle seat .
保留 在 说 那 她 可以 不是 骑 在 这 中间 座位 .

她一直说她不能坐中间的座位。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ]
In this state of things one of the gentlemen undertook the task of settling
在 这 状态 的 事物 一 的 这 先生们 承担 这 任务 的 安顿
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

在这种情况下，其中一位先生承担起了解决问题的任务。

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [in'kwaiə] [wɪtʃ] [siːt] [ai] [prɪ'fɜːd] .
and , addressing me , inquired which seat I preferred .
和 , 解决 我 , 询问 哪个 座位 我 首选 .

然后，他转向我，询问我喜欢哪个座位。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
All the instructions which I had received at once rushed to my mind .
全部 这 指示 哪个 我 有 已收到 在 一次 匆忙 到 我的 头脑 .

我收到的所有指示立刻涌入脑海。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] — [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ai]
Now was the time to put them in practice — to let it be known that I
现在 曾是 这 时间 到 放 他们 在 实践 — 到 让 它 是 已知 那 我
[wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [siːt] [tuː; tə]['eni][wʌn] ,
was not going to give up my seat to any one ,
曾是 不是 去 到 给 向上 我的 座位 到 任何 一 ,

现在是时候将这些想法付诸实践了——我要让所有人知道，我不会把我的座位让给任何人。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
certainly not to one who had no claim to it .
当然 不是 到 一 WHO 有 不 宣称 到 它 .

当然不能给无权拥有它的人。

[səʊ] ['drɔːɪŋ] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][maɪ] [fʊl] [haɪt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,
So drawing myself up to my full height — which was nothing to boast of ,
所以 绘画 我 向上 到 我的 满的 高度 — 哪个 曾是 没有什么 到 夸 的 ,

于是我挺直了身子，虽然我的身高没什么值得炫耀的，

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] , " [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [sɜː(r)] .
by the way — I answered with becoming dignity , " I prefer the back seat , sir .
经过 这 方式 — 我 回答 和 成为 尊严 ， " 我 更喜欢 这 后退 座位 ， 先生 .

顺便说一句——我以应有的尊严回答道："先生，我更喜欢后座。"

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɪtʃ] [siːt] [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ?
" He then turned to my companion , and said , " Which seat do you prefer ?
" 他 然后 转向 到 我的 伴侣 ， 和 说 ， " 哪个 座位 做 你 更喜欢 ?
"
"
"

然后他转向我的同伴，问道："你更喜欢哪个座位？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒdɪst] [rɪ'plaɪ] .
" It makes no difference with me , sir , " was the modest reply .
" 它 制作 不 不同之处 和 我 ， 先生 ， " 曾是 这 谦虚的 回复 .

"对我来说没什么区别，先生，"对方谦逊地回答道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['evɪdəntli]
A smile passed over the face of the gentleman — a smile which evidently
一个 微笑 通过了 超过 这 脸 的 这 绅士 — 一个 微笑 哪个 显然
['ɪndəˌkeɪtɪd][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ;
indicated one of two things ;
表明的 一 的 二 事物 ;

这位先生脸上掠过一丝微笑——这微笑显然表明了以下两种情况之一；

['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪ][kəm'pænjən] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
either that he thought my companion showed her ignorance of the world ,
任何一个 那 他 想法 我的 伴侣 显示 她 无知 的 这 世界 ，

要么他认为我的同伴表现出对世事的无知，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
in making herself of so little consequence , and seeming to say ,
在 制作 她自己 的 所以 小的 结果 ， 和 似乎 到 说 ，

她让自己显得如此微不足道，似乎在说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
" You may do what you please with me ;
" 你 可能 做 什么 你 请 和 我 ;

"你可以随意处置我；

" [ɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [maɪ][rɪ'plaɪ] ['veri] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] .
" or he thought my reply very old for one of my years .
" 或者 他 想法 我的 回复 非常 老的 为了 一 的 我的 年 .

或者他认为我的回答对于我这个年纪来说太老套了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Which was it ?
哪个 曾是 它 ?

到底是哪一个？

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Ah , that was the question .
啊 ， 那 曾是 这 问题 .

啊，原来是这个问题。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] .
I could not forget that peculiar smile .
我 可以 不是 忘记 那 奇特 微笑 .

我始终无法忘记那独特的笑容。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

In fact , you see I have not forgotten it yet .

在 事实 , 你 看 我 有 不是 被遗忘的 它 然而 .

事实上，你看，我还没忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

It seemed to mean something ; but what did it mean ?

它 似乎 到 意思是 某物 ; 但 什么 做过 它 意思是 ?

它似乎蕴含着某种意义；但它究竟意味着什么呢?

[əʊ] , [haʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [haʊ] ['keəfəli] [ai] [wɒtʃt] ,

Oh , how I wanted to know exactly what it meant , and how carefully I watched ,

哦 , 如何 我 通缉 到 知道 确切地 什么 它 意思是 , 和 如何 小心 我 观看 ,

我多么想知道它到底意味着什么，我又是多么仔细地观察着。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] .

to see if I could not find out .

到 看 如果 我 可以 不是 寻找 出去 .

看看能不能找到答案。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [siːts] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] .

The matter of seats was soon arranged to the satisfaction of all parties .

这 事情 的 座位 曾是 很快 安排 到 这 满意 的 全部 各方 .

席位分配问题很快得到解决，各方都表示满意。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] .

The old lady and myself had the back seat , while my companion took the middle seat .

这 老的 女士 和 我 有 这 后退 座位 , 尽管 我的 伴侣 采取 这 中间 座位 .

我和老太太坐在后排，我的同伴坐在中间的座位上。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['dʒentlmən] ['pæsɪndʒə(r)] ['ɒfəd] ['sevrəl] [pə'laɪt] [ə'tenʃən] [tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] ,

I observed that the above - named gentleman passenger offered several polite attentions to my companion ,

我 观察到 那 这 多于 - 命名 绅士 乘客 提供 一些 有礼貌的 注意 到 我的 伴侣 ,

我注意到，上述男乘客曾多次礼貌地向我的同伴示好。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

while he did not seem to notice me at all ,

尽管 他 做过 不是 似乎 到 注意 我 在 全部 ,

他似乎完全没有注意到我。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] .

although I had let him know that I was a person of so much consequence .

虽然 我 有 让 他 知道 那 我 曾是 一个 人 的 所以 很多 结果 .

尽管我已经让他知道我是一个举足轻重的人物。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['veri] [nɪə(r)][hɪm] ,

This might be accounted for by the fact that she was seated very near him ,

这 可能 是 已记录 为了 经过 这 事实 那 她 曾是 坐着 非常 靠近 他 ,

这或许是因为她当时就坐在他旁边。

[waɪl] [maɪ] [siːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['dɪstənt] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

while my seat was more distant , or there might be some other cause for

尽管 我的 座位 曾是 更多的 遥远 ， 或者 那里 可能 是 一些 其他 原因 为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

虽然我的座位离得比较远，但也可能存在其他原因。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huːm] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] ,

The opinion of a stranger whom I never expected again to meet ,

这 观点 的 一个 陌生人 谁 我 绝不 预期的 再次 到 见面 ，

一位我从未想过会再次遇到的陌生人的意见

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪt'self][ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

was not in itself of any great importance ;

曾是 不是 在 本身 的 任何 伟大的 重要性 ；

本身并没有什么重大意义；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][maɪ]['træv(ə)lɪŋ]

yet it certainly had a bearing on the question whether or not my traveling

然而 它 当然 有 一个 轴承 在 这 问题 无论 或者 不是 我的 旅行

[ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

instructions were of the right kind .

指示 是 的 这 正确的 种类 .

但这无疑与我的旅行指南是否正确这一问题有关。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

If they were , my answer was certainly the right one ,

如果 他们 是 ， 我的 回答 曾是 当然 这 正确的 一 ，

如果他们真是那样，我的回答当然是正确的。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ]

and calculated to make a favorable impression upon the minds of my fellow

和 计算 到 制作 一个 有利 印象 之上 这 思想 的 我的 同伴

['pæsndʒər] .

passengers .

乘客 .

并力求给同机乘客留下良好的印象。

[bʌt; bət] [wen] [ai][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn] [ðɪs] [lait] ,

But when I tried to look at the affair in this light ,

但 什么时候 我 尝试 到 看 在 这 事务 在 这 光 ，

但当我尝试从这个角度看待这件事时，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]

I was disturbed by a secret thought that I should have had a more

我 曾是 不安 经过 一个 秘密 想法 那 我 应该 有 有 一个 更多的

['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] ,

comfortable feeling of self - respect ,

舒服的 感觉 的 自己 - 尊重 ，

我内心深处有个念头，让我感到不安，那就是我应该更有自尊才对。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [bæk] [siːt] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

if I had given up the back seat — for which , after all ,

如果 我 有 给定 向上 这 后退 座位 — 为了 哪个 ， 后 全部 ，

如果我放弃了后座——毕竟，

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] — [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] ['fiːmeɪl] ,

I did not care a straw — to an aged female ,

我 做过 不是 关心 一个 稻草 — 到 一个 老年人 女性 ，

我一点也不在意——对一位老妇人来说，

[huː] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪd][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] .
who really thought she could not ride on the middle seat .
WHO 真的 想法 她 可以 不是 骑 在 这 中间 座位 .

她真的以为自己不能坐中间的座位。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [mɪs] ['tɒmpkinz] ,
When I returned home , I related the incident to Miss Tompkins ,
什么时候 我 返回 家 , 我 有关的 这 事件 到 错过 汤普金斯 ,

我回到家后，把这件事告诉了汤普金斯小姐。

[ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] [huːz] [də'rekʃ(ə)nz][ai][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
the seamstress whose directions I had undertaken to follow ,
这 裁缝 谁 方向 我 有 已 到 跟随 ,

我曾答应按照那位女裁缝的指示去做，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['fræŋkli] [əʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪ][hæd; həd] [kɔːzd]
and also frankly owned that I was not quite sure which reply had caused
和 还 坦率地说 拥有 那 我 曾是 不是 相当 当然 哪个 回复 有 导致
[ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] .
that peculiar smile .
那 奇特 微笑 .

坦白地说，我也不太确定是哪个回答让我露出了那种奇特的微笑。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
She assured me there could be no doubt on that point .
她 保证 我 那里 可以 是 不 怀疑 在 那 观点 .

她向我保证，这一点绝对没有任何疑问。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)]
" The gentleman was amused at the ignorance of the world which that other
" 这 绅士 曾是 觉得好笑 在 这 无知 的 这 世界 哪个 那 其他
[gɜːl] [ʃəʊd] .
girl showed .
女孩 显示 .

“这位先生对那个女孩表现出的无知感到好笑。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][səʊ] ['redɪli] [step] [ə'saɪd] ,
He thought she was not much , or she would not so readily step aside ,
他 想法 她 曾是 不是 很多 , 或者 她 会 不是 所以 容易 步 旁边 ,

他认为她没什么了不起，否则她不会这么轻易地让开。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] .
and give up her rights to any one who might choose to claim them .
和 给 向上 她 权利 到 任何 一 WHO 可能 选择 到 宣称 他们 .

并放弃她对任何可能主张这些权利的人的权利。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
" But I was by no means convinced of the truth of this statement of
" 但 我 曾是 经过 不 方法 确信 的 这 真相 的 这 陈述 的
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

但我并不完全相信这一说法属实；

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] ,
and when I was a little older ,
和 什么时候 我 曾是 一个 小的 老 ,

当我再大一些的时候，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'kluʒənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] ,
I came to such conclusions on the subject that I believe I have never tried ,
我 来了 到 这样的 结论 在 这 主题 那 我 相信 我 有 绝不 尝试 ,

我对这个问题得出了这样的结论：我相信我从未尝试过。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [baɪ] ['sɪmələ(r)] [miːnz] .
since that time , to establish my claim to be a person of consequence by similar means .
自从 那 时间 , 到 建立 我的 宣称 到 是 一个 人 的 结果 经过 相似的 方法 .

从那时起，我便以类似的方式证明自己是一个有影响力的人。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Indeed , to tell the truth , I have not thought much of the wisdom of these instructions ,
的确 , 到 告诉 这 真相 , 我 有 不是 想法 很多 的 这 智慧 的 这些 指示 ,

说实话，我并不觉得这些指示有什么明智之处。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
from that day to this ; and I certainly would not recommend to you ,
从 那 天 到 这 ; 和 我 当然 会 不是 推荐 到 你 ,

从那天起直到现在；我当然不会向你推荐，

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] ['juːsləs] ['lʌmbə(r)] .
my young friend , that which I have turned out of my own service , as useless lumber .
我的 年轻的 朋友 , 那 哪个 我 有 转向 出去 的 我的 自己的 服务 , 作为 无用 木材 .

我的年轻朋友，我亲手将自己创造的东西变成了无用的木材。

['sɪəriəsli] , [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['trævələz] ,
Seriously , I do not think you will ever suffer in the opinion of your fellow travelers ,
严重地 , 我 做 不是 思考 你 将要 曾经 遭受 在 这 观点 的 你的 同伴 旅行者 ,

说真的，我认为你永远不会在旅伴眼中受到伤害。

[baɪ] ['biːɪŋ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
by being kind and obliging ,
经过 存在 种类 和 乐于助人 ,

通过友善和乐于助人，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [jɔː'self] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and showing that you do not think yourself of so much consequence as to forget there is any one else in the world .
和 显示 那 你 做 不是 思考 你自己 的 所以 很多 结果 作为 到 忘记 那里 是 任何 一 别的 在 这 世界 .

这表明你并没有自视甚高，以至于忘记了世界上还有其他人的存在。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [teɪks] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
When a person takes pains to impress others with a sense of his importance ,
什么时候 一个 人 需要 疼痛 到 令人印象深刻 其他的 和 一个 感觉 的 他的 重要性 ,

当一个人费尽心思地通过展现自己的重要性来给别人留下深刻印象时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ik'sait] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
it almost always excites a suspicion that he is trying to pass for something
它 几乎 总是 兴奋 一个 怀疑 那 他 是 尝试 到 经过 为了 某物
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .
more than he really is .
更多的 比 他 真的 是 .

这几乎总是会让人怀疑他试图伪装成比实际身份更高的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['riːəli]
It does not require all this show and pretension to keep the place which really
它 做 不是 要求 全部 这 展示 和 预张 到 保持 这 地方 哪个 真的
[bi'lɒŋz] [tuː; tə][hɪm] ,
belongs to him ,
属于 到 他 ,

他并不需要这些虚张声势和矫揉造作来保住真正属于他的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪl] ['əʊnli] [drɔː] [ə'pɒn][hɪm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]
and to attempt more than this , will only draw upon him neglect and
和 到 试图 更多的 比 这 , 将要 仅有的 画 之上 他 忽视 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

如果试图做得更多，只会招致他的忽视和蔑视。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɑːnt] [keɪt] ,
To this chapter in the experience of Aunt Kate ,
到 这 章 在 这 经验 的 阿姨 凯特 ,

这是凯特阿姨人生经历中的一章。

[ai] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , " [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
I feel very much like adding a word or two , " by way of improvement ,
我 感觉 非常 很多 喜欢 添加 一个 单词 或者 二 , " 经过 方式 的 改进 ,

我非常想补充一两句话，“作为改进措施，

" [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [seɪ] .
" as the ministers say .
" 作为 这 部长们 说 .

正如部长们所说。

[bʌt; bət][ɒn]['sekənd] [θɔːt] ,
But on second thought ,
但 在 第二 想法 ,

但转念一想，

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] ,
I guess it will be as well to let you use the diving bell ,
我 猜测 它 将要 是 作为 出色地 到 让 你 使用 这 潜水 钟 ,

我想让你使用潜水钟也是个不错的选择。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [jɔː'selvz] .
and see if you cannot bring out the improvement yourselves .
和 看 如果 你 不能 带来 出去 这 改进 你们自己 .

看看你们自己能否做出改进。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [traɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
" TRY THE OTHER END .
" 尝试 这 其他 结尾 .

试试另一端。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət]

" The other day I came across a man who was tugging with all his might at

" 这 其他 天 我 来了 穿过 一个 男人 WHO 曾是 拉扯 和 全部 他的 可能 在

[ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːvə(r)] .

the wrong end of a lever .

这 错误的 结尾 的 一个 杠杆 .

"前几天我遇到一个人，他使出浑身解数拉着杠杆的错误一端。"

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['krəʊbɑː(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft] ,

That is , he had a great crowbar , almost as large as he could lift ,

那 是 , 他 有 一个 伟大的 撬棍 , 几乎 作为 大的 作为 他 可以 举起 ,

也就是说，他有一根很大的撬棍，几乎和他能举起的一样长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and was bearing down on one end of it ,

和 曾是 轴承 向下 在 一 结尾 的 它 ,

并正猛烈地向它的一端逼近，

[waɪl] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] ,

while the block of wood which he had put under it for a purchase ,

尽管 这 堵塞 的 木头 哪个 他 有 放 在下面 它 为了 一个 购买 ,

而他为了购买而放在下面的那块木头，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [end] .

was at the same end .

曾是 在 这 相同的 结尾 .

在同一端。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] .

He was trying to pry up a large stone in that way .

他 曾是 尝试 到 撬 向上 一个 大的 石头 在 那 方式 .

他当时正试图用那种方法撬起一块大石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] - [ʌp] .

But the stone would not be pryed up .

但 这 石头 会 不是 是 - 向上 .

但是这块石头怎么也撬不开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒbstɪnət] [stəʊn] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['fɑːmə(r)] [θɔːt] .

It was a very obstinate stone , the good old farmer thought .

它 曾是 一个 非常 顽固 石头 , 这 好的 老的 农民 想法 .

"这是一块非常顽固的石头，"善良的老农夫心想。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] .

He had no notion of giving up the project , however .

他 有 不 概念 的 给予 向上 这 项目 , 然而 .

但他丝毫没有放弃这个项目的想法。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

So he pulled off his coat , rolled up his sleeves ,

所以 他 拉 离开 他的 外套 , 滚动 向上 他的 袖子 ,

于是他脱下外套，卷起袖子，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

and went to work in right good earnest .

和 去 到 工作 在 正确的 好的 认真 .

然后他就开始认真努力地工作了。

[stɪl] [ðə; ði] [stəʊn] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ;

Still the stone did not stir ;

仍然 这 石头 做过 不是 搅拌 ;

石头依然纹丝不动；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði][mæn] .
or if it did it was only just enough to aggravate the man .
或者 如果 它 做过 它 曾是 仅有的 只是 足够的 到 加剧 这 男人 .
或者即便有影响，也只是足以激怒那个人而已。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?
究竟出了什么事?

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [wʌn] .
The stone was not a very large one .
这 石头 曾是 不是 一个 非常 大的 一 .
这块石头并不大。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈpraɪɪŋ] .
It did not look as if it could stand a great deal of prying .
它 做过 不是 看 作为 如果 它 可以 站立 一个 伟大的 交易 的 窥探 .
它看起来经不起太多的撬动。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?
出了什么事?

[ðeə(r)] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [ðæt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
There happened to be a school - boy passing that way at the time .
那里 发生 到 是 一个 学校 - 男生 通过 那 方式 在 这 时间 .
当时正好有个小学生路过那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
He was not much of a farmer , and still less of a mechanic ,
他 曾是 不是 很多 的 一个 农民 , 和 仍然 较少的 的 一个 机械 ,
他算不上一个合格的农民，更谈不上一个合格的机械师。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
I should think ; but he thought he saw what the trouble was .
我 应该 思考 ; 但 他 想法 他 锯 什么 这 麻烦 曾是 .
我应该这么想；但他认为自己已经看出问题所在了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈli:və(r)][ɪtˈself] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] ,
It did not seem to be so much the lever itself , or the farmer ,
它 做过 不是 似乎 到 是 所以 很多 这 杠杆 本身 , 或者 这 农民 ,
问题似乎不在于杠杆本身，也不在于农民，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [stəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] .
or the stone to be moved , as in the way the man went to work .
或者 这 石头 到 是 已搬 , 作为 在 这 方式 这 男人 去 到 工作 .
或者要搬动的石头，就像这个人去工作一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][hɪnt] [ðɪs] [aɪˈdɪə][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] :
The boy ventured to hint this idea to the farmer :
这 男生 冒险 到 暗示 这 主意 到 这 农民 :
男孩试探性地向农夫暗示了这个想法：

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Why , my dear sir , " he said ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , " 他 说 ,
"为什么呢，先生？"他说道。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .
" there is no use in your breaking your neck in that style .
" 那里 是 不 使用 在 你的 打破 你的 脖子 在 那 风格 .
"你那样折断脖子是没用的。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] .
You are at the wrong end of the lever .
你 是 在 这 错误的 结尾 的 这 杠杆 .

你站错了方向。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['pɜːtʃəs] [ɪ'nʌf] .
You haven't purchase enough .
你 还没有 购买 足够的 .

你买得还不够。

" [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['fɑːmə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
" The good - natured farmer (for he was good - natured ,
" 这 好的 - 自然 农民 (为了 他 曾是 好的 - 自然 ,

“这位性情温和的农夫（因为他性情温和，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and did not get into a passion because a mere boy , young enough to be
和 做过 不是 得到 进入 一个 热情 因为 一个 仅仅 男生 , 年轻的 足够的 到 是
[hɪz; ɪz][grænd] - [tʃaɪld] ,
his grand - child ,
他的 盛大 - 孩子 ,

并没有因为一个年纪小到可以做他孙子的男孩而情绪激动，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti]) [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['fɑːmə(r)] [stɒpt]
attempted to help him out of his difficulty) the good - natured farmer stopped
尝试过 到 帮助 他 出去 的 他的 困难) 这 好的 - 自然 农民 停止
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

（试图帮助他摆脱困境）这位心地善良的农夫停顿了一下，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]
looked at the matter carefully , and frankly acknowledged that he had gone
看起来 在 这 事情 小心 , 和 坦率地说 已确认 那 他 有 已消失
[ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] .
the wrong way to work .
这 错误的 方式 到 工作 .

他仔细审视了这件事，并坦率地承认自己走错了工作方向。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [blʌnt]
" I wonder what on earth I was thinking of , " said he , in his usual blunt
" 我 想知道 什么 在 地球 我 曾是 思维 的 , " 说 他 , 在 他的 通常 钝
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“我真不知道我当时到底在想什么，”他用他一贯直率的语言说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [krəʊ] - [bɑː(r)] [ɪ'miːdiətli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [gʊd]
Of course he shifted his crow - bar immediately , so as to get a good
的 课程 他 转移 他的 乌鸦 - 酒吧 立即地 , 所以 作为 到 得到 一个 好的
['pɜːtʃəs] .
purchase .
购买 .

他当然立刻调整了撬棍的位置，以便更好地着力。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðen] .
The trouble was all over then .
这 麻烦 曾是 全部 超过 然后 .

麻烦就此结束了。

[ðə; ði] [stəʊn] [keɪm] [ʌp] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The stone came up easily enough , of course .
这 石头 来了 向上 容易地 足够的 , 的 课程 .

当然，石头很容易就被取了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɑːrmərz] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːvə(r)] ,
It came into my mind while I was thinking about this farmer's mistake in the use of his lever ,
它 来了 进入 我的 头脑 尽管 我 曾是 思维 关于 这 农民的 错误 在 这 使用 的 他的 杠杆 ,

当我思考这位农民使用杠杆时犯的错误时，这个想法突然出现在我的脑海中。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] — [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [pə'hæps] — [mait] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['blʌndə(r)] .
that certain people — myself included , perhaps — might profit by this blunder .
那 肯定 人们 — 我 包括 , 也许 — 可能 利润 经过 这 错误 .

某些人——或许也包括我自己——可能会从这个错误中获利。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juːz][ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv] [truːθ] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [krəʊ] - [bɑː(r)] ,
A great many , for instance , use the lever of truth — a very good crow - bar ,
一个 伟大的 许多 , 为了 实例 , 使用 这 杠杆 的 真相 — 一个 非常 好的 乌鸦 - 酒吧 ,

例如，很多人利用真理这根杠杆——一根非常好的撬棍——来撬动真相。

[ðə; ði] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] — [ɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ['mɒrəl] ['iːvəlz] .
the best to be had — in overturning moral evils .
这 最好的 到 是 有 — 在 推翻 道德 罪恶 .

扭转道德败坏是最大的收获。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvə(r)] .
But they do not accomplish anything , because they take hold of the wrong end of the lever .
但 他们 做 不是 完成 任何事物 , 因为 他们 拿 抓住 的 这 错误的 结尾 的 这 杠杆 .

但他们什么也没做成，因为他们抓住了杠杆的错误一端。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɜːtʃəs] .
They have no purchase .
他们 有 不 购买 .

他们没有购买力。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ['duːɪŋ] ['evri] [deɪ] .
Here is a man , who , as I think , is in the habit of wrong doing every day .
这里 是 一个 男人 , WHO , 作为 我 思考 , 是 在 这 习惯 的 错误的 正在做 每一个 天 .

我认为这个人每天都有做错事的习惯。

[wel] , [ai] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
Well , I settle it in my mind that I will talk to him ,
出色地 , 我 定居 它 在 我的 头脑 那 我 将要 讲话 到 他 ,

我决定要和他谈谈。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] .
and see if I cannot make a better man of him .
和 看 如果 我 不能 制作 一个 更好的 男人 的 他 .

看看我能不能把他培养成一个更好的人。

[ai] [lʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['praɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪn] ,
I look him up , and go to prying at his sin ,
我 看 他 向上 , 和 去 到 窥探 在 他的 罪 ,

我查阅了他的资料，开始探究他的罪行。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [paɪn] [stʌmps] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɒb] .
like a man digging up pine stumps by the job .
喜欢 一个 男人 挖掘 向上 松树 树桩 经过 这 工作 .

就像一个靠挖松树桩为生的人一样。

[ai] [kɔːl] [hɪm] [hɑːd] [nems] .
I call him hard names .
我 称呼 他 难的 姓名 .

我骂他很重的词。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðem; ðəm] .
He deserves them .
他 值得 他们 .

他值得拥有这些。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] .
Everybody knows that .
大家 知道 那 .

人人都知道这一点。

[ai] [duː; də] [nɒt] [mɪns] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
I do not mince the matter with him at all .
我 做 不是 剁碎 这 事情 和 他 在 全部 .

我跟他说话毫不含糊。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .
But what I say seems to have no good effect upon him .
但 什么 我 说 似乎 到 有 不 好的 影响 之上 他 .

但我说的话似乎对他没有任何效果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'vaɪzɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,
It makes him angry , and he advises me to mind my own business ,
它 制作 他 生气的 , 和 他 建议 我 到 头脑 我的 自己的 商业 ,

这让他很生气，他劝我不要多管闲事。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] .
assuring me , at the same time , that he shall take good care to mind his .
保证 我 , 在 这 相同的 时间 , 那 他 将 拿 好的 关心 到 头脑 他的 .

同时，他也向我保证，他会好好照顾好自己的东西。

[ai] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ]
I see plainly enough that I have been working half an hour or more to no
我 看 显然 足够的 那 我 有 到过 在职的 一半 一个 小时 或者 更多的 到 不
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

我清楚地看到，我白白工作了半个小时甚至更久。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] .
and that very likely I have made matters worse .
和 那 非常 可能 我 有 制成 事情 更糟 .

而且很可能我把事情搞得更糟了。

[jet] [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['erə(r)] ?
Yet what was my error ?
然而 什么 曾是 我的 错误 ?

我究竟错在哪里?

['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [ai] [spent] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvə(r)] .
Simply this : that I spent all my strength at the short arm of the lever .
简单地 这 : 那 我 花费 全部 我的 力量 在 这 短的 手臂 的 这 杠杆 .
简单来说：我把所有的力气都用在了杠杆的短臂上。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['spɪrɪt] ,
If I had gone to work with a kind and tender spirit ,
如果 我 有 已消失 到 工作 和 一个 种类 和 投标 精神 ,
如果我带着善良温柔的心去上班，

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['neɪθən] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['deɪvɪd] , [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
something as Nathan went to work at David , once on a time ,
某物 作为 内森 去 到 工作 在 大卫 , 一次 在 一个 时间 ,
内森曾经去大卫那里工作过一段时间。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːtʃəs] ,
and used the other end of the lever , I should have got a good purchase ,
和 用过的 这 其他 结尾 的 这 杠杆 , 我 应该 有 得到 一个 好的 购买 ,
如果我用杠杆的另一端，应该就能牢牢抓住它了。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stəʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] .
at least , and I am not sure but the stone would have yielded .
在 至少 , 和 我 是 不是 当然 但 这 石头 会 有 产生 .
至少，我并不确定，但那块石头应该会松动。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] [jet] ,
As it is , however , the troublesome thing is there yet ,
作为 它 是 , 然而 , 这 麻烦的 事物 是 那里 然而 ,
然而，麻烦的事情依然存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and it seems to be settling into the ground deeper than ever .
和 它 似乎 到 是 安顿 进入 这 地面 更深 比 曾经 .
而且它似乎比以往任何时候都更深地沉入地下。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ai] [kæn; kən] [kaʊnt] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,
I know some good people , among whom I can count half a score of ministers ,
我 知道 一些 好的 人们 , 之中 谁 我 能 数数 一半 一个 分数 的 部长们 ,
我认识一些好人，其中有二十几位部长。

[huː] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [bæd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .
who try very hard to keep bad books and periodicals out of the family circle .
WHO 尝试 非常 难的 到 保持 坏的 图书 和 期刊 出去 的 这 家庭 圆圈 .
他们竭尽全力不让不良书籍和期刊进入家庭圈子。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɔːk] [ə'genst] [ðiːz] [θɪŋz] .
There is no end to their talk against these things .
那里 是 不 结尾 到 他们的 讲话 反对 这些 事物 .
他们对这些事情的反对之声没完没了。

[ðeɪ] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [riːd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks] ,
They tell their children that they must never read such and such books ,
他们 告诉 他们的 孩子们 那 他们 必须 绝不 读 这样的 和 这样的 图书 ,
他们告诉孩子绝对不能读某些书，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [kætʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [bʊks] ,
and that if they ever catch one of them reading these books ,
和 那 如果 他们 曾经 抓住 一 的 他们 阅读 这些 图书 ,
如果他们发现有人在读这些书，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
they shall take good care to punish them for it .
他们 将 拿 好的 关心 到 惩治 他们 为了 它 .

他们一定会严惩不贷。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
But in spite of all the efforts of these people ,
但 在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 这些 人们 ,

但是尽管这些人付出了种种努力，

[ðeɪ] [doʊnt] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [bæd] [bʊks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
they don't succeed in keeping these bad books out of the family .
他们 不 成功 在 保持 这些 坏的 图书 出去 的 这 家庭 .

他们没能成功地将这些不良书籍排除在家庭之外。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ,
In some way or other , they are smuggled into the hands of a boy or girl ,
在 一些 方式 或者 其他 , 他们 是 走私 进入 这 双手 的 一个 男生 或者 女孩 ,

无论如何，它们都被偷偷送到了男孩或女孩手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] , [waɪl] [ðə; ði]['peərənt] , [pə'hæps] , [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they are read , while the parent , perhaps , knows nothing of it .
和 他们 是 读 , 尽管 这 父母 , 也许 , 知道 没有什么 的 它 .

这些内容会被阅读，而家长可能对此一无所知。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
That is all wrong , of course .
那 是 全部 错误的 , 的 课程 .

当然，这完全是错误的。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] .
I don't mean to say anything to excuse the boy or girl — nothing of the kind .
我 不 意思是 到 说 任何事物 到 原谅 这 男生 或者 女孩 — 没有什么 的 这 种类 .

我无意为那个男孩或女孩开脱——绝无此意。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðiːz] ['peərənts][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] ?
But why didn't these parents go another way to work ?
但 为什么 没有 这些 父母 去 其他 方式 到 工作 ?

但为什么这些父母不选择其他工作方式呢?

[waɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] ['sɜːrmən] [ɒn][bæd] [bʊks] ,
Why , instead of preaching all those long sermons on bad books ,
为什么 , 反而 的 布道 全部 那些 长的 布道 在 坏的 图书 ,

为什么不花那么多时间去长篇大论地批判那些糟糕的书籍呢?

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [riːd] [ðiːz] [bʊks] ,
and threatening their children with punishment in case they read these books ,
和 威胁 他们的 孩子们 和 惩罚 在 案件 他们 读 这些 图书 ,

他们还威胁孩子，如果孩子读了这些书就要惩罚他们。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [prə'vaɪd] ['ʌðə(r)] [bʊks] , ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ?
why did they not provide other books , equally interesting , though innocent and useful ?
为什么 做过 他们 不是 提供 其他 图书 , 同样地 有趣的 , 尽管 清白的 和 有用 ?

为什么他们不提供其他同样有趣、无害且有用的书籍呢?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] [kɔːs] , [mɪ'θɪŋks] .
That would have been a wiser course , methinks .
那 会 有 到过 一个 更明智 课程 , 我觉得 .

我觉得那才是更明智的做法。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] - [bɑː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] .
That would have been the right end of the crow - bar to work at .
那 会 有 到过 这 正确的 结尾 的 这 乌鸦 - 酒吧 到 工作 在 .

那应该是撬棍最合适的着力点。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs]
The way to get rid of an evil is to find something else to put in its place
这 方式 到 得到 摆脱 的 一个 邪恶的 是 到 寻找 某物 别的 到 放 在 它是 地方
.
:
.

消除邪恶的办法就是找到其他邪恶的东西来代替它。

[səʊ][ai] [θɪŋk] .
So I think .
所以 我 思考 .

我想是这样的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
But some of these very fathers and mothers ,
但 一些 的 这些 非常 父亲们 和 母亲们 ,

但是，其中一些父母却

[ðəʊ] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [səʊ] ['laʊdli] [ə'genst] [ɪ'mɒrəl] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
though they cry out so loudly against immoral books and periodicals ,
尽管 他们 哭 出去 所以 高声 反对 不道德 图书 和 期刊 ,

尽管他们强烈谴责不道德的书籍和期刊，

[seɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
say they cannot afford to buy books for their children .
说 他们 不能 买得起 到 买 图书 为了 他们的 孩子们 .

他们说他们买不起书给孩子用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tel] [ə; eɪ] [frend] ,
It was only last week that I heard one of them tell a friend ,
它 曾是 仅有的 最后的 星期 那 我 听到 一 的 他们 告诉 一个 朋友 ,

就在上周，我听到他们中的一个告诉朋友：

[huː] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]
who asked him to subscribe for a magazine for his daughter , that he
WHO 问 他 到 订阅 为了 一个 杂志 为了 他的 女儿 , 那 他
[wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
was poor ,
曾是 贫穷的 ,

有人请他帮女儿订阅一份杂志，因为他很穷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and could not afford it .
和 可以 不是 买得起 它 .

而且他买不起。

[pɔː(r); pʊə(r)] !
Poor !
贫穷的 !

贫穷的！

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['pɑːti] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['dɔːtərz] [ə'kaʊnt] ,
he gave one party last winter , on this same daughter's account ,
他 给予 一 派对 最后的 冬天 , 在 这 相同的 女儿的 帐户 ,

去年冬天，他以这个女儿的名义举办了一场派对。

[wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
which cost him more than a hundred dollars .
哪个 成本 他 更多的 比 一个 百 美元 .

这让他损失了一百多美元。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !
He cannot afford it !
他 不能 买得起 它 !

他买不起！

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ,
Well , if he does not afford to furnish reading for those children ,
出色地 , 如果 他 做 不是 买得起 到 提供 阅读 为了 那些 孩子们 ,

如果他没有能力为那些孩子提供阅读材料，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
I am afraid they will afford it themselves .
我 是 害怕的 他们 将要 买得起 它 他们自己 .

恐怕他们自己会承担得起。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,
I have seen a little girl , when her sister had been doing something wrong ,
我 有 已见 一个 小的 女孩 , 什么时候 她 姐姐 有 到过 正在做 某物 错误的 ,

我曾见过一个小女孩，当时她的姐姐做错了事，

[rʌn] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
run straight to her mother , and tell her of it .
跑步 直的 到 她 母亲 , 和 告诉 她 的 它 .

立刻跑去告诉她妈妈这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] [wɜːs] .
But it only made the little mischief - maker worse .
但 它 仅有的 制成 这 小的 恶作剧 - 制造商 更糟 .

但这只会让这个小捣蛋鬼更加调皮捣蛋。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] .
She went the wrong way to work .
她 去 这 错误的 方式 到 工作 .

她上班走错了路。

[ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)]
She labored hard enough to come at her sister's fault ; but her labor
她 辛勤劳作 难的 足够的 到 来 在 她 姐妹 过错 ; 但 她 劳动
[wɒz; wəz][ɔːl] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
was all thrown away .
曾是 全部 抛掷 离开 .

她费尽心思找出姐姐的过错，但她的所有努力都付诸东流。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] - [bɑː(r)] .
She was at the wrong end of the crow - bar .
她 曾是 在 这 错误的 结尾 的 这 乌鸦 - 酒吧 .

她成了撬棍的反面。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [ɒf] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
If , instead of posting off , as fast as she could run , to her mother ,
如果 , 反而 的 发帖 离开 , 作为 快速地 作为 她 可以 跑步 , 到 她 母亲 ,

如果她不是以最快的速度寄信给她的母亲，

['evri] [taɪm] [ðæt] ['sɪstə(r)][dɪd] [rɒŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,
every time that sister did wrong , as if she really liked to be a tell - tale ,
每一个 时间 那 姐姐 做过 错误的 , 作为 如果 她 真的 喜欢 到 是 一个 告诉 - 故事 ,

每次妹妹做错事，她都好像很喜欢告密似的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , " ['suːzi] , [doʊnt][duː; də][səʊ] ; [ðæts] ['nɔːti] ,
she had said , as kindly as she could , " Susy , don't do so ; that's naughty ,
她 有 说 , 作为 亲切地 作为 她 可以 , " 苏西 , 不 做 所以 ; 那就是 淘气 ,

她尽可能和蔼地说：“苏西，别那样做；那样很淘气。”

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] .
" or something of the kind , I presume it would all have been well enough .
" 或者 某物 的 这 种类 , 我 估 它 会 全部 有 到过 出色地 足够的 .

“或者类似的话，我想一切都会好起来的。”

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [kræb] ;
THE FOX AND THE CRAB ;
这 狐狸 和 这 螃蟹 ;

狐狸和螃蟹；

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
OR , A GOOD RULE , WITH A FLAW IN IT .
或者 , 一个 好的 规则 , 和 一个 缺陷 在 它 .

或者说，一条好规则，但其中存在缺陷。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[ə; eɪ][kræb] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['setɪŋ] [træps] .
A crab boasted that he was very cunning in setting traps .
一个 螃蟹 吹嘘 那 他 曾是 非常 狡猾 在 环境 陷阱 .

一只螃蟹吹嘘说，它很擅长设陷阱。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
He used to bury himself in the mud ,
他 用过的 到 埋葬 他自己 在 这 泥 ,

他过去常常把自己埋在泥里，

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ə; eɪ][naɪs]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][klæm][ɔː(r)][æn; ən]['ɔɪstə(r)] ;
just under a nice morsel of a clam or an oyster ;
只是 在下面 一个 好的 小块 的 一个 蛤 或者 一个 牡蛎 ;

就差一小块美味的蛤蜊或牡蛎；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪli] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] ,
and when the silly fish came to make a dinner of this dainty morsel ,
和 什么时候 这 愚蠢的 鱼 来了 到 制作 一个 晚餐 的 这 纤巧 小块 ,

当那条傻鱼前来享用这美味佳肴时，

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪm] .
he would catch him in his claws , and eat him .
他 会 抓住 他 在 他的 爪子 , 和 吃 他 .

他会用爪子抓住他，然后吃掉他。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ðəʊ] .
He pretended to have a good deal of honor , though .
他 假装 到 有 一个 好的 交易 的 荣誉 , 尽管 .

但他假装很有荣誉感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['paɪəs][kræb] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self] .
He was quite a pious crab , according to his own account of himself .
他 曾是 相当 一个 虔诚的 螃蟹 , 根据 到 他的 自己的 帐户 的 他自己 .

据他自己描述，他是个相当虔诚的螃蟹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
When he had caught a fish by his cunning , he used to say , " Poor fellow !
什么时候 他 有 捕捉 一个 鱼 经过 他的 狡猾 , 他 用过的 到 说 , " 贫穷的 同伴 !

当他用计谋抓到一条鱼时，他常说：“可怜的家伙！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , [nɒt] [maɪn] .
it is his own fault , not mine .
它 是 他的 自己的 过错 , 不是 矿 .

这是他自己的错，不是我的错。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] .
He ought to have kept out of the trap .
他 应该 到 有 保留 出去 的 这 陷阱 .

他本应该避开这个陷阱。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [klɔːz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .
If one does not know enough to keep away from my claws , he ought to be caught .
如果 一 做 不是 知道 足够的 到 保持 离开 从 我的 爪子 , 他 应该 到 是 捕捉 .

如果一个人不知道如何躲开我的利爪，他就应该被抓住。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .
I'm sorry for him ; but it can't be helped .
我是 对不起 为了 他 ; 但 它 不能 是 帮助 .

我为他感到难过，但也没办法。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
" That is the way he took to quiet his own conscience , and to excuse himself to others ,
" 那 是 这 方式 他 采取 到 安静的 他的 自己的 良心 , 和 到 原谅 他自己 到 其他的 ,

“他就是这样安抚自己的良心，并向他人辩解的。”

[wen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [kən'dʌkt] .
when they complained of his deceitful conduct .
什么时候 他们 抱怨 的 他的 欺骗性的 执行 .

当他们投诉他的欺骗行为时。

[æn; ən][əʊld][fɒks] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kræbz] [məʊd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] ,
An old fox , having heard of our crab's mode of catching fish ,
一个 老的 狐狸 ， 拥有 听到 的 我们的 螃蟹的 模式 的 捕捉 鱼 ，

一只老狐狸听说了我们螃蟹捕鱼的方式，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kræb] .
and what he said about it , determined to set a trap for the crab .
和 什么 他 说 关于 它 ， 决定 到 放 一个 陷阱 为了 这 螃蟹 .

他还说，他决心要设陷阱抓住螃蟹。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
He went down to the sea shore , and thrust his long , bushy tail into the water .
他 去 向下 到 这 海 支撑 ， 和 推力 他的 长的 ， 茂密的 尾巴 进入 这 水 .

他走到海边，把又长又蓬松的尾巴伸进水里。

[ðə; ði] [kræb] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
The crab , thinking he had got another dinner by his wit ,
这 螃蟹 ， 思维 他 有 得到 其他 晚餐 经过 他的 有 ，

螃蟹以为自己凭借机智又弄到了一顿晚餐，

[siːzd] [ðə; ði] [fɑːksɪz] [teɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .
seized the fox's tail with his claws .
查获 这 狐狸的 尾巴 和 他的 爪子 .

他用爪子抓住了狐狸的尾巴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒks] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [brɔːt] [ðə; ði] [kræb] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
But the fox , giving a sudden spring , brought the crab out of the water ,
但 这 狐狸 ， 给予 一个 突然 春天 ， 带来 这 螃蟹 出去 的 这 水 ，

但狐狸突然一跃，把螃蟹叼出了水面。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
and prepared to make a meal of him at his leisure .
和 准备 到 制作 一个 一顿饭 的 他 在 他的 闲暇 .

并准备在闲暇时将他做成一顿美餐。

[ðə; ði] [kræb] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [fɒks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [tuː; tə] [buːt] .
The crab complained , and accused the fox of being a deceitful fellow , and a murderer to boot .
这 螃蟹 抱怨 ， 和 被告 这 狐狸 的 存在 一个 欺骗性的 同伴 ， 和 一个 凶手 到 启动 .

螃蟹抱怨道，并指责狐狸是个狡猾的家伙，而且还是个杀人犯。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , " [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːl] .
" But , " said Reynard , " I have only acted according to your own rule .
" 但 ， " 说 雷纳德 ， " 我 有 仅有的 行动 根据 到 你的 自己的 规则 .

“但是，”雷纳德说，“我只是按照你的规则行事而已。”

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːksɪz] [teɪl] ,
If one does not know enough to keep away from a fox's tail ,
如果 一 做 不是 知道 足够的 到 保持 离开 从 一个 狐狸的 尾巴 ，

如果一个人没有足够的知识来远离狐狸的尾巴，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
he ought to be caught .
他 应该 到 是 捕捉 .

他应该被抓住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] . "
It is the same thing as if he caught himself . "
它 是 这 相同的 事物 作为 如果 他 捕捉 他自己 . "

这跟他意识到自己犯错是一样的道理。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][kræb] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai] [meɪd] [ðæt] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
" Ah ! " said the crab , with a sigh , " I made that rule for others ,
" 啊 ! " 说 这 螃蟹 , 和 一个 叹 , " 我 制成 那 规则 为了 其他的 ,

“啊！”螃蟹叹了口气说，“我制定这条规则是为了别人。”

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
and not for myself .
和 不是 为了 我 .

不是为了我自己。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I see now that there is a flaw in it .
我 看 现在 那 那里 是 一个 缺陷 在 它 .

我现在发现它存在缺陷。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[ðə; ði] ['griːdi] [flai] .
THE GREEDY FLY .
这 贪婪的 飞 .

贪婪的苍蝇。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[ə; eɪ][flai] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [θɪŋz] , [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .
A fly , who was a great lover of sweet things , came across a cup full of molasses .
一个 飞 , WHO 曾是 一个 伟大的 情人 的 甜的 事物 , 来了 穿过 一个 杯子 满的 的 糖蜜 .

一只酷爱甜食的苍蝇，偶然发现了一杯糖蜜。

[hiː; hi] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] .
He alighted on the edge of the cup , and commenced sipping the molasses .
他 下车 在 这 边缘 的 这 杯子 , 和 开始 啜饮 这 糖蜜 .

他落在杯沿上，开始啜饮糖蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
It pleased him very much .
它 高兴 他 非常 很多 .

他非常高兴。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
He thought he had never tasted anything so good before .
他 想法 他 有 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 前 .

他觉得自己以前从未尝过这么美味的东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sə:fit] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
At length , beginning to be surfeited with his dinner , instead of flying away ,
在 长度 ， 开始 到 是 过量 和 他的 晚餐 ， 反而 的 飞行 离开 ，

最后，它开始感到晚餐饱足，但并没有飞走，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'læsɪz] ,
and going about his business , until he should be hungry again , he plunged into the molasses ,
和 去 关于 他的 商业 ， 直到 他 应该 是 饥饿的 再次 ， 他 暴跌 进入 这 糖蜜 ，

他继续忙着自己的事，直到再次感到饥饿时，便一头扎进糖浆里。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
so as to enjoy as much of it as he could .
所以 作为 到 享受 作为 很多 的 它 作为 他 可以 .

这样他就能尽可能多地享受这一切。

[mɪ'steɪkən][flai] !
Mistaken fly !
错误 飞 !

误入歧途的苍蝇!

[hi:; hi] ['feəd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] .
He fared very much as you might suppose he would .
他 表现 非常 很多 作为 你 可能 认为 他 会 .

他的遭遇正如你所预料的那样。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] .
He lost his life in the molasses .
他 丢失的 他的 生活 在 这 糖蜜 .

他死于糖蜜中。

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] [θ'aʊzəndz] ,
That is just the way with thousands ,
那 是 只是 这 方式 和 数千 ，

成千上万的人都是这样，

[hu:] [hæv; həv]['fju:ə(r)][legz][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)][breɪnz][ðæn; ðən] [ðɪs] [flai] .
who have fewer legs and ought to have more brains than this fly .
WHO 有 更少 腿 和 应该 到 有 更多的 大脑 比 这 飞 .

它们腿更少，但脑子应该比这只苍蝇更灵光。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
They are not content with a right and proper use of the good things which God has given them .
他们 是 不是 内容 和 一个 正确的 和 恰当的 使用 的 这 好的 事物 哪个 上帝 有 给定 他们 .

他们不满足于正确合理地使用上帝赐予他们的美好事物。

[ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
They plunge into a sea of pleasure ,
他们 暴跌 进入 一个 海 的 乐趣 ，

他们沉浸在快乐的海洋中，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
so as to enjoy as much of it as they possibly can .
所以 作为 到 享受 作为 很多 的 它 作为 他们 可能 能 .

以便他们尽可能多地享受这一切。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [meɪks] [ðem; ðəm]
But such a surfeit , instead of increasing the enjoyment , makes them
但 这样的 一个 过量 , 反而 的 增加 这 享受 , 制作 他们
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

但这种过剩，非但不会增加乐趣，反而会让他们感到痛苦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleʒəz] .
They are drowned in the midst of their pleasures .
他们 是 溺水 在 这 中间 的 他们的 快乐 .

他们沉溺于享乐之中，最终走向毁灭。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['kærəlaɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] ;
CAROLINE AND HER KITTEN ;
卡罗琳 和 她 小猫 ;

卡罗琳和她的小猫；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][skɑː(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
OR , THE PRETTY FACE , WITH A SCAR ON IT .
或者 , 这 漂亮的 脸 , 和 一个 瘢痕 在 它 .

或者，那张漂亮的脸蛋上带着一道疤痕。

['kærəlaɪn] [rəʊz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — " [æz; əz]
Caroline Rose was as happy a girl as ever you saw in your life — " as
卡罗琳 玫瑰 曾是 作为 快乐的 一个 女孩 作为 曾经 你 锯 在 你的 生活 — " 作为
['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] " — [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
happy as the days are long " — so her schoolmaster used to say .
快乐的 作为 这 天 是 长的 " — 所以 她 校长 用过的 到 说 .

卡罗琳·罗斯是你一生中见过的最快乐的女孩——“快乐得就像日子漫长一样”——她的老师过去常这样说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] ['kærəˌlaɪnz] ['kærəktə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
There were a great many good points in Caroline's character besides this ,
那里 是 一个 伟大的 许多 好的 积分 在 卡罗琳的 特点 除了 这 ,

除了这一点之外，卡罗琳的性格中还有很多其他优点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] ['tʃɪəf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn] ['eni]
that she was so generally cheerful — for I consider that a good point in any
那 她 曾是 所以 一般来说 快乐 — 为了 我 考虑 那 一个 好的 观点 在 任何
[wʌnz] ['kærəktə(r)] .
one's character .
一个人的 特点 .

她总是那么开朗——因为我认为这是任何人性格中的一个重要优点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ə'biːdiənt] , [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
She was kind to her companions , obedient , respectful , and affectionate
她 曾是 种类 到 她 同伴 , 听话 , 尊重 , 和 亲热
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ;
to her parents ;
到 她 父母 ;

她对同伴很友善，对父母很顺从、很尊敬、很爱惜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['seldəm] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

and she seldom got into a fit of anger ,

和 她 很少 得到 进入 一个 合身 的 愤怒 ,

她很少发脾气。

[ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌlki] .

or made a fool of herself by being sulky .

或者 制成 一个 傻子 的 她自己 经过 存在 闷闷不乐的 .

或者因为生闷气而出丑。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]

One might have met her frequently , and have supposed that he

一 可能 有 遇见 她 频繁地 , 和 有 据称 那 他

[wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

was well acquainted with her ,

曾是 出色地 熟人 和 她 ,

人们可能经常见到她，并认为他与她很熟。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

and still have loved her very much .

和 仍然 有 喜爱 她 非常 很多 .

我仍然非常爱她。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Yet there was one thing in her character which every one , as soon as he

然而 那里 曾是 一 事物 在 她 特点 哪个 每一个 一 , 作为 很快 作为 他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw it ,

锯 它 ,

然而，她性格中有一点，每个人一看到就立刻明白。

[mʌst; məst][dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [meɪd]

must dislike , and which sometimes , where she was well known , made

必须 不喜欢 , 和 哪个 有时 , 在哪里 她 曾是 出色地 已知 , 制成

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌn'lʌvli] .

her appear exceedingly unlovely .

她 出现 非常 不可爱 .

肯定有人不喜欢她，而且有时在她比较出名的地方，这让她显得非常不可爱。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ?

Shall I tell you what that was ?

将 我 告诉 你 什么 那 曾是 ?

要我告诉你那是什么吗?

[ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] .

I will do so , so as to put you on your guard in that particular point .

我 将要 做 所以 , 所以 作为 到 放 你 在 你的 警卫 在 那 特别的 观点 .

我会这样做，以便让你在这一点上提高警惕。

[ðæt] [treɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] ['selfɪʃnəs] .

That trait in her character was selfishness .

那 特征 在 她 特点 曾是 自私 .

她性格中的那个特点就是自私。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][gɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

If she ever got anything that she liked ,

如果 她 曾经 得到 任何事物 那 她 喜欢 ,

如果她得到了任何她喜欢的东西，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
she used to act as if she were not willing that any one else should enjoy it
她 用过的 到 行为 作为 如果 她 是 不是 愿意的 那 任何 一 别的 应该 享受 它
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

她过去总是表现得好像不愿意让别人和她一起享受这一切。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [æz; əz]
Indeed , she appeared to be displeased , if one of her playmates , as
的确 , 她 出现 到 是 不高兴 , 如果 一 的 她 玩伴 , 作为
[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] ,
was sometimes the case ,
曾是 有时 这 案件 ,

事实上，如果她的某个玩伴像有时那样，对她不高兴，她似乎会感到不悦。

[dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] .
did take a great deal of pleasure in her pretty things .
做过 拿 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 她 漂亮的 事物 .

她非常喜欢自己的漂亮东西。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wʌns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][həʊm][ə; eɪ][faɪn] [set][ɒv; əv] [tiː] [θɪŋz] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Her father once brought her home a fine set of tea things , when she
她 父亲 一次 带来 她 家 一个 美好的 放 的 茶 事物 , 什么时候 她
[wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] .
was quite young .
曾是 相当 年轻的 .

她很小的时候，父亲曾给她带回家一套精美的茶具。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]
should you not suppose that she would like to have all the girls in the
应该 你 不是 认为 那 她 会 喜欢 到 有 全部 这 女孩们 在 这
['neɪbəhʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
neighborhood come and take tea with her ,
邻里 来 和 拿 茶 和 她 ,

如果你不认为她会乐意邀请附近所有的女孩来和她一起喝茶的话，

[ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [njuː] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd] [pleɪts] ?
and use her pretty new cups and saucers , and spoons and plates ?
和 使用 她 漂亮的 新的 杯子 和 碟子 , 和 勺子 和 盘子 ?

用她漂亮的新杯子、碟子、勺子和盘子？

[wel] , [səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] .
Well , so should I .
出色地 , 所以 应该 我 .

我也应该这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,
But she showed a great deal of selfishness in this matter — so much , in fact ,
但 她 显示 一个 伟大的 交易 的 自私 在 这 事情 — 所以 很多 , 在 事实 ,

但她在这件事上表现出了极大的自私——事实上，非常自私。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌn'lʌvli] .
that she made herself appear ridiculous , as well as unlovely .
那 她 制成 她自己 出现 荒谬的 , 作为 出色地 作为 不可爱 .

她让自己看起来很滑稽，也很不讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][g'ɜːlz] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ,
She was glad to have the girls come and look at the tea things ,
她 曾是 高兴的 到 有 这 女孩们 来 和 看 在 这 茶 事物 ,

她很高兴女孩们能来参观茶具。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] .
and hear them say that they were very pretty .
和 听到 他们 说 那 他们 是 非常 漂亮的 .

听他们说她们很漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [went] .
But that was as far as her generosity went .
但 那 曾是 作为 远的 作为 她 慷慨 去 .

但她的慷慨也仅限于此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She did not ask the girls to sit down and drink tea with her .
她 做过 不是 问 这 女孩们 到 坐 向下 和 喝 茶 和 她 .

她没有邀请女孩们坐下来和她一起喝茶。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
Indeed , she did not want her playmates to handle the cups and saucers .
的确 , 她 做过 不是 想 她 玩伴 到 处理 这 杯子 和 碟子 .

事实上，她不希望她的玩伴们碰杯子和碟子。

" [aɪm][səʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'm so afraid you will break them ! " said she .
" 我是 所以 害怕的 你 将要 休息 他们 ! " 说 她 .

"我真怕你会把它们弄坏！"她说。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [gɜːl] !
What a foolish and unreasonable girl !
什么 一个 愚蠢 和 不合理 女孩 !

真是个愚蠢又无理取闹的女孩！

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒvɜːb] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['kærəlaɪn] [rɪ'zaɪdɪd] ,
It got to be a sort of proverb in the little village where Caroline resided ,
它 得到 到 是 一个 种类 的 谚语 在 这 小的 村庄 在哪里 卡罗琳 居住地 ,

在卡罗琳居住的小村庄里，这句话渐渐变成了一句谚语。

[wen] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dʒenərəs] , " [ʃiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz] ['kæri] [rəʊz] ,
when any one was not very generous , " She's almost as selfish as Carrie Rose ,
什么时候 任何 一 曾是 不是 非常 慷慨的 , " 她是 几乎 作为 自私 作为 凯莉 玫瑰 ,

当有人不太慷慨时，她就会说："她几乎和凯莉·罗斯一样自私。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
" I don't know whether she knew how she was regarded among boys and girls
" 我 不 知道 无论 她 知道 如何 她 曾是 认为 之中 男孩们 和 女孩们
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ;
of her own age ;
的 她 自己的 年龄 ;

我不知道她是否知道自己在同龄男孩女孩眼中是什么样的人；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] ,
and I don't know how much she cared for their good will ,
和 我 不 知道 如何 很多 她 关心 为了 他们的 好的 将要 ,

我不知道她究竟有多在意他们的善意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
if she did hear what they thought of her .
如果 她 做过 听到 什么 他们 想法 的 她 .

如果她听到了他们对她的看法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
But this I know , that I could not bear to have such a character .
但 这 我 知道 , 那 我 可以 不是 熊 到 有 这样的 一个 特点 .

但我知道，我无法忍受拥有这样的性格。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ə'weɪ] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
I would rather give away half of all I am worth than to give any reason to
我 会 相当 给 离开 一半 的 全部 我 是 值得 比 到 给 任何 原因 到
['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
people to think I was mean and selfish .
人们 到 思考 我 曾是 意思是 和 自私 .

我宁愿捐出我一半的财产，也不愿让别人觉得我吝啬自私。

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk][tuː; tə][hæv; həv][fəʊks] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə]
How I should dislike to have folks say to themselves , and perhaps to
如何 我 应该 不喜欢 到 有 各位 说 到 他们自己 , 和 也许 到
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

我多么不希望人们对自己说，或许还会对别人说：

[wen] [ðeɪ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
when they meet me in the streets ,
什么时候 他们 见面 我 在 这 街道 ,

当他们在街上遇见我时，

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['piːp(ə)l] [wɪl]
" There goes a selfish man — a man who is about as good as people will
" 那里 去 一个 自私 男人 — 一个 男人 WHO 是 关于 作为 好的 作为 人们 将要
['ævərɪdʒ] ,
average ,
平均的 ,

“瞧，一个自私的人走了——一个品行平庸到近乎完美的人。”

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][end][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
in other respects , but who is as small as the little end of nothing , in his
在 其他 尊重 , 但 WHO 是 作为 小的 作为 这 小的 结尾 的 没有什么 , 在 他的
['diːlɪŋz] .
dealings .
交易 .

在其他方面，他却渺小得像无足轻重的小人物。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv][draɪ] [bred] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ]
" I think I would rather live on a crust of dry bread than to get money by
" 我 思考 我 会 相当 居住 在 一个 地壳 的 干燥 面包 比 到 得到 钱 经过
['biːɪŋ] [kləʊz] ,
being close ,
存在 关闭 ,

“我宁愿吃一块干面包皮过日子，也不愿靠关系赚钱。”

[ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] [miːn] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
and small , and mean , and selfish .
和 小的 , 和 意思是 , 和 自私 .

心胸狭隘、卑鄙自私。

[maɪ] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] .
My Pretty Kitten .
我的 漂亮的 小猫 .

我的漂亮小猫咪。

['kærəlaɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
Caroline had a kitten given her , by her uncle ,
卡罗琳 有 一个 小猫 给定 她 , 经过 她 叔叔 ,

卡罗琳的叔叔送给她一只小猫。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɜːl] .
when she had grown up to be quite a large girl .
什么时候 她 有 生长 向上 到 是 相当 一个 大的 女孩 .

她长大后成了一个个子很高的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
It was a beautiful creature .
它 曾是 一个 美丽的 生物 .

它是一种美丽的生物。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .
I think they called it a Maltese kitten .
我 思考 他们 称为 它 一个 马耳他语 小猫 .

我想他们称它为马尔济斯小猫。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['kærəlaɪn][lɪvd; 'laɪvd] ,
Nothing of the kind had been seen in the place where Caroline lived ,
没有什么 的 这 种类 有 到过 已见 在 这 地方 在哪里 卡罗琳 居住地 ,

卡罗琳居住的地方从未见过这种事。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɒmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)] .
before Tommy , as she called her new pet , was brought there .
前 汤米 , 作为 她 称为 她 新的 宠物 , 曾是 带来 那里 .

在汤米（她给她新养的宠物起的名字）被带到那里之前。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]
of course she told all the little folks what a fine present her uncle had
的 课程 她 讲述 全部 这 小的 各位 什么 一个 美好的 展示 她 叔叔 有
[meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
made to her ,
制成 到 她 ,

她当然告诉了所有的小朋友，她叔叔送给她一份多么精美的礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
and they were invited to come over and see the " dear little creature .
和 他们 是 受邀 到 来 超过 和 看 这 " 亲爱的 小的 生物 .

他们受邀过来看看这个“可爱的小家伙”。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]
" She talked about her kitten as if it were one of the wonders of
" 她 谈话 关于 她 小猫 作为 如果 它 是 一 的 这 奇迹 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

她谈起她的小猫，就好像它是世界奇观之一一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] , [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]
and as if she thought she was a young queen , with the wealth of
和 作为 如果 她 想法 她 曾是 一个 年轻的 女王 , 和 这 财富 的
[ˌkliːə'pætrə][ɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Cleopatra or Elizabeth ,
克利奥帕特拉 或者 伊丽莎白 ,

仿佛她觉得自己是一位年轻的女王，拥有克利奥帕特拉或伊丽莎白女王那样的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ]
and that half the inhabitants of the globe would certainly come and bow
和 那 一半 这 居民 的 这 地球 会 当然 来 和 弓
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['kɪt(ə)n] .
before her and her wonderful kitten .
前 她 和 她 精彩的 小猫 .

全世界一半的人都会前来膜拜她和她可爱的小猫咪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['hɑːdli] [bʌt; bət] " [maɪ] ['prɪti]
When she met her young friends , she talked of nothing hardly but " my pretty
什么时候 她 遇见 她 年轻的 朋友们 , 她 谈话 的 没有什么 几乎 但 " 我的 漂亮的
[ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .
Maltese kitten .
马耳他语 小猫 .

当她遇到年轻的朋友们时，她几乎只谈论"我漂亮的马尔济斯小猫"。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['selfɪʃ] [fəʊks] .
" That is the way with selfish folks .
" 那 是 这 方式 和 自私 各位 .

"自私的人就是这样。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm] ,
They think and talk a great deal of what concerns them ,
他们 思考 和 讲话 一个 伟大的 交易 的 什么 担忧 他们 ,

他们会思考和谈论很多与他们相关的事情，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['seldəm] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [preɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .
and you seldom hear them praise anything that belongs to their neighbors .
和 你 很少 听到 他们 称赞 任何事物 那 属于 到 他们的 邻居 .

你很少会听到他们称赞邻居的任何东西。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
I shall never forget — if you will allow me to go a step or two out of my
我 将 绝不 忘记 — 如果 你 将要 允许 我 到 去 一个 步 或者 二 出去 的 我的
[wei] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] ,
way for an illustration — I shall never forget how ,
方式 为了 一个 插图 — 我 将 绝不 忘记 如何 ,

我永远不会忘记——如果允许我稍微偏离主题举个例子——我永远不会忘记，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] , ['mʌðə(r)] [bʌd] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] [əʊld] ['leɪdi] ,
when I was a little school - boy , Mother Budd , a rather selfish old lady ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 学校 - 男生 , 母亲 巴德 , 一个 相当 自私 老的 女士 ,

当我还是个小学生的时候，巴德太太，一个相当自私的老太太，

[juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
used to call us into her kitchen ,
用过的 到 称呼 我们 进入 她 厨房 ,

她以前常常叫我们去她家厨房，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪs] ['hʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [biː] - [haɪvz] .
to see the nice honey she had been taking out of her bee - hives .
到 看 这 好的 蜂蜜 她 有 到过 采取 出去 的 她 蜜蜂 - 麻疹 .

去看看她从蜂箱里取出的优质蜂蜜。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] ?
" Isn't that fine ?
" 不是 那 美好的 ?

这样岂不是很好吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] ; " [eɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] ['hʌni] , [bɔɪz] ?
" she would ask ; " eh , isn't that fine honey , boys ?
" 她 会 问 ; " 嗯 , 不是 那 美好的 蜂蜜 , 男孩们 ?

她会问："嗯，宝贝儿们，这不是很棒吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [səʊ] .
" Of course it was fine , and we said so .
" 的 课程 它 曾是 美好的 , 和 我们 说 所以 .

"当然没问题，我们也这么说过。"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" Well , you can go now , " she would say , after that .
" 出色地 , 你 能 去 现在 , " 她 会 说 , 后 那 .

"好了，你可以走了，"她之后会这样说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː ˈes] [teɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['hʌni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
As for letting us taste of her fine honey , that she never thought of doing .
作为 为了 出租 我们 品尝 的 她 美好的 蜂蜜 , 那 她 绝不 想法 的 正在做 .

至于让我们品尝她上好的蜂蜜，她从未想过这样做。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
I don't know but we should almost have served her right ,
我 不 知道 但 我们 应该 几乎 有 服务 她 正确的 ,

我不知道，但我们几乎应该让她付出代价。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['mɪnɪstə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
if we had done something as a good old minister I have heard of ,
如果 我们 有 完毕 某物 作为 一个 好的 老的 部长 我 有 听到 的 ,

如果我们像我听说过的那位和蔼可亲的老牧师那样做些事，

[wʌns][dɪd][ɪn] ['veri] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
once did in very similar circumstances .
一次 做过 在 非常 相似的 情况 .

曾经在非常相似的情况下做过类似的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] — [ə'pɒn] [ɑːnt] ['keɪtɪ] ,
He was making a call upon one of the ladies of his parish — upon Aunt Katy ,
他 曾是 制作 一个 称呼 之上 一 的 这 女士们 的 他的 教区 — 之上 阿姨 凯蒂 ,

他当时正在拜访他教区的一位女士——凯蒂阿姨。

[huː] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kləʊz] - ['fɪstɪd] .
who was noted all over the neighborhood for being close - fisted .
WHO 曾是 著名的 全部 超过 这 邻里 为了 存在 关闭 - 拳交 .

他出了名的吝啬，整个街坊邻居都知道他。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Almost as soon as the good man had got into the house ,
几乎 作为 很快 作为 这 好的 男人 有 得到 进入 这 房子 ,

那位好心人刚进屋不久，

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [tʃiːz] .
she invited him to go into the buttery , and look at her nice cheeses .
她 受邀 他 到 去 进入 这 黄油味 , 和 看 在 她 好的 奶酪 .

她邀请他去奶酪房看看她珍藏的美味奶酪。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
He went in , the old lady acting as a guide .
他 去 在 , 这 老的 女士 表演 作为 一个 指导 .

他走了进去，老太太充当了向导。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæməθ] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd]
" There , " said she , pointing to a mammoth cheese which she had just made
" 那里 , " 说 她 , 指向 到 一个 长毛象 奶酪 哪个 她 有 只是 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ,
for the fair ,
为了 这 公平的 ,

"看,"她指着一块她刚为集市做的巨型奶酪说。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [praʊd] [ɒv; əv] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and which she was particularly proud of , " there's a cheese for you .
和 哪个 她 曾是 特别 自豪的 的 , " 有 一个 奶酪 为了 你 .
"
"
"

她尤其引以为豪的是,"给你一块奶酪。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['keɪtɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
" Thank you , Aunt Katy , " said the minister ,
" 感谢 你 , 阿姨 凯蒂 , " 说 这 部长 ,

"谢谢你,凯蒂阿姨,"部长说道。

" [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː]
" my wife was saying only this morning that we should have to get a new
" 我的 妻子 曾是 说 仅有的 这 早晨 那 我们 应该 有 到 得到 一个 新的
[tʃiːz] ['prɪti] [suːn] .
cheese pretty soon .
奶酪 漂亮的 很快 .

"我妻子今天早上还说,我们很快就得买新的奶酪了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" And he took the cheese down from the shelf , carried it out to his
" 和 他 采取 这 奶酪 向下 从 这 架子 , 携带 它 出去 到 他的
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

于是他从架子上取下奶酪,搬到他的马车上。

[beɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
bade the astonished lady of the house a good morning ,
巴德 这 惊讶 女士 的 这 房子 一个 好的 早晨 ,

他向那位惊讶的女主人道了声早安。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .
and drove off to visit some of the rest of his flock .
和 驾驶 离开 到 访问 一些 的 这 休息 的 他的 群 .

然后开车去看望他的其他羊群。

['selfɪʃnəs] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .
Selfishness has the same face , look at it where you will .
自私 有 这 相同的 脸 , 看 在 它 在哪里 你 将要 .

自私的本质都是一样的,无论你从哪个角度看都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['kærəˌlaɪnz] ['kærəktə(r)] .
It made quite a scar in the features of Caroline's character .
它 制成 相当 一个 瘢痕 在 这 特征 的 卡罗琳的 特点 .

这在卡罗琳的性格特征上留下了很深的伤痕。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [ɪ'nʌf]
Without that , they would have been beautiful — with it , they were ugly enough
没有 那 , 他们 会 有 到过 美丽的 — 和 它 , 他们 是 丑陋的 足够的
.
:
.

如果没有它，她们会很漂亮；有了它，她们就足够丑了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɪt(ə)n] .
But about that kitten .
但 关于 那 小猫 .

但是，关于那只小猫咪。

['klara] ['gʊdˌsɛl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [ɪz] [ɒv; əv] [miːt] .
Clara Goodsell was as full of fun as a hickory nut is of meat .
克拉拉 古德塞尔 曾是 作为 满的 的 乐趣 作为 一个 山胡桃木 坚果 是 的 肉 .

克拉拉·古德塞尔就像山核桃里的肉一样，充满了乐趣。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kærəˌlaɪnz] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd]
She heard of Caroline's kitten , and she , too , was invited to call and
她 听到 的 卡罗琳的 小猫 , 和 她 , 也 , 曾是 受邀 到 称呼 和
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

她听说了卡罗琳的小猫，也受邀去看看。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'plaɪ]
She did not go , though , and , indeed , the girls very generally failed to comply
她 做过 不是 去 , 尽管 , 和 , 的确 , 这 女孩们 非常 一般来说 失败的 到 遵守
[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
with the invitation .
和 这 邀请 .

但她并没有去，事实上，女孩们普遍都没有接受邀请。

[ðeɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,
They knew well enough that , if they went to see the kitten ,
他们 知道 出色地 足够的 那 , 如果 他们 去 到 看 这 小猫 ,

他们很清楚，如果他们去看那只小猫，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
they would not be allowed to take it ,
他们 会 不是 是 允许 到 拿 它 ,

他们不被允许拿走它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,
and that all they could do would be to stand a little way off ,
和 那 全部 他们 可以 做 会 是 到 站立 一个 小的 方式 离开 ,

他们所能做的就是站在稍远的地方。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
and look at it , and remark how beautiful it was .
和 看 在 它 , 和 评论 如何 美丽的 它 曾是 .

然后看看它，感叹它多么美丽。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æt; ət] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ,
One day , when the girls at school were required to write compositions ,
一 天 , 什么时候 这 女孩们 在 学校 是 必需的 到 写 作品 ,

有一天，学校要求女生们写作文，

['klara] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['kæri] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] .
Clara thought she would write something which would make Carrie ashamed of her selfishness .
克拉拉 想法 她 会 写 某物 哪个 会 制作 凯莉 羞愧 的 她 自私 .

克拉拉想写点什么，让凯莉为自己的自私感到羞愧。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'laʊd] .
The teacher read all the compositions aloud .
这 老师 读 全部 这 作品 大声 .

老师把所有作文都朗读了一遍。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['klærəz] ,
When he came to Clara's ,
什么时候 他 来了 到 克拉拉的 ,

当他来到克拉拉家时，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ,
the girls had as much as they could do to keep from laughing ,
这 女孩们 有 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 保持 从 笑 ,

女孩们竭尽全力才忍住没笑出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːd] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
for they knew , before it was read , what it was about .
为了 他们 知道 , 前 它 曾是 读 , 什么 它 曾是 关于 .

因为在阅读之前，他们就知道这本书讲的是什么。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] .
The schoolmaster had to bite his lips to keep from smiling a little , too .
这 校长 有 到 咬 他的 嘴唇 到 保持 从 微笑 一个 小的 , 也 .

校长也不得不咬着嘴唇，才能忍住不笑出来。

['klara] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] ['eni] [nems] .
Clara did not call any names .
克拉拉 做过 不是 称呼 任何 姓名 .

克拉拉没有辱骂任何人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] " [maɪ] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] " [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəlaɪn] .
But she wrote such a composition about " My Pretty Kitten " that anybody could see it was meant for Caroline .
但 她 写道 这样的 一个 作品 关于 " 我的 漂亮的 小猫 " 那 任何人 可以 看 它 曾是 意思是 为了 卡罗琳 .

但她写的关于《我的漂亮小猫咪》的作文，任何人都能看出是写给卡罗琳的。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [gɜːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
The selfish girl saw it , as well as the rest , and before school was out ,
这 自私 女孩 锯 它 , 作为 出色地 作为 这 休息 , 和 前 学校 曾是 出去 ,

那个自私的女孩看到了这一切，其他人也都看到了，在放学之前，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['bædli] .
she burst into tears , she felt so badly .
她 爆裂 进入 眼泪 , 她 毛毡 所以 糟糕 .

她突然哭了起来，她感到非常难过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
But the composition did her good .
但 这 作品 做过 她 好的 .

但这种创作方式对她有好处。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'pru:vd] ['wʌndəfəli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
She improved wonderfully after that .
她 改进 太棒了 后 那 .

那之后她的情况有了显著改善。

[eks] .
X .
X .

X.

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I DON'T KNOW .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ði:z] [wɜ:dz] .
" How difficult it is for many people to say these words .
" 如何 难的 它 是 为了 许多 人们 到 说 这些 字 .

“对很多人来说，说出这些话是多么困难啊。”

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
They don't like to own that they are ignorant of anything .
他们 不 喜欢 到 自己的 那 他们 是 无知 的 任何事物 .

他们不愿承认自己对任何事情都一无所知。

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
They want to make you think that they know everything .
他们 想 到 制作 你 思考 那 他们 知道 一切 .

他们想让你觉得他们无所不知。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɑ:d] ['kwestʃən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [raɪt] [aʊt] , ['plʌmpli]
When you ask them a hard question , instead of saying right out , plumply
什么时候 你 问 他们 一个 难的 问题 , 反而 的 说 正确的 出去 , 丰满的
[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ,
and honestly ,
和 诚实地 ,

当你问他们一个棘手的问题时，不要直接、坦率、诚实地回答，

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [trʌmp] [ʌp] [sʌm; səm]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spəʊz][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
" they will try to trump up some answer that will not expose their ignorance .
" 他们 将要 尝试 到 王牌 向上 一些 回答 那 将要 不是 暴露 他们的 无知 .

他们会试图编造一些理由来掩盖自己的无知。

[ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] ['retʃɪd] [wɜ:k] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑ:nsəz] .
And oh , what wretched work they sometimes make with their answers .
和 哦 , 什么 可怜 工作 他们 有时 制作 和 他们的 答案 .

哦，他们有时给出的答案真是糟糕透了。

[ðeɪ] [meɪk] ['pɜ:fɪkt] [fu:lz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
They make perfect fools of themselves .
他们 制作 完美的 傻瓜 的 他们自己 .

他们出尽了洋相。

['pi:p(ə)l]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [wel] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,
People never appear well , among those of good sense ,
人们 绝不 出现 出色地 , 之中 那些 的 好的 感觉 ,

在那些明事理的人当中，人们似乎总是显得不太健康。

[huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðəm'selvz] [ɒf] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .
who attempt to pass themselves off as knowing more than they do .
WHO 试图 到 经过 他们自己 离开 作为 会心 更多的 比 他们 做 .

他们试图冒充比实际懂得更多的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ;
It is not to be expected that any one person can know everything ;
它 是 不是 到 是 预期的 那 任何 一 人 能 知道 一切 ;

任何人都不可能无所不知；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,
and why should you , or anybody else ,
和 为什么 应该 你 , 或者 任何人 别的 ,

你或者其他人为什么要这样做?

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] ?
be ashamed to own that you can't tell all about this thing , or that thing ?
是 羞愧 到 自己的 那 你 不能 告诉 全部 关于 这 事物 , 或者 那 事物 ?

你是否羞于承认自己无法完全透露这件事或那件事的全部细节?

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]
Why it is often one part of wisdom to see that you can't understand a
为什么 它 是 经常 一 部分 的 智慧 到 看 那 你 不能 理解 一个
[pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
particular subject ,
特别的 主题 ,

为什么认识到自己无法理解某个特定主题往往是智慧的一部分?

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and another part of wisdom to confess that you can't understand it .
和 其他 部分 的 智慧 到 承认 那 你 不能 理解 它 .

而承认自己无法理解，也是智慧的一部分。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] , [huː] ['fɪgəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [veɪn] , [self] - [kən'siːtɪd] ['mʌŋki] ,
I think that the dog , who figures with a certain vain , self - conceited monkey ,
我 思考 那 这 狗 , WHO 数据 和 一个 肯定 徒劳 , 自己 - 自负 猴 ,

我认为，这条狗，就像某个虚荣自负的猴子一样，

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .
in the fable , showed a good deal of wisdom in his remarks .
在 这 寓言 , 显示 一个 好的 交易 的 智慧 在 他的 评论 .

寓言故事中，他的言论展现了丰富的智慧。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [ə'strɒnəmə(r)] .
The monkey , you must know , belonged to a very learned astronomer .
这 猴 , 你 必须 知道 , 属于 到 一个 非常 学习 天文学家 .

你应该知道，这只猴子属于一位学识渊博的天文学家。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
The animal often watched his master , while he was looking through his
这 动物 经常 观看 他的 掌握 , 尽管 他 曾是 寻找 通过 他的
['telɪskəʊp] .
telescope .
望远镜 .

这只动物经常看着它的主人透过望远镜观察。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,
" There must be something delightful in that , " he thought , and one day ,
" 那里 必须 是 某物 愉快 在 那 , " 他 想法 , 和 一 天 ,

“这其中一定有令人愉悦之处，”他想，有一天，

[wen] [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
when the astronomer was absent , the monkey looked through the instrument
什么时候 这 天文学家 曾是 缺席的 , 这 猴 看起来 通过 这 乐器
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

当天文学家不在的时候，猴子长时间地透过仪器观察天体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But he saw nothing strange or wonderful ; and so he concluded that his
但 他 锯 没有什么 奇怪的 或者 精彩的 ; 和 所以 他 结束 那 他的
['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
master was a fool ,
掌握 曾是 一个 傻子 ,

但他并没有看到任何奇怪或奇妙的事情；因此，他断定他的主人是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
and that the telescope was all nonsense .
和 那 这 望远镜 曾是 全部 废话 .

望远镜完全是无稽之谈。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [met] ['rəʊvə(r)] , [ðə; ði]['fæməli] [dɒg] ,
Not long after that , he met Rover , the family dog ,
不是 长的 后 那 , 他 遇见 路虎 , 这 家庭 狗 ,

不久之后，他遇到了罗孚，那只家里的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and he told him what he thought of his master .
和 他 讲述 他 什么 他 想法 的 他的 掌握 .

他告诉了他自己对主人的看法。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [frend] ['rəʊvə(r)] ?
" And what do you think of the matter , friend Rover ?
" 和 什么 做 你 思考 的 这 事情 , 朋友 路虎 ?

"那么，我的朋友罗孚，你对这件事有什么看法呢？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] ,
" I don't know the use of the telescope , " said the dog ,
" 我 不 知道 这 使用 的 这 望远镜 , " 说 这 狗 ,

"我不知道望远镜是干什么用的,"狗说。

" [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [waɪz] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
" and I don't know how wise our master may be .
" 和 我 不 知道 如何 明智的 我们的 掌握 可能 是 .

我不知道我们的主人有多睿智。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] . "
But I am satisfied of two things . "
但 我 是 使满意 的 二 事物 . "

但我对两件事感到满意。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

"这些是什么？

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːskt] .
" the monkey asked .
" 这 猴 问 .

猴子问道。

" [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [dɒg] , " [ðæt] ['telɪskoʊps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ;
" First , " said the dog , " that telescopes were not made for monkeys to look through ;
" 第一的 , " 说 这 狗 , " 那 望远镜 是 不是 制成 为了 猴子 到 看 通过 ;

“首先,”狗说，“望远镜不是给猴子看的;

[ænd; ənd] ['sekənd] , [ðæt] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['telɪskoʊps] .
and second , that monkeys were not made to look through telescopes .
和 第二 , 那 猴子 是 不是 制成 到 看 通过 望远镜 .

第二，猴子天生就不适合用望远镜观察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜水钟；或，寻找珍珠(The Diving Bell; Or, Pearls to be Sought for) 第3/3页

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [giːs] .
" The Learned Geese .
" 这 学习 鹅 .

"博学的鹅。"

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [giːs] .
THE LEARNED GEESE .
这 学习 鹅 .

博学的鹅。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [giːs] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
A company of geese used to meet together very often ,
一个 公司 的 鹅 用过的 到 见面 一起 非常 经常 ,

一群鹅过去经常聚在一起。

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
to talk about the affairs of the nation ,
到 讲话 关于 这 事务 的 这 国家 ,

谈论国家大事，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'traɪv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
and to contrive ways and means to do the public good .
和 到 精心策划 方式 和 方法 到 做 这 民众 好的 .

并想方设法为公众谋福利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
They were full of learning ;
他们 是 满的 的 学习 ;

他们学识渊博；

[hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [guːs] ['læŋgwɪdʒ] ;
had read all the valuable books that ever were printed in the goose language ;
有 读 全部 这 有价值的 图书 那 曾经 是 打印 在 这 鹅 语言 ;

读过所有用鹅语印刷的珍贵书籍；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,
and had got the notion into their heads that when they died ,
和 有 得到 这 概念 进入 他们的 头部 那 什么时候 他们 死亡 ,

他们脑海中根深蒂固地认为，当他们死后，

['wɪzdəm] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
wisdom would perish in the earth .
智慧 会 沦 在 这 地球 .

智慧将在尘世消亡。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fiːlɪŋz]
They looked down upon the great mass of goosehood about them with feelings
他们 看起来 向下 之上 这 伟大的 大量的 的 鹅帽 关于 他们 和 情怀
[ɒv; əv] ['pɪti] — ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
of pity — almost of contempt .
的 遗憾 — 几乎 的 鄙视 .

他们俯视着周围一大群鹅，心中充满了怜悯，几乎是轻蔑。

[æt; ət] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] ,
At their public meetings — which were held pretty often ,
在 他们的 民众 会议 — 哪个 是 握住 漂亮的 经常 ,

在他们经常举行的公开会议上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] ['praɪvət] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] —
for they had much more public than private business to attend to —
为了 他们 有 很多 更多的 民众 比 私人的 商业 到 出席 到 —
[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
they occupied a great share of their time in discussing questions which were so
他们 占领 一个 伟大的 分享 的 他们的 时间 在 讨论 问题 哪个 是 所以
[diːp] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,
deep and muddy ,
深的 和 浑 ,

因为他们要处理的公共事务远比私人事务多得多——他们花费大量时间讨论一些非常深奥且棘手的问题。

[ðæt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
that nobody but they ever saw to the bottom of them .
那 无人 但 他们 曾经 锯 到 这 底部 的 他们 .

除了他们之外，没有人真正了解过这些事情的真相。

[ɪn'diːd] , ['meni] ['veri] ['sensəb(ə)l] [giːs] , [huː] [meɪd] [fjuː] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ,
Indeed , many very sensible geese , who made few pretensions to learning ,
的确 , 许多 非常 明智的 鹅 , WHO 制成 很少 虚荣心 到 学习 ,

事实上，许多非常明智的鹅，它们并不自诩博学，

[hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['veri] ['klɪəli] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðəm'selvz] .
have doubted whether they saw very clearly into these questions themselves .
有 怀疑 无论 他们 锯 非常 清楚地 进入 这些 问题 他们自己 .

我怀疑他们自己是否真的对这些问题看得非常清楚。

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [maɪ] [daut] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] ['sensəb(ə)l] [giːs] ;
I , too , have my doubts on the subject , as well as these sensible geese ;
我 , 也 , 有 我的 疑虑 在 这 主题 , 作为 出色地 作为 这些 明智的 鹅 ;

我也和这些明智的鹅一样，对这个问题抱有怀疑；

[ænd; ənd] [ai] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn] [maɪ] [daut] .
and I go farther than they in my doubts .
和 我 去 更远 比 他们 在 我的 疑虑 .

我的疑虑比他们更深。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ,
I doubt whether ,
我 怀疑 无论 ,

我怀疑是否如此。

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['lɜːnɪd] [guːs] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz]
in case any learned goose could see to the bottom of very many of these
在 案件 任何 学习 鹅 可以 看 到 这 底部 的 非常 许多 的 这些
['mʌdi] ['sʌbdʒɪkts] ,
muddy subjects ,
浑 主题 ,

如果哪个有学问的人能看透这些泥泞不堪的问题，

[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] .
his knowledge would be worth much to him .
他的 知识 会 是 值得 很多 到 他 .

他的知识对他来说非常宝贵。

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [əˈpɒn] ,
I will give you a specimen of some of the questions they used to debate upon ,
我 将要 给 你 一个 标本 的 一些 的 这 问题 他们 用过的 到 辩论 之上 ,

我将给你举几个他们过去辩论过的问题的例子。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvæljuː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .
and leave you to judge of their value for yourselves .
和 离开 你 到 法官 的 他们的 价值 为了 你们自己 .

至于它们的价值，就由你们自己来判断吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] :
They were such as these :
他们 是 这样的 作为 这些 :

他们是这样的：

" [haʊ] [θɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡuːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ? "
" How thick is the shadow of a goose in the moonlight ? "
" 如何 厚的 是 这 阴影 的 一个 鹅 在 这 月光 ? "

月光下，鹅的影子有多粗？

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ˈlɜːnɪd] [ˈɡændə(r)] [weɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wei] ? "
" How much would the shadow of a tolerably learned gander weigh , if it could be weighed ? "
" 如何 很多 会 这 阴影 的 一个 勉强可以接受 学习 鹅 称重 , 如果 它 可以 是 称重 ? "

“如果一只略有学识的鹅的影子可以称重，那么它的影子会有多重呢？”

" [haʊ] [ˈɜːli] [duː; də] [ˈɡɔzliŋ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ? "
" How early do goslings begin to know a great many things , if not more ? "
" 如何 早期的 做 小鹅 开始 到 知道 一个 伟大的 许多 事物 , 如果 不是 更多的 ? "

“小鹅很早就开始懂得很多事情，甚至比大鹅懂得更多，那它们究竟有多早呢？”

" [wen] [ə; eɪ] [fɒks] [stɑːrts] [ɒf] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ɡuːs] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪmˈself] ,
" When a fox starts off after a goose , is it because he loves himself ,
" 什么时候 一个 狐狸 开始 离开 后 一个 鹅 , 是 它 因为 他 爱 他自己 ,

“狐狸追鹅，是因为它爱自己吗？”

[ɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔksiz] ? "
or because he loves his wife and the little foxes ? "
或者 因为 他 爱 他的 妻子 和 这 小的 狐狸 ? "

还是因为他爱他的妻子和那些小狐狸？

" [ˈweðə(r)] [ɡiːs] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,
" Whether geese ought not to be willing to die ,
" 无论 鹅 应该 不是 到 是 愿意的 到 死 ,

“鹅是否应该甘愿赴死，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪz] ? "
for the sake of affording a good dinner to Christians on Christmas and Thanksgiving days ? "
为了 这 清酒 的 负担得起 一个 好的 晚餐 到 基督徒 在 圣诞节 和 感恩 天 ? "

仅仅为了让基督徒在圣诞节和感恩节能吃上一顿丰盛的晚餐吗？

" ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] , ['paɪəs] [guːs] ,
" Whether there would be such a thing as a good , pious goose ,
" 无论 那里 会 是 这样的 一个 事物 作为 一个 好的 , 虔诚的 鹅 ,

“是否存在善良虔诚的鹅，

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ?
who was not willing to die for such a purpose ?
WHO 曾是 不是 愿意的 到 死 为了 这样的 一个 目的 ?

谁不愿意为这样的目标献出生命呢?

" [wʌn] [deɪ] , ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [giːs] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] [jɑːd] ,
" One day , our learned geese were holding a meeting in the barn yard ,
" 一 天 , 我们的 学习 鹅 是 保持 一个 会议 在 这 谷仓 院子 ,

“有一天，我们那些博学的鹅在谷仓院子里开会，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]
according to their custom , and were , if possible , more earnest and
根据 到 他们的 风俗 , 和 是 , 如果 可能的 , 更多的 认真 和
['nɔɪzi] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] .
noisy than ever in their discussions .
嘈杂 比 曾经 在 他们的 讨论 .

他们按照惯例，讨论起来比以往更加认真、更加喧闹。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent]
This time they were considering what it was best to do to prevent
这 时间 他们 是 考虑 什么 它 曾是 最好的 到 做 到 防止
[fɔksiz][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
foxes from making such havoc in the neighborhood .
狐狸 从 制作 这样的 混乱 在 这 邻里 .

这一次，他们正在考虑如何才能最好地防止狐狸在附近地区造成如此大的破坏。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] ,
The question was submitted ,
这 问题 曾是 提交 ,

问题已提交。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sefə] [ænd; ənd]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [giːs] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)]
whether it would not be safer and better for geese to sleep with their
无论 它 会 不是 是 更安全 和 更好的 为了 鹅 到 睡觉 和 他们的
[hedz] [ʌp] ,
heads up ,
头部 向上 ,

对鹅来说，抬头睡觉会不会更安全更好?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] .
instead of placing them under their wings , after the old fashion .
反而 的 放置 他们 在下面 他们的 翅膀 , 后 这 老的 时尚 .

而不是像以前那样把它们放在自己的羽翼之下。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
But right in the midst of the debate ,
但 正确的 在 这 中间 的 这 辩论 ,

但就在辩论进行到一半时，

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ɒv; əv]
while one of the speakers was astonishing himself as well as the rest of
尽管 一 的 这 演讲者 曾是 惊人 他自己 作为 出色地 作为 这 休息 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

其中一位演讲者不仅令自己惊叹，也令在场的其他人感到惊讶。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ə; eɪ][fɒks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
with his reasoning and his eloquence , a fox , who had been slily listening to the debate ,
和 他的 推理 和 他的 口才 ， 一个 狐狸 ， WHO 有 到过 狡猾地 聆听 到 这 辩论 ，

一只狐狸，一直偷偷地听着辩论，凭借着他的推理和口才，

[stept] ['ɪntuː][ðeə(r)][ræŋks] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] ,
stepped into their ranks , and seized the orator ,
步 进入 他们的 排名 ， 和 查获 这 演说者 ，

他加入他们的行列，抓住了那位演说家。

['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
cutting short his neck and his speech at the same instant .
切割 短的 他的 脖子 和 他的 演讲 在 这 相同的 立即的 .

他瞬间断了喉咙，也断了话。

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] .
There are several things to be learned by this fable .
那里 是 一些 事物 到 是 学习 经过 这 寓言 .

这则寓言故事蕴含着许多道理。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But I shall content myself with simply pointing out one of them ,
但 我 将 内容 我 和 简单地 指向 出去 一 的 他们 ，

但我仅满足于指出其中之一。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [rest] : [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
presuming your good sense will discover the rest : Before you attempt to take care of others ,
假设 你的 好的 感觉 将要 发现 这 休息 : 前 你 试图 到 拿 关心 的 其他的 ，

假设你的理智会发现其余的事情：在你试图照顾他人之前，

[lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
learn to take care of yourselves .
学习 到 拿 关心 的 你们自己 .

学会照顾自己。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
THE WRONG WAY .
这 错误的 方式 .

错误的方式。

['edwəd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ruːd] , ['hedstrɒŋ] [bɔɪ] .
Edward was rather a rude , headstrong boy .
爱德华 曾是 相当 一个 粗鲁的 ， 固执己见 男生 .

爱德华是个相当粗鲁、固执的男孩。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt]
Like a great many young people of his age , he needed to be punished
喜欢 一个 伟大的 许多 年轻的 人们 的 他的 年龄 ， 他 需要 到 是 受到惩罚
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ，

像许多同龄的年轻人一样，他有时也需要受到惩罚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [dɪd] [diːl] ['prɪti] ['stɜːnli] [wɪð] [hɪm] .
and sometimes his parents did deal pretty sternly with him .
和 有时 他的 父母 做过 交易 漂亮的 严厉地 和 他 .

有时他的父母确实会对他非常严厉。

['edwəd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [baɪ] [sʌm; səm] [j'iəz] .
Edward had a sister , older than himself , by some years .
爱德华 有 一个 姐姐 ， 老 比 他自己 ，经过 一些 年 .

爱德华有个姐姐，比他大几岁。

['fæni] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] — [traɪd] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [teɪm]
Fanny — for this was the name of the girl — tried one day , to tame
舳 — 为了 这 曾是 这 姓名 的 这 女孩 — 尝试 一 天 ， 到 驯服
['lɪt(ə)l] ['edi] ,
little Eddy ,
小的 涡流 ，

有一天，芬妮——这是女孩的名字——试图驯服小艾迪。

[wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [waɪld] .
when , according to her notion , he was inclined to be too wild .
什么时候 ， 根据 到 她 概念 ， 他 曾是 倾斜 到 是 也 荒野 .

在她看来，他当时过于放荡不羁。

['fæni] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ækt] [səʊ] ['ruːdli] .
Fanny was grieved to see her brother act so rudely .
舳 曾是 伤心 到 看 她 兄弟 行为 所以 粗鲁地 .

看到哥哥如此粗鲁无礼，芬妮感到非常难过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [ɑːnt] ['sæliːz] ,
They were visiting that day , at Aunt Sally's ,
他们 是 访问 那 天 ， 在 阿姨 莎莉的 ，

那天他们去萨莉阿姨家做客。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]
and it was natural enough that Fanny should wish to have her
和 它 曾是 自然的 足够的 那 舳 应该 希望 到 有 她
['brʌðə(r)] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
brother behave as well as he could .
兄弟 表现 作为 出色地 作为 他 可以 .

芬妮希望她的弟弟能举止得体，这是人之常情。

" ['edi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" Eddy , " said she , in the hearing of her aunt and some of her
" 涡流 ， " 说 她 ， 在 这 听力 的 她 阿姨 和 一些 的 她
['kʌz(ə)nz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ，

“艾迪，”她当着她姑姑和几个表兄弟姐妹的面说道。

" [juː; jʊ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] . "
" you act like a young colt . "
" 你 行为 喜欢 一个 年轻的 小马 . "

你就像一匹小马驹。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ai][duː; də] ? " [sed] ['edi] , ['rɑːðə(r)] ['tɑːtli] .

" Well , what if I do ? " said Eddy , rather tartly .

" 出色地 , 什么 如果 我 做 ? " 说 涡流 , 相当 酸涩的 .

“那如果我真那么做了呢？”艾迪语气尖刻地说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['breɪkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][səʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "

" Why , you will need breaking , if you go on so , that's all . "

" 为什么 , 你 将要 需要 打破 , 如果 你 去 在 所以 , 那就是 全部 . "

“如果你继续这样下去，你迟早会需要休息的，就这么简单。”

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['breɪkɪŋ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huːl] [breɪk] [ˌem 'iː] . "

" And suppose I should need breaking , I'd like to know who'll break me . "

" 和 认为 我 应该 需要 打破 , ID 喜欢 到 知道 谁会 休息 我 . "

“假设我需要被击垮，我想知道谁会来击垮我。”

" [meɪ] [biː; bi][aɪ'd][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [els] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

" May be I'd try my hand at it , if there's nobody else to do it . "

" 可能 是 ID 尝试 我的 手 在 它 , 如果 有 无人 别的 到 做 它 . "

“如果没有其他人愿意做，也许我会试试。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

" I'd like to see you try it . "

" ID 喜欢 到 看 你 尝试 它 . "

“我想看看你试一试。”

" [hʌʃ] , ['edwəd] !

" Hush , Edward !

" 嘘 , 爱德华 !

“嘘，爱德华！”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I'm ashamed of you . "

我是 羞愧 的 你 . "

我为你感到羞耻。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [hʌʃ] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌʃ] .

" You had better hush yourself , if you want me to hush .

" 你 有 更好的 嘘 你自己 , 如果 你 想 我 到 嘘 .

“如果你想让我闭嘴，你最好也闭嘴。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

" At this point in the dispute between the brother and sister ,

" 在 这 观点 在 这 争议 之间 这 兄弟 和 姐姐 ,

“在兄妹争执的这个阶段，

[ɑːnt] ['sæli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Aunt Sally thought it was best to put a stop to it .

阿姨 莎莉 想法 它 曾是 最好的 到 放 一个 停止 到 它 .

萨莉阿姨认为最好阻止这件事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['fæni] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['edwəd] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] ,

She saw that Fanny could do no good to Edward , while he was in that mood ,

她 锯 那 舳 可以 做 不 好的 到 爱德华 , 尽管 他 曾是 在 那 情绪 ,

她看出，爱德华心情不好的时候，范妮帮不了他什么忙。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]
and so she said a word or two which turned the thoughts of both the
和 所以 她 说 一个 单词 或者 二 哪个 转向 这 想法 的 两个都 这
['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] .
brother and sister into another channel .
兄弟 和 姐姐 进入 其他 渠道 .

于是她说了一两句话，就把兄妹俩的思绪转移到了另一个方向。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] ,
I suppose it can hardly be necessary to say to you , that ,
我 认为 它 能 几乎 是 必要的 到 说 到 你 , 那 ,

我想应该无需赘述了吧，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['edwəd] ,
whatever may have been the right way to manage Edward ,
任何 可能 有 到过 这 正确的 方式 到 管理 爱德华 ,

无论管理爱德华的正确方法是什么，

[ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [traɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rɒŋ] .
that which his sister tried at this time was certainly the wrong .
那 哪个 他的 姐姐 尝试 在 这 时间 曾是 当然 这 错误的 .

他妹妹当时的做法肯定是错误的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [raɪt] [wei] .
THE RIGHT WAY .
这 正确的 方式 .

正确的方法。

['edwəd] [stɪl] [bɪ'heɪvd] ['rɑːðə(r)] ['ruːdli] — [stɪl] " ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] . "
Edward still behaved rather rudely — still " acted like a young colt . "
爱德华 仍然 表现 相当 粗鲁地 — 仍然 " 行动 喜欢 一个 年轻的 小马 . "

爱德华的行为依然相当粗鲁——仍然"像一匹毛头小子"。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

"真可惜！

" ['fæni] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Fanny said to herself .
" 舳 说 到 她自己 .

范妮心想。

" ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mamma will be mortified , if she ever hears about it .
" 妈妈 将要 是 羞愧难当 , 如果 她 曾经 听到 关于 它 .

"妈妈要是知道这件事，一定会羞愧难当。"

[wel] , [ai][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
Well , I must try again , and see what I can do with the little fellow
出色地 , 我 必须 尝试 再次 , 和 看 什么 我 能 做 和 这 小的 同伴
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

好吧，我得再试一次，看看这次我能把这个小家伙教成什么样。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['edi] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" So she called Eddy out into the yard in front of the house ,
" 所以 她 称为 涡流 出去 进入 这 院子 在 正面 的 这 房子 ,

于是她把艾迪叫到房子前面的院子里来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] ['nəʊbədi] [els] [bʌt; bət][hɪm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and there , where nobody else but him could hear her , she said ,
和 那里 , 在哪里 无人 别的 但 他 可以 听到 她 , 她 说 ,

在那里，只有他能听到她说话，她说：

" ['edi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . "
" Eddy , I want to tell you a little story . "
" 涡流 , 我 想 到 告诉 你 一个 小的 故事 . "

“艾迪，我想给你讲个小故事。”

" [wel] , " [sed] ['edwəd] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . "
" Well , " said Edward , " I want to hear a little story . "
" 出色地 , " 说 爱德华 , " 我 想 到 听到 一个 小的 故事 . "

“好吧，”爱德华说，“我想听个小故事。”

" [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['sɪstə(r)] [sed] , [kə'mensɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
" Once there was a little boy , " the sister said , commencing her story ,
" 一次 那里 曾是 一个 小的 男生 , " 这 姐姐 说 , 开始 她 故事 ,

“从前有个小男孩，”姐姐说着，开始讲述她的故事。

" [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
" that had a sister who was kind to him .
" 那 有 一个 姐姐 WHO 曾是 种类 到 他 .

“他有一个对他很好的妹妹。”

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
His sister took good care of her brother .
他的 姐姐 采取 好的 关心 的 她 兄弟 .

他的姐姐对弟弟照顾得很好。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
She tried to do so , at any rate .
她 尝试 到 做 所以 , 在 任何 速度 .

至少她尝试过这样做。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ruːd] .
When this little boy was abroad , playing with his cousins , he was rude .
什么时候 这 小的 男生 曾是 国外 , 玩耍 和 他的 表兄弟姐妹 , 他 曾是 粗鲁的 .

这个小男孩出国和表兄弟们玩耍时，很没礼貌。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
He would not mind his sister .
他 会 不是 头脑 他的 姐姐 .

他不会介意他妹妹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
He was a good deal younger than she was ,
他 曾是 一个 好的 交易 年轻 比 她 曾是 ,

他比她年轻得多。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen]
and one would suppose that he ought to have listened to her , when
和 一 会 认为 那 他 应该 到 有 听着 到 她 , 什么时候

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .
she talked to him .
她 谈话 到 他 .

人们会认为，当她和他说话时，他应该听她的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ruːd] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ,
He was just as rude as ever ; and his sister was afraid that ,
他 曾是 只是 作为 粗鲁的 作为 曾经 ; 和 他的 姐姐 曾是 害怕的 那 ,

他还是一如既往地粗鲁无礼；他的妹妹很害怕，

[wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
when his mamma heard of his conduct , she would feel ashamed of
什么时候 他的 妈妈 听到 的 他的 执行 , 她 会 感觉 羞愧 的
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

当他的母亲听到他的行为时，会为儿子感到羞耻。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , ['edi] ? "
What do you think of that boy , Eddy ? "
什么 做 你 思考 的 那 男生 , 涡流 ? "

你觉得那个男孩怎么样，艾迪?

" ['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] .
" Sister , " said the little fellow , " I am a very naughty boy .
" 姐姐 , " 说 这 小的 同伴 , " 我 是 一个 非常 淘气 男生 .

“姐姐,”小家伙说，“我是一个非常淘气的男孩。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [bɪ'heɪvd] [səʊ] .
But I am sorry I behaved so .
但 我 是 对不起 我 表现 所以 .

但我很抱歉我的行为如此。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I will try to do better , if you will forgive me .
我 将要 尝试 到 做 更好的 , 如果 你 将要 原谅 我 .

如果可以的话，我会努力做得更好。

" [ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][waɪld] , ['ræt(ə)l] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn]
" And so , you see , the wild , rattle - headed boy , who was so full of fun
" 和 所以 , 你 看 , 这 荒野 , 嘎嘎作响 - 标题 男生 , WHO 曾是 所以 满的 的 乐趣
,
,
,

“所以，你看，那个狂野不羁、古灵精怪、充满乐趣的男孩，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][ɪn] ,
that he could hardly hold in ,
那 他 可以 几乎 抓住 在 ,

他几乎无法控制自己，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][waɪld] [ðæt] ['fæni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə] [tʃek] [hɪm] [wɪð]
and who was so wild that Fanny thought it was best to check him with
和 WHO 曾是 所以 荒野 那 舢 想法 它 曾是 最好的 到 查看 他 和
[ə; eɪ] [kɜːb] [bɪt] ,
a curb bit ,
一个 抑制 少量 ,

他太桀骜不驯了，以至于范妮觉得最好用马嚼子来驯服他。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] , [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [teim] [baɪ] [ðɪs] [sɒft] ,
something as she would a young colt , was completely tamed by this soft ,
某物 作为 她 会 一个 年轻的 小马 , 曾是 完全地 驯服 经过 这 柔软的 ,
['dʒent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
gentle language .
温和的 语言 .

她像驯服小马驹一样驯服了它，这种温柔的语言让它完全放松下来。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] ?
My young friend , don't you think there's great power in such words ?
我的 年轻的 朋友 , 不 你 思考 有 伟大的 力量 在 这样的 字 ?

我的年轻朋友，你不觉得这些话语蕴含着巨大的力量吗?

[ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
I do , and I advise you ,
我 做 , 和 我 建议 你 ,

我的确这么做，而且我建议你:

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [jʌŋ] [kəʊlt] " [æz; əz] ['edi] [wɒz; wəz] ,
when you are dealing with such a " young colt " as Eddy was ,
什么时候 你 是 处理 和 这样的 一个 " 年轻的 小马 " 作为 涡流 曾是 ,

当你面对像艾迪这样一匹"小马驹"时，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] [ðæt] ['fæni] [traɪd] [lɑːst] ,
to try the plan that Fanny tried last ,
到 尝试 这 计划 那 舶 尝试 最后的 ,

尝试一下范妮上次尝试过的计划，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [sək'siːd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ?
and see if it don't succeed better than anything else ?
和 看 如果 它 不 成功 更好的 比 任何事物 别的 ?

看看它是否比其他任何方法都更有效?

[juːz]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel]
Use gentle words , for who can tell
使用 温和的 字 , 为了 WHO 能 告诉

说话温和些，因为谁又能说得准呢?

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [ɪm'pɑːt] !
The blessings they impart !
这 祝福 他们 传授 !

它们带来的祝福!

[haʊ] [ɒft] [ðeɪ] [fɔːl][æz; əz] ['mænə] [fel] ,
How oft they fall as manna fell ,
如何 经常 他们 落下 作为 吗哪 跌倒 ,

他们常常像吗哪一样降临，

[ɒn][sʌm; səm] [naɪ] - ['feɪntɪŋ] [hɑːt] !
On some nigh - fainting heart !
在 一些 夜 - 昏厥 心 !

真是颗濒临崩溃的心啊!

" [ɪn] ['ləʊnli] [waɪldz][baɪ] [lait] - [wɪŋd] [bɜdz]
" In lonely wilds by light - winged birds
" 在 孤独 荒野 经过 光 - 有翅膀的 鸟类

在寂静的荒野中，轻翼鸟儿的歌声

[reə(r)] [siːdz] [hæv; həv][ɒft] [biːn] [səʊn] ;
Rare seeds have oft been sown ;
稀有的 种子 有 经常 到过 播种 ;

珍稀种子经常被播撒;

[ænd; ənd] [həʊp] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ,
And hope has sprung from gentle words ,
和 希望 有 弹簧 从 温和的 字 ,

希望源于温柔的话语。

[weə(r)] ['əʊnli] [griːf] [hæd; həd] [grəʊn] .
Where only grief had grown .
在哪里 仅有的 悲伤 有 生长 .

那里只有悲伤在滋长。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" XIV .
" 十四 .

“十四.

[ðə; ði] [əʊld] [gəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] .
THE OLD GOAT AND HIS PUPIL .
这 老的 山羊 和 他的 瞳孔 .

老山羊和他的徒弟。

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] [gəʊt] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
A spruce young goat tried very hard to make himself appear like a sheep .
一个 云杉 年轻的 山羊 尝试 非常 难的 到 制作 他自己 出现 喜欢 一个 羊 .

一只毛色鲜嫩的小山羊努力让自己看起来像一只绵羊。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
He endeavored to talk and act like a sheep .
他 努力 到 讲话 和 行为 喜欢 一个 羊 .

他努力像绵羊一样说话做事。

[hɑːf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] .
Half his time was spent in putting on airs .
一半 他的 时间 曾是 花费 在 推杆 在 播出 .

他一半的时间都用来装腔作势。

[hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
He went so far as to cut off his beard ,
他 去 所以 远的 作为 到 切 离开 他的 胡须 ,

他甚至剃掉了胡子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [beə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] ['fæməli] ;
so that he might bear a more striking resemblance to the sheep family ;
所以 那 他 可能 熊 一个 更多的 引人注目 相似 到 这 羊 家庭 ;

这样他就能更明显地与绵羊家族相似;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and he was once heard to say that he would give anything if he could
和 他 曾是 一次 听到 到 说 那 他 会 给 任何事物 如果 他 可以
['aɪðə(r)] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
either get rid of his horns altogether ,
任何一个 得到 摆脱 的 他的 角 共 ,

他曾说过，如果能彻底摆脱头上的角，他愿意付出一切。

[ɔː(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] ['twɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
or have them twisted as the horns were worn by some of the old
或者 有 他们 扭曲 作为 这 角 是 磨损 经过 一些 的 这 老的
['fɑːðəz] [huːm] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
fathers whom he so much admired .
父亲们 谁 他 所以 很多 钦佩 .

或者将它们扭曲成他非常敬仰的一些老先贤所佩戴的那种角状物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , [haʊ'evə(r)] , [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)]
The little simpleton , however , lost more than he gained by his singular
这 小的 傻瓜 , 然而 , 丢失的 更多的 比 他 获得 经过 他的 单数
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

然而，这个傻小子因为他古怪的举止而失去的比得到的更多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Instead of his being more respected and beloved , as he expected to be
反而 的 他的 存在 更多的 受人尊敬 和 心爱 , 作为 他 预期的 到 是
,
,
,

他本应受到更多的尊重和爱戴，但事与愿违。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['evribɒdi] .
he was despised by everybody .
他 曾是 被鄙视的 经过 大家 .

他被所有人鄙视。

[ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
The Goat and his Pupil .
这 山羊 和 他的 瞳孔 .

山羊和他的学生。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['ridikjuːl] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['neɪbəz] ,
One day , after being ridiculed and abused by some of his young neighbors ,
一 天 , 后 存在 嘲笑 和 受虐 经过 一些 的 他的 年轻的 邻居 ,

有一天，在被一些年轻的邻居嘲笑和辱骂之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌdʒɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .
he went to his schoolmaster with a great budget full of troubles .
他 去 到 他的 校长 和 一个 伟大的 预算 满的 的 麻烦 .

他带着一大笔预算和一堆麻烦事去找他的老师。

[ðɪs] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [gəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] ,
This schoolmaster was an old goat , with a long beard , and a long head ,
这 校长 曾是 一个 老的 山羊 , 和 一个 长的 胡须 , 和 一个 长的 头 ,

这位老师是个老顽固，留着长长的胡子，脑袋也很长。

[tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)][hiː; hi][hæd; həd] .
too , as it would seem from the character he had .
也 , 作为 它 会 似乎 从 这 特点 他 有 .

从他的性格来看，似乎也是如此。

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , " ['evribɒdi] [heɪts] [ˌem 'iː] .
" O dear ! " said the little simpleton , " everybody hates me .
" 哦 亲爱的 ! " 说 这 小的 傻瓜 , " 大家 讨厌 我 .

“哦，天哪！”这个傻小子说，“每个人都讨厌我。”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
I wish I were dead .
我 希望 我 是 死的 .

我真希望自己死了。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
I'm sure I don't know what it means .
我是 当然 我 不 知道 什么 它 方法 .

我肯定我不知道它的意思。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk][ˌem 'iː] . "
The more I try to be good , the less they all like me . "
这 更多的 我 尝试 到 是 好的 , 这 较少的 他们 全部 喜欢 我 . "

我越努力做好人，他们就越不喜欢我。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌbɪəd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" My dear fellow , " said Mr . Longbeard , " I am sorry for you .
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 先生 . 长须 , " 我 是 对不起 为了 你 .

“我亲爱的朋友，”长胡子先生说，“我为你感到难过。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
But I can do nothing to help you .
但 我 能 做 没有什么 到 帮助 你 .

但我帮不了你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də]['betə(r)] . "
It will always be so , until you do better . "
它 将要 总是 是 所以 , 直到 你 做 更好的 . "

除非你做得更好，否则情况永远都会是这样。

" [waɪ] , [ai][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gəʊt] .
" Why , I do as well as I can now , " replied the young goat .
" 为什么 , 我 做 作为 出色地 作为 我 能 现在 , " 回复 这 年轻的 山羊 .

“嗯，我现在尽力了。”小山羊回答说。

" [juː; jʊ] [eɪp] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː] [mʌtʃ] . "
" You ape the sheep too much . "
" 你 猿 这 羊 也 很多 . "

你太像绵羊了。

" [wel] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊts] —
" Well , the farmer thinks more of his sheep than he does of his goats —
" 出色地 , 这 农民 思考 更多的 的 他的 羊 比 他 做 的 他的 山羊 —
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] . "
a great deal more . "
一个 伟大的 交易 更多的 . "

“嗯，这位农夫更看重他的绵羊，而不是他的山羊——看重得多。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And what of it ? "
" 和 什么 的 它 ? "

那又怎样呢?

" [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [ʃiːp] [best] ,
" Why , if he likes the sheep best ,
" 为什么 , 如果 他 点赞 这 羊 最好的 ,

“如果他最喜欢羊的话，为什么呢? ”

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] [best] [wen] [ai][ækt][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [duː; də] . "
he will like me best when I act as the sheep do . "
他 将要 喜欢 我 最好的 什么时候 我 行为 作为 这 羊 做 . "

当我像绵羊一样行事时，他会最喜欢我。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .
" That's your mistake .
" 那就是 你的 错误 .

那是你的错误。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [hɑːf] [æz; əz] [wel] . "
He will not like you half as well . "
他 将要 不是 喜欢 你 一半 作为 出色地 . "

他不会像喜欢你那样喜欢你。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [laɪks] [juː; jʊ] [səʊ] [wel] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt]
" For the same reason that nobody else likes you so well — because you don't
" 为了 这 相同的 原因 那 无人 别的 点赞 你 所以 出色地 — 因为 你 不
[ækt] [laɪk] [jɔː'self] .
act like yourself .
行为 喜欢 你自己 .

"原因和其他人不太喜欢你的原因一样——因为你表现得不像你自己。"

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [naʊ] .
Take my advice , now .
拿 我的 建议 , 现在 .

现在就听我的劝告。

[biː; bi] [jɔː'self] .
Be yourself .
是 你自己 .

做你自己。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['enibɒdi] [els] .
Don't try to be anybody else .
不 尝试 到 是 任何人 别的 .

不要试图成为别人。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [laɪks] [juː; jʊ] ,
Depend upon it , if you ever come across a person that likes you ,
依赖 之上 它 , 如果 你 曾经 来 穿过 一个 人 那 点赞 你 ,

相信我，如果你遇到一个喜欢你的人，

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
he will like you as a goat , and not as a sheep .
他 将要 喜欢 你 作为 一个 山羊 , 和 不是 作为 一个 羊 .

他会把你当山羊一样看待，而不是当绵羊一样看待。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - [taɪm] .
A sheep you could never be , though you should practice all your life - time .
一个 羊 你 可以 绝不 是 , 尽管 你 应该 实践 全部 你的 生活 - 时间 .

你永远不可能成为一只绵羊，尽管你应该终生练习。

[biː; bi] [ə; eɪ] [gəʊt] , [ðen] — [biː; bi] [ə; eɪ] [gəʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Be a goat , then — be a goat , and nothing else .
是 一个 山羊 , 然后 — 是 一个 山羊 , 和 没有什么 别的 .

那就做只山羊吧——做只山羊，别的什么都别做。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ai] [bɪ'liːv] , [pruːvd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [gəʊt] ; [ænd; ənd]
" This advice , I believe , proved of some service to the juvenile goat ; and
" 这 建议 , 我 相信 , 已证实 的 一些 服务 到 这 少年 山羊 ; 和
[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

"我相信，这条建议对这只小山羊起到了一定的帮助；顺便说一句，

['riːdə(r)] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
reader , perhaps it may be worth something to you .
读者 , 也许 它 可能 是 值得 某物 到 你 .

读者朋友，或许这对您有所帮助。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɒn] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz] .
ON BARKING DOGS .
在 叫声 狗 .

关于吠叫的狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] " ['bɑːkɪŋ] [dɒgz]['nevə(r)][baɪt] .
It is an old saying — and there is a good deal of truth in it — that " barking dogs never bite .
它 是 一个 老的 说 — 和 那里 是 一个 好的 交易 的 真相 在 它 — 那 " 叫声 狗 绝不 咬 .

有一句古老的谚语——而且其中有很多真理——就是"吠叫的狗不会咬人"。

" [ai] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I say there is a good deal of truth in it .
" 我 说 那里 是 一个 好的 交易 的 真相 在 它 .

我认为这其中有很多真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['strɪktli] [truː] .
It is not strictly true .
它 是 不是 严格 真的 .

这并不完全正确。

['skeəsli] ['eni] ['prɒvɜːb] [wɪl] [beə(r)] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] ,
Scarcely any proverb will bear picking to pieces , and analyzing ,
几乎 任何 谚语 将要 熊 挑选 到 件 , 和 分析 ,

几乎没有哪条谚语经得起仔细推敲和分析。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɒtənɪst] [wʊd] [pɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['ænəlaɪz][ə; eɪ][rəʊz][ɔː(r)][ə; eɪ]['tjuːlɪp] .
as a botanist would pick to pieces and analyze a rose or a tulip .
作为 一个 植物学家 会 挑选 到 件 和 分析 一个 玫瑰 或者 一个 郁金香 .

就像植物学家会把玫瑰或郁金香拆开来仔细分析一样。

['ɔːlməʊst][ɔːl][dɒgz] [bɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Almost all dogs bark a little , now and then .
几乎 全部 狗 吠 一个 小的 , 现在 和 然后 .

几乎所有的狗都会偶尔吠叫几声。

[stɪl] [ai] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [dɒgz] [bɑːk] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] [baɪt] [ðə; ði] [liːst] ,
Still I believe those dogs bark the most that bite the least ,
仍然 我 相信 那些 狗 吠 这 最多 那 咬 这 至少 ,

但我仍然相信，叫得最多的狗咬人最少。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(ə)n] ,
and the dogs that make a practice of biting the hardest and the oftenest ,
和 这 狗 那 制作 一个 实践 的 咬 这 最难 和 这 最常 ,

而那些习惯性地咬人最狠、最频繁的狗，

[meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
make very little noise about it .
制作 非常 小的 噪音 关于 它 .

对此不要大肆宣扬。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] ,
Have you never been passing by a house ,
有 你 绝不 到过 通过 经过 一个 房子 ,

你难道从未路过过一栋房子吗?

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜː(r)] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [jɑːd] ,
and seen a little pocket edition of a cur run out of the front door yard ,
和 已见 一个 小的 口袋 版 的 一个 库尔 跑步 出去 的 这 正面 门 院子 ,

看到一只体型娇小的小狗从前门院子里跑了出来,

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [wɪð] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,
to meet you , with ever so much bravery and heroism ,
到 见面 你 , 和 曾经 所以 很多 勇敢 和 英雄主义 ,

能见到你,我感到无比的勇气和英雄气概。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mauθful] ?
as if he intended to eat you at two or three mouthfuls ?
作为 如果 他 故意的 到 吃 你 在 二 或者 三 一口一口 ?

就好像他打算两三口就把你吃掉似的?

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [hiː; hi] [set] [ʌp] .
What a barking he set up .
什么 一个 叫声 他 放 向上 .

他搞出了这么大的动静。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
The meaning of his bow , wow , wow , every time he repeated the words ,
这 意义 的 他的 弓 , 哇 , 哇 , 每一个 时间 他 重复 这 字 ,
[wɒz; wəz] , " [aɪl] [baɪt] [juː; jʊ] !
was , " I'll bite you !
曾是 , " 患病的 咬 你 !

他每次重复这些话时,鞠躬、哇哇的意思是:"我要咬你!"

[aɪl] [baɪt] [juː; jʊ] !
I'll bite you !
患病的 咬 你 !

我要咬你!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , [hiː; hi] [ræn] [bæk] ['ɪntuː]
" But the very moment you turned round and faced him , he ran back into
" 但 这 非常 片刻 你 转向 圆形的 和 面对 他 , 他 跑 后退 进入
[ðə; ði] [jɑːd] ,
the yard ,
这 院子 ,

"但就在你转身面对他的那一刻,他却跑回了院子里。"

[æz; əz] [ɪf] ['fɔːti] [t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
as if forty tigers were after him .
作为 如果 四十 老虎 是 后 他 .

仿佛有四十只老虎在追赶他。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [bɑːk] , [ænd; ənd][nəʊ] [baɪt] .
You see he was all bark , and no bite .
你 看 他 曾是 全部 吠 , 和 不 咬 .

你看,他只会虚张声势,不会真的动手。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
Well , it is about the same with men and women , and boys and girls ,
出色地 , 它 是 关于 这 相同的 和 男人 和 女性 , 和 男孩们 和 女孩们 ,
嗯，男人和女人、男孩和女孩的情况都差不多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [dɒgz] .
as it is with dogs .
作为 它 是 和 狗 .
就像狗一样。

[ðəʊz] [huː] [bɑːk] [məʊst] [baɪt] [liːst] , [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
Those who bark most bite least , the world over .
那些 WHO 吠 最多 咬 至少 , 这 世界 超过 .
全世界都是那些叫得最多的动物，咬人最少。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [tɔːks] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
Show me a boy who talks about being as bold as a lion ,
展示 我 一个 男生 WHO 会谈 关于 存在 作为 大胆的 作为 一个 狮子 ,
给我找个男孩，让他说自己像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] ,
and I will show you one with the heart of a young rabbit ,
和 我 将要 展示 你 一 和 这 心 的 一个 年轻的 兔子 ,
我将向你们展示一个拥有幼兔般心灵的个体。

[dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['kæbɪdʒ] .
just learning to eat cabbage .
只是 学习 到 吃 卷心菜 .
刚学会吃卷心菜。

[ai][duː; də][dɪs'laɪk][tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] .
I do dislike to see boys and girls boasting of what they can do .
我 做 不喜欢 到 看 男孩们 和 女孩们 吹嘘 的 什么 他们 能 做 .
我不喜欢看到男孩女孩吹嘘自己的能力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪts] .
It always gives me a low opinion of their merits .
它 总是 给予 我 一个 低的 观点 的 他们的 优点 .
这总是让我对他们的能力产生很低的评价。

[ðeə(r)] [ɪz] [tɒm] ['θræʃə(r)] .
There is Tom Thrasher .
那里 是 汤姆 鸫 .
还有汤姆·特拉舍。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't know Tom , do you ?
你 不 知道 汤姆 , 做 你 ?
你不认识汤姆，对吧?

[wel] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz] .
Well , he is one of your barking dogs .
出色地 , 他 是 一 的 你的 叫声 狗 .
嗯，他是你家爱叫的狗之一。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
He is all the time boasting of the great things he is able to do .
他 是 全部 这 时间 吹嘘 的 这 伟大的 事物 他 是 有能力的 到 做 .
他总是吹嘘自己能做出多么伟大的事情。

['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [hɪm][duː; də]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Nobody ever saw him do any such things .
无人 曾经 锯 他 做 任何 这样的 事物 .
从来没有人见过他做过这种事。

[stɪl] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['bəʊstɪŋ] ,
Still he keeps on boasting ,
仍然 他 保持 在 吹嘘 ,

但他仍然继续吹嘘。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
right in the midst of the young people who know him through and through ,
正确的 在 这 中间 的 这 年轻的 人们 WHO 知道 他 通过 和 通过 ,

就在那些对他了如指掌的年轻人中间，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] .
a great deal better than he knows himself .
一个 伟大的 交易 更好的 比 他 知道 他自己 .

他比他自己意识到的要优秀得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bræg] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [weə(r)] ['evribɒdi] [nəʊz] [hɪm] .
It is strange that he should brag at that rate where everybody knows him .
它 是 奇怪的 那 他 应该 吹牛 在 那 速度 在哪里 大家 知道 他 .

奇怪的是，在人人都认识他的情况下，他竟然还如此频繁地吹嘘。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['brægɪŋ] ,
But he has fallen into the habit of bragging ,
但 他 有 倒下 进入 这 习惯 的 吹嘘 ,

但他已经养成了吹嘘的习惯，

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['hɑːdli] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [ɪz] ['juːzɪŋ] .
and I suppose he hardly thinks of the absurd and foolish language he is using .
和 我 认为 他 几乎 思考 的 这 荒诞 和 愚蠢 语言 他 是 使用 .

我想他大概根本没意识到自己使用的语言有多么荒谬愚蠢。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
According to his account of himself , he can run a mile in a minute ,
根据 到 他的 帐户 的 他自己 , 他 能 跑步 一个 英里 在 一个 分钟 ,

据他自己描述，他一分钟能跑一英里。

[dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fens] [ten] ['reɪlz] [haɪ] , [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ['twenti] [rɒdz] ,
jump over a fence ten rails high , shoot an arrow from his bow twenty rods ,
跳 超过 一个 栅栏 十 铁轨 高的 , 射击 一个 箭 从 他的 弓 二十 杆 ,

跳过十根横木高的栅栏，从弓上射出二十杆长的箭，

[ænd; ənd] [hɪt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .
and hit an apple at that distance half a dozen times running .
和 打 一个 苹果 在 那 距离 一半 一个 打 时代 跑步 .

跑步时，在这个距离上击中苹果五六次。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɒm] ['θræʃə(r)] .
I must tell you a story about this Tom Thrasher .
我 必须 告诉 你 一个 故事 关于 这 汤姆 鸫 .

我必须给你讲讲汤姆·特拉舍的故事。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] !
Poor Tom !
贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

[hiː; hi][gɒt] " [kʌm] [ʌp] [wɪð] , " [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
he got " come up with , " not long ago ,
他 得到 " 来 向上 和 , " 不是 长的 前 ,

他不久前"想出了"

[baɪ][sʌm; səm][fʌn] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .
by some fun - loving boys that lived in his neighborhood .
经过 一些 乐趣 - 爱 男孩们 那 居住地 在 他的 邻里 .

被他家附近几个爱玩的男孩捉弄了。

[tɒm][hæd; həd] [biːn] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːts] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ] .
Tom had been boasting of his great feats in jumping .
汤姆 有 到过 吹嘘 的 他的 伟大的 壮举 在 跳 .

汤姆一直在吹嘘自己跳跃方面的惊人成就。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['eni] [bɔɪ] [ɒn] [bluː] [hɪl] .
He could jump higher than any boy on Blue Hill .
他 可以 跳 更高 比 任何 男生 在 蓝色的 爬坡道 .

他跳得比蓝山上任何一个男孩都高。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] ['kæptɪn] ['kɔːrnɪŋz] [gəʊt] ['pɑːstʃə(r)] ,
In fact , he had just jumped over the fence around Captain Corning's goat pasture ,
在 事实 , 他 有 只是 跳了起来 超过 这 栅栏 大约 队长 康宁公司的 山羊 牧场 ,

事实上，他刚刚跳过了康宁船长山羊牧场周围的围栏。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [wɒz; wəz] [eɪt] ['reɪlz] [haɪ] ,
which , as everybody knows , was eight rails high ,
哪个 , 作为 大家 知道 , 曾是 八 铁轨 高的 ,

众所周知，它有八根铁轨高。

[ænd; ənd] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] ,
and verily believed he could have cleared it just as easily ,
和 确实 相信 他 可以 有 已清除 它 只是 作为 容易地 ,

而且他确实相信自己也能轻松通过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['reɪlz]['haɪə(r)] .
if it had been two rails higher .
如果 它 有 到过 二 铁轨 更高 .

如果再高两根铁轨就好了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
That was the kind of language he used to this company of boys .
那 曾是 这 种类 的 语言 他 用过的 到 这 公司 的 男孩们 .

他就是用这种语言跟这群男孩说话的。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
They did not believe a word he said .
他们 做过 不是 相信 一个 单词 他 说 .

他们一个字也不相信他说的话。

" [lets] [traɪ][tɒm] , " [wʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , " [lets] [traɪ][ðə; ði] ['feləʊ] ,
" Let's try Tom , " one whispered to another , " let's try the fellow ,
" 我们来吧 尝试 汤姆 , " 一 低声说道 到 其他 , " 我们来吧 尝试 这 同伴 ,

"我们试试汤姆吧,"其中一人低声对另一人说，"我们试试那家伙吧。"

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] . "
and see how high he can jump . "
和 看 如何 高的 他 能 跳 . "

看看他能跳多高。

" [seɪ] , [tɒm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Say , Tom , " said one of the boys ,
" 说 , 汤姆 , " 说 一 的 这 男孩们 ,

"喂，汤姆，"其中一个男孩说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gəʊt] ['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][traɪ] [ðæt] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ?
" will you go down to the captain's goat pasture with us , and try that thing over again ?
" 将要 你 去 向下 到 这 船长的 山羊 牧场 和 我们 , 和 尝试 那 事物 超过 再次 ?

"你愿意和我们一起去船长的山羊牧场，再试一次吗？"

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] .
" Tom did not seem to be very fierce for going .
" 汤姆 做过 不是 似乎 到 是 非常 凶猛的 为了 去 .

"汤姆看起来并不凶猛。"

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɜːrdʒd] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sent] [ænd; ənd] [went] .
But all the boys urged him so hard , that he finally consented and went .
但 全部 这 男孩们 敦促 他 所以 难的 , 那 他 最后 同意 和 去 .

但是所有男孩都极力劝说他，他最终同意去了。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] ['pɑːstʃə(r)] , [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
When he got to the goat pasture , he measured the fence with his eye ;
什么时候 他 得到 到 这 山羊 牧场 , 他 测量 这 栅栏 和 他的 眼睛 ;

当他到达山羊牧场时，他目测了一下围栏的长度；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and from the manner in which he shrugged his shoulders ,
和 从 这 方式 在 哪个 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

从他耸肩的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] [ɪn'diːd] .
it was pretty clear that he considered the fence a very high one indeed .
它 曾是 漂亮的 清除 那 他 经过考虑的 这 栅栏 一个 非常 高的 一 的确 .

很明显，他认为那道围栏确实很高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] .
He was not at all in a hurry about performing the feat .
他 曾是 不是 在 全部 在 一个 匆忙 关于 表演 这 特技 .

他一点也不急于完成这项壮举。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ɒf] .
But the roguish boys would not let him off .
但 这 调皮 男孩们 会 不是 让 他 离开 .

但那群顽童不肯放过他。

" [kʌm] , [tɒm] , " [sed] [wʌn] .
" Come , Tom , " said one .
" 来 , 汤姆 , " 说 一 .

"来吧，汤姆，"其中一人说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Now for it , " said another .
" 现在 为了 它 , " 说 其他 .

"现在开始吧，"另一个人说道。

" [nəʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" No backing out , " said a third .
" 不 后盾 出去 , " 说 一个 第三 .

"没有反悔的余地，"第三个人说道。

" [ɪts] ['əʊnli] [eɪt] ['reɪlz] [haɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] .
" It's only eight rails high , " said a fourth .
" 它是 仅有的 八 铁轨 高的 , " 说 一个 第四 .

"它只有八根铁轨高,"第四个人说道。

[stɪl] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Still , somehow or other , Tom could not get his courage quite up to the point .
仍然 , 不知何故 或者 其他 , 汤姆 可以 不是 得到 他的 勇气 相当 向上 到 这 观点 .

然而，不知何故，汤姆始终鼓不起勇气。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪn] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
The best thing he could have done , in my way of thinking ,
这 最好的 事物 他 可以 有 完毕 , 在 我的 方式 的 思维 ,

依我之见，他所能做的最好的事就是

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['kɔːnəd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] , " [wel] , [bɔɪz]
when he found himself so completely cornered was to have said , " Well , boys
什么时候 他 成立 他自己 所以 完全地 被逼到绝境 曾是 到 有 说 , " 出色地 , 男孩们

,
,
,

当他发现自己完全被逼到绝境时，他本可以这样说："好吧，伙计们，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
there's no use in mincing the matter at all .
有 不 使用 在 绞碎 这 事情 在 全部 .

根本没必要拐弯抹角。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌns] .
I am a little dunce .
我 是 一个 小的 笨蛋 .

我有点笨。

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fens] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɔː(r)]
I can no more jump over that fence than I can build a steamboat or
我 能 不 更多的 跳 超过 那 栅栏 比 我 能 建造 一个 汽船 或者

[kætʃ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
catch a streak of lightning .
抓住 一个 条纹 的 闪电 .

我既不可能跳过那道栅栏，也不可能造出一艘汽船或捕捉到一道闪电。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] .
" But that was not his way of getting out of the scrape .
" 但 那 曾是 不是 他的 方式 的 获得 出去 的 这 刮 .

但这并非他摆脱困境的方式。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [naʊ] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] .
" Let me give the word now , " said one of the lads .
" 让 我 给 这 单词 现在 , " 说 一 的 这 小伙子们 .

"现在让我宣布,"其中一个小伙子说道。

" [aɪl] [seɪ] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , - [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] - [θriː] ,
" I'll say ' one , two , three , ' and when I come to ' three ,
" 患病的 说 - 一 , 二 , 三 , - 和 什么时候 我 来 到 - 三 ,

"我会说'一、二、三'，当我数到'三'的时候，

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] . "
' you shall run and jump . "
- 你 将 跑步 和 跳 . "

"你要跑，要跳。"

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [tɒm] .
" Go ahead , " said Tom .
" 去 前方 , " 说 汤姆 .

“请便，”汤姆说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [bɪ'gæn] : " [wʌn] — [tuː] — [θriː] " —
And the other boy began : " One — two — three " —
和 这 其他 男生 开始 : " 一 — 二 — 三 " —

另一个男孩开始喊：“一——二——三”

[tɒm] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ræn] .
Tom started , and ran .
汤姆 开始 , 和 跑 .

汤姆起身，跑了起来。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['dʒʌmpɪŋ] ,
I'm not sure but he had boasted so much about his jumping ,
我是 不是 当然 但 他 有 吹嘘 所以 很多 关于 他的 跳 ,

我不太确定，但他确实吹嘘过自己的跳跃能力。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][dʒʌmp]['əʊvə(r)] [ðæt] [fens] .
that he had almost made himself believe he really could jump over that fence .
那 他 有 几乎 制成 他自己 相信 他 真的 可以 跳 超过 那 栅栏 .

他几乎都相信自己真的能跳过那道栅栏了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [feɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
At any rate , he tried it , and — failed , of course .
在 任何 速度 , 他 尝试 它 , 和 — 失败的 , 的 课程 .

总之，他尝试过了，当然，失败了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [fens] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
His feet struck the fence about three quarters of the distance from the ground ,
他的 脚 击 这 栅栏 关于 三 四分之一 的 这 距离 从 这 地面 ,

他的脚在离地面大约四分之三的高度踢到了栅栏上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] , [hed] ['fɔːməʊst] , ['ɪntuː][ðə; ði] [gəʊt] ['pɑːstʃə(r)] .
and over he went , head foremost , into the goat pasture .
和 超过 他 去 , 头 首先 , 进入 这 山羊 牧场 .

于是他头朝前，径直冲进了山羊牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
It was fortunate for him that he did not break his neck .
它 曾是 幸运 为了 他 那 他 做过 不是 休息 他的 脖子 .

他很幸运，没有摔断脖子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .
As it was , his spirit was broken , and that was about all .
作为 它 曾是 , 他的 精神 曾是 破碎的 , 和 那 曾是 关于 全部 .

事实上，他的精神彻底崩溃了，仅此而已。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hʌmblə] [bɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt]['pɑːstʃə(r)] ;
He went home a much humbler boy than he was when he came to the goat pasture ;
他 去 家 一个 很多 谦逊 男生 比 他 曾是 什么时候 他 来了 到 这 山羊 牧场 ;

他回家时比刚来羊圈时谦逊多了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['waɪzə(r)] [wʌn] , [tuː] .
and a somewhat wiser one , too .
和 一个 有些 更明智 一 , 也 .

而且也更明智一些。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [liːp] ,
After that unfortunate leap ,
后 那 不幸 飞跃 ,

在那次不幸的跳跃之后，

[ɪf] [tɒm] ['evə(r)] ['bəʊstɪd] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
if Tom ever boasted largely of what he could do and what he had done ,
如果 汤姆 曾经 吹嘘 很大程度上 的 什么 他 可以 做 和 什么 他 有 完毕 ,

如果汤姆曾经大肆吹嘘自己的能力和成就，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [seɪ] , " [teɪk] [keə(r)] ,
it was a very common thing for his playmates to say , " Take care ,
它 曾是 一个 非常 常见的 事物 为了 他的 玩伴 到 说 , " 拿 关心 ,

他的玩伴们经常会说：“保重”，

[tɒm] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['feɪməs] [liːp] .
Tom ; remember that famous leap .
汤姆 ; 记住 那 著名的 飞跃 .

汤姆，还记得那次著名的跳跃吗？

" [wʊdwɝːθs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] .
" Woodworth's Juvenile Works .
" 伍德沃斯 少年 作品 .

“伍德沃斯少儿作品集。”

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Phillips , Sampson & Co .
菲利普斯 , 桑普森 & 合作 .

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] , [baɪ]
Publish the Following Juvenile Works , By
发布 这 下列的 少年 作品 , 经过

出版以下青少年作品，作者：

['frɑːnsɪs] [siː] . ['wʊdˌwɜrθ] ,
Francis C . Woodworth ,
弗朗西斯 C . 伍德沃思 ,

弗朗西斯·C·伍德沃思

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [wʊdwɝːθs] [juːθs] ['kæbɪnət] ,
EDITOR OF " WOODWORTH'S YOUTH'S CABINET ,
编辑 的 " 伍德沃斯 青年的 内阁 ,

《伍德沃思青年内阁》的编辑

" ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɪləʊ] [leɪn] ['bʌdʒɪt] , "
" AUTHOR OF " THE WILLOW LANE BUDGET , "
" 作者 的 " 这 柳 车道 预算 , "

《柳树巷预算》的作者

" [ðə; ði] ['strɔːbəri] [gɜːl] , "
" THE STRAWBERRY GIRL , "
" 这 草莓 女孩 , "

《草莓女孩》

" [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , "
" THE MILLER OF OUR VILLAGE , "
" 这 磨坊主 的 我们的 村庄 , "

"我们村的磨坊主,"

" ['θɪədɔ] ['θɪŋkərz] [teɪlz; 'teɪli:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THEODORE THINKER'S TALES , " ETC . , ETC .
" 西奥多 思想家的 故事 , " ETC . , ETC .

《西奥多思想家的故事》等等。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [bɔɪz] -
UNCLE FRANK'S BOYS '
叔叔 弗兰克的 男孩们 -

弗兰克叔叔的男孩们

[ænd; ənd] [g'ɜ:lz] - ['laɪbrəri] .
AND GIRLS ' LIBRARY .
和 女孩们 - 图书馆 .

以及女生图书馆。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪəri:z] , [kəm'praiz] [sɪks] ['vɒlju:mz] , [skweə(r)] - [məʊ] . , [wɪð] [eɪt] ['tɪntɪd]
A Beautiful Series , comprising six volumes , square 12 mo . , with eight Tinted
一个 美丽的 系列 , 包括 六 卷 , 正方形 - 莫 . , 和 八 有色
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['vɒlju:m] .
Engravings in each volume .
雕刻 在 每个 体积 .

一套精美的系列丛书，共六卷，方形 12 开本，每卷包含八幅彩色版画。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]['taɪtlz] [rɪ'spektɪvli] :
The following are their titles respectively :
这 下列的 是 他们的 标题 分别 :

以下是他们的标题:

[ai] . [ðə; ði] ['pedlərz] [bɔɪ] , [ɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi] ['sʌmbədi] .
I . THE PEDDLER'S BOY , or I'll Be Somebody .
我 . 这 小贩的 男生 , 或者 患病的 是 某人 .

I. 小贩的儿子，或者说，我将成为某个重要人物。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , [ɔ:(r)] [pɜ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
THE DIVING BELL , or Pearls to be Sought For
这 潜水 钟 , 或者 珍珠 到 是 寻求 为了

潜水钟，或待寻的珍珠

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:gən] - ['graɪndə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
THE POOR ORGAN - GRINDER , and other stories .
这 贫穷的 器官 - 磨床 , 和 其他 故事 .

《贫穷的风琴手》及其他故事。

[ˌaɪ 'vi:] . [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn] , [ɔ:(r)]['su:zi] [li:z] ['mɒtəʊ] .
IV . LOSS AND GAIN , or Susy Lee's Motto .
第四 . 损失 和 获得 , 或者 苏西 李氏 座右铭 .

IV. 得失，或苏西·李的座右铭。

[viː] . [maɪk] ['mɑːb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] [ænd; ənd] ['ɔditi] .
V . MIKE MARBLE ; His Crotchets and Oddities .
V . 麦克风 大理石 ; 他的 钩针 和 奇闻异事 .

V. 迈克·马布尔；他的怪癖和奇闻轶事。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['letə(r)] - [bæg][ɒv; əv] [kɪt] ['kjʊəriəs] .
THE WONDERFUL LETTER - BAG OF KIT CURIOUS .
这 精彩的 信 - 包 的 成套工具 好奇的 .

好奇小机的奇妙信袋。

" [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ]
" Of those who have the gift to write for children , Mr . Woodworth
" 的 那些 WHO 有 这 礼物 到 写 为了 孩子们 , 先生 . 伍德沃思
[stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] ;
stands among the first ;
站立 之中 这 第一的 ;

"在那些有天赋为儿童写作的人中，伍德沃思先生名列前茅；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and what is best of all ,
和 什么 是 最好的 的 全部 ,

而最棒的是，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]
with the ability to adapt himself to the wants and comprehension of
和 这 能力 到 适应 他自己 到 这 想要 和 理解 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他能够根据孩子的需求和理解能力调整自己的方式，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [haɪ] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
he has that high moral principle ,
他 有 那 高的 道德 原则 ,

他拥有高尚的道德准则。

[wɪtʃ] [wɪl] [pə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pen] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [hɑːm] .
which will permit nothing to leave his pen that can do harm .
哪个 将要 允许 没有什么 到 离开 他的 笔 那 能 做 伤害 .

他将不允许任何有害的东西从他的笔下流出。

" — ['ɑːrθərz] [həʊm] [gæz] .
" — Arthur's Home Gaz .
" — 亚瑟的 家 加兹 .

"——亚瑟的家乡公报。

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [pen] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [wen] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [frend]
" We never pen a notice with more pleasure than when any work of oar friend
" 我们 绝不 笔 一个 注意 和 更多的 乐趣 比 什么时候 任何 工作 的 桨 朋友
['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
Mr . Woodworth is the subject .
先生 . 伍德沃思 是 这 主题 .

"我们撰写评论时，如果评论的对象是我们的朋友伍德沃思先生的作品，我们会感到无比高兴。"

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] " — [kraɪst] .
Whatever he does is well done , and in a sweet and gentle spirit " — Christ .
任何 他 做 是 出色地 完毕 , 和 在 一个 甜的 和 温和的 精神 " — 基督 .

基督所做的一切都是好的，而且是出于温柔善良的精神。

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪn] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
" The author is a man of fine abilities and refined taste ,
" 这 作者 是 一个 男人 的 美好的 能力 和 精制 品尝 ,

作者是一位才华横溢、品味高雅的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [vɪ'veɪʃəs] [bʌt; bət][məʊst] ['truːθfl] ['ɜːnɪstnəs] .
and does his work in a spirit of vivacious but most truthful earnestness .
和 做 他的 工作 在 一个 精神 的 活泼 但 最多 真实 认真 .

他以热情洋溢但又无比真诚的态度从事工作。

" — ['leɪdɪz] ['riːpoʊ] .
" — Ladies Repos .
" — 女士们 仓库 .

“——女士们的休息。

[wʊdwɝːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
WOODWORTH'S STORIES ABOUT ANIMALS .
伍德沃斯 故事 关于 动物 .

伍德沃思的动物故事集。

12mo . ,
12mo . ,
12mo . ,

12个月

[wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
with Illuminated Title , and upwards of
和 照明 标题 , 和 向上 的

带发光标题，以及超过

['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ˌpiː 'piː] . - .
Fifty Beautiful Engravings ; pp . 336 .
五十 美丽的 雕刻 ; pp . - .

五十幅精美版画；第 336 页。

[wʊdwɝːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɝdz] .
WOODWORTH'S STORIES ABOUT BIRDS .
伍德沃斯 故事 关于 鸟类 .

伍德沃思的鸟类故事。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
Uniform with the above .
制服 和 这 多于 .

与上述内容一致。

[wɪð] ['sɪksti] ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Sixty Splendid Engravings .
和 六十 灿烂 雕刻 .

附六十幅精美版画。

[ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdoʊts] , [təʊld][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]
These two volumes , containing characteristic anecdotes , told in a brief and pleasing
这些 二 卷 , 包含 特征 轶事 , 讲述 在 一个 简短的 和 令人愉悦
[veɪn] ,
vein ,
静脉 ,

这两卷书收录了许多特色轶事，叙述简洁明快，引人入胜。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
are among the most entertaining books of the kind to be found in the
是 之中 这 最多 娱乐 图书 的 这 种类 到 是 成立 在 这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

是英语世界里同类书籍中最引人入胜的佳作之一。

" [ə'træktɪv] ['stɔːriz] , [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [greɪt] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] . " — [en] . [waɪ] .
" Attractive stories , told in a style of great liveliness and beauty . " — N . Y .
" 吸引人的 故事 , 讲述 在 一个 风格 的 伟大的 活力 和 美丽 . " — N . 是 .

"引人入胜的故事，叙述风格生动优美。"——《纽约时报》

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

" [ə; eɪ] [meɪ'lɑːnʒ] [ɒv; əv] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdɪŋ] .
" A melange of most agreeable reading .
" 一个 混杂 的 最多 同意 阅读 .

"各种令人愉悦的读物。"

" — [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
" — Presbyterian .
" — 长老会 .

——长老会。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" They cannot fail to be intensely interesting .
" 他们 不能 失败 到 是 强烈地 有趣的 .

"它们一定会非常有趣。"

" — [tʃeɪtʃ] .
" — Ch .
" — ch .

"—第

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

" ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] ,
" Charming stories ,
" 迷人 故事 ,

"引人入胜的故事，

[təʊld] [wɪð] [ðæt] [fə'lɪsɪtəs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]
told with that felicitous simplicity and eloquence of diction which characterize all
讲述 和 那 幸福的 简单 和 口才 的 措辞 哪个 描述 全部

['mɪstə(r)] . [wʊdwɜːθs] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] . " — [en] . [waɪ] .
Mr . Woodworth's efforts for the young . " — N . Y .
先生 . 伍德沃斯 努力 为了 这 年轻的 . " — N . 是 .

"伍德沃斯先生以其惯有的简洁明了和优美流畅的文笔，讲述了一个引人入胜的故事，这正是他所有青少年作品的特色。"
——《纽约》

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .
Commercial Advertiser .
商业的 广告商 .

商业广告商。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl] [ɪˌlʌs'treʃən]
" Nothing can be more interesting than the stories and pictorial illustrations
" 没有什么 能 是 更多的 有趣的 比 这 故事 和 画报 插图
[ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] .
of these works .
的 这些 作品 .

"没有什么比这些作品的故事和插图更有趣的了。"

" — -
" — Brattleborough
" — -

——布拉特尔伯勒

[ˌdiː iː 'em] .
Dem .
民主 .

民主党。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [biːsts] .
UNCLE FRANK'S PEEP AT THE BEASTS .
叔叔 弗兰克的 窥视 在 这 野兽 .

弗兰克叔叔偷窥野兽。

[skweə(r)] 12mo .
Square 12mo .
正方形 12mo .

12个月方格

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [ˌpiː 'piː] . - .
Profusely Illustrated ; pp . 160 .
大量地 插图 ; pp . - .

图文并茂；160页。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɝdz] .
UNCLE FRANKS PEEP AT THE BIRDS .
叔叔 弗兰克斯 窥视 在 这 鸟类 .

弗兰克叔叔偷看鸟儿。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
Uniform with the above .
制服 和 这 多于 .

与上述内容一致。

[ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)]
These two volumes are written in the simplest style , and with words , for
这些 二 卷 是 书面 在 这 最简单的 风格 , 和 和 字 , 为了
[ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

这两卷书的写作风格极其简明，而且大部分篇幅都是用文字写成的。

[ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['siləblz] .
of two or three syllables .
的 二 或者 三 音节 .

由两到三个音节组成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
They are exceedingly popular among children .
他们 是 非常 受欢迎的 之中 孩子们 .

它们在儿童中非常受欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神